

ⵓⵔⵉⵖⵉⵔⵉ ⵓⵎⵓⵔⵉⵔⵉⵔⵉ ⵓⵎⵓⵔⵉⵔⵉⵔⵉ ⵓⵎⵓⵔⵉⵔⵉⵔⵉ
République Algérienne Démocratique et Populaire
ⵓⵎⵓⵔⵉⵔⵉⵔⵉ ⵓⵎⵓⵔⵉⵔⵉⵔⵉ ⵓⵎⵓⵔⵉⵔⵉⵔⵉ
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



المركز الجامعي لميلة

المرجع:

معهد الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي

بنية السرد القصصي في كتاب كليلة و دمنة لعبد الله بن المقفع

مذكرة معدة استكمالاً لمتطلبات نيل شهادة الماستر

التخصص: أدب قديم

الشعبة: أدب عربي

إشراف الأستاذ :

إعداد الطالبة :

عبد الحفيظ بورايو

نسرين سكفالي

السنة الجامعية: 2013 / 2014

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-Žt Ġžƒ3-ĶẀƒ Ƴλ Ƴžƒq qĶqâ† ġĶā

Qqūķ† ÁĶƒ 2Ƶķ† §

Ƶ†ƒ†ķ†p qĶūăķ† ÁĶƒ QHƵq 2Nƒq

qĶūăķ† ÁĶƒ 2ƵqTæ ĶΣƒķ† žà

Ƴ Øσƒq pƵ Nƒq qNØķ† ÁĖ Ƶ†ƒ†ķ†p

§ ĠƵĶĀƵq ƳƳūλ Qqūķ† ÁĶƒ ĠqΣƵp

الإهداء

ΝΣΛΚĞŽķ† Ĵ ō Νγŏ γŭλ

ÁĳF áγ_{tu}Σ ΝΣŽρ áγğŏ Ĵ ōž_{tu}γķ† ĝ_{KNJD}ķ† ρ
É_{Dz}ŲŰŽ ρ ù äŭķ† É_{Dz}ŲŲğρ ÉŲķ† ηŋŋķŭķ† Éŏŏ
ĞŋŲŲf zŲg ázķ† žžžŭķ† Éλŏ ÁĳF η_WŲŽķķλ
Éŋ†NŲŏ ρ ÉŋNŲF ÁĳF Ű ÉžŋŲŏ ρ ÉŲŲŲŲŲķ
ÉŲķķŲ η_Dλ† ρ ŲŋŲ ρ YNŋNŏ Ű γ_Dğ ηžĂĸ
.ΘèγŰ ĲŲŰNλ ηŭ_{tu}Ųķ† η_{DZ}ŲŲâ† ρ ηžĂĸ
Næ†ŽNλ ĴŲŲķ† γŲŰ ŰŲ†žķ† áz_{KŲ}Ųŏ ÁĳF ρ
ŏžŲğè† ρ ÉŋĞķ† žNŭķķλ É_Dγŏŏ ázķ†
.PŲŲķ† tžŲ ŲŲŲâ Éŋ†Nŋ†

høøøøDžqšDž

LJĀlĭdždō Yz!f LJG# pPĀ Ü DždžŪf Yfpc ĬljēD LJdž DžōpI!f Ōh2z!f ŌhpŪf †f2k!f pžō
RQ Yz!f LJfĀōp 2hKZD ĬR!f 2zT!f †TĠPĀ 2zT!f Ā YpŪf Ō5 f2Gĭc DždžŪf 25ĀD Džnjljāhu
2Ālj!f †hŭlj!Ghu DžGdžKNjŪf fRNj ýĀdž Uoŭlj Dž! LJōo Ō5 LJōlj2f!f ýhup LJdž DžGdžKNjĀfĀ †ōGĭzh ŌUo
†ō2Ālj LJĀlj5 LJdž Ōh2z!f YpŪf qō2Gk Ġlj! NJU5o Gdždž Dž2!f Ĭžē GŤōdžnjK 22Z ĬR!f ŌhpŪf
†ōh2z!f KĠdžKŋdž!f Ō5 2Āpō Gdž ý# Σ2pō! aTlj 2ĀljG5 Ü Ipžkž!f ĠnjljĀDĀ †5ĭkPdž!f ĠnjZfĀljāhu
ŪG#TĐ 2ōPŪf fRNj 22Z pPĀ Ü q!q†ōZGdžKŋf Kŭ#TđĀ †ōljōljĀ †ōpŭPD GōGurp LJdž
Ġnjhu Σoō Ōk!f †zkž!f ΣĀ5lj!f Ō5 ĠpĀdž2dž ĠljG#dž Kĭkoŋf Ōk!f †Tl!f Ġnjljđž †5ĭkPdž †ō2ōh2k
žŭPŪf ýōĀdžK Ĭžē †ōhpŪf 2ĠĀŪf 2pPĐ Ōnj5 2ĀTz!f 2h2 yđžĠ!f ĠnjpĀRkōĀ θ2Ġ!f
KRPĐ Ōk!f DždžŪf LJdž Yz!fĀ Ü ΣĀ5lj!f KĠŋP Džlj2Ā Ü pō!ĠK!f Ā Kfpgz!f 2ōĀTĀ
ĠljĀD fĀdžŋ2k Σ25!f †TĠP Ā DždžŪf pōpžhu Yz!f llĠkoŋGhu Ā ýōdžŋ!f LJ5!f fRNj LJdž YōTljhu
LJdž Yō2p lj2ĠhKZGhu YpŪf fRNjhu DžnjhuĠnjZQ Yz!f āpD †ōo †ōlj2G5!f YfPŪf LJdž †5ĭkPdž
DžGē Yē qGY Ġnj5!dđž! huđDžq Nj huŧ#l YGk# ĠNj22hD ýz! Yk#f pōpZ fĀdžŋ2k5 Ōh2z!f žĀR!f
. U25Džlē

YGk# Ĭžē Ĭ2GōkPf ypĀ †Tl!f LJ5 †TĠP Ā DžōpI!f Ōh2z!f 2Ālj!Ghu ŌdžGdžKNjŪ f2Ulj Ā
fRNj Ā Ü 2ĀōŪ!f Ā KĠljĀōoŋ!f †lj!D Ĭžē KĠĠŋ ĠTTP LJdžurk ĬR!f huđDžq Nj huŧ#l
2Pf2!f DžōpI!f Ōh2z!f Ġljāf2k Ō5 YōllK!f Ō5 Ōljđž †h2 ýhu Gō!Ġŋk2f LJ#ō Dž! 2GōkPŪf
huđDžq Nj huŧ#l †TP lCf2p IpGZQ ā2PD †njŋ LJdž Ā †njŋ LJdž †ō2Ālj!f †ĀTlj!f 2ĭkPdžhu
Ĭp2lj!f ĬĀōljhu!f Nnjljđž!f Ō5 ýĀdžkō ýdžG#kž Nnjljđž žōhŪk ýŭP LJdž Ū2Pc 2ĀUljđž LJdž
. †lj!f †ŋ2ĠP!f KĠpGōlj!f YĠlŋ Ĭžē †lj!f †ōŭPfp!f †ōljhu!f GdžGdžKNjĀf Ō!Āō ĬR!f ŌŭōŭoK!f

Ā pōōp2lj NJTP y5ldž!f LJhuf Ĭljhu 2ō# : ĠNjpG5dž †ō!Ġ#TQ Ĭ!q KĭTĀk žŪŪljđž!f fRNj LJdž Ā
LJōŭ T5 Ā ýPpđž Ĭžē DžĀlk †ōŋnjljđž †ŪP ž5Ā fRNj Ōŋoŋ KŪhu †ō!Ġ#TŪf ljrNj LJZ †hĠŋŭ!

†zħkdž †ö!G†TŮf †zŮ yǎž lǝzGökp/ y5fǎp ǎ Yǎuǎdž!f †!q †oħ!f †džpIdž Ō5 Kp2Ůk
 pzu Ů lǝdžkdž!f yŋf2dž!f DžNjD ǎ †Ffǎz!f ǎ KĠhǎzT!f ǎ yħkdž!f Nŋljǎž!f ǎ ýǎT5!f LJǎžu džhu
 p2l!f ǎ †ö!ħ!f LJdž ý†! †öŮŮTŮf ǎ †öǎž!f DžNjGsdž!f Njō5 K!ǎĠk ĩ pōnjdk ýPpđz ll!R
 . ý2z!f pLǝ p2l!f KĠöħk ǎ

Ġnj!ǎ!pđz †!q †2Ůk!f ýŮP LJdž Ů †Tl!f LJZ lǎŋǎdž lRħLj ĠĠŮZ3ħ Kdžp ýǎŮf ýT5!f Ō5 ǎ
 LJdž †ö!p2l!f †ö!ħ!f 2TĠǝz Kǝ2p ll!R pzu džl ĠNj2ǎŮk ǎ ĠnjkaTlj Ů ŌŮŮTŮf ǎ ĩǎž!f
 . ǎpŮ ĩǎž †ö!ħ ý†! Ġnjō5 Kp2zk KĠTPT ǎ LJĠ†dž ǎ LJĠdž

. ħdžDžq Nj ħ†!†! ýĠ† ĩǎž †ö!p2l!f 2TĠǝz!f NjĠĠNj †öħŮħ Njō5 Kdžp LJĠ ýT5 lǝħ ǎ

fRNj ýŮP LJdž Ġnjō!q KǎTǎk Ōk!f KĠŮŮdž!f 2ħKpđz ǎ NfĠĠlj!f DžNjD Kŋ2pđ †džkĠP!f Ō5 ǎ
 .yŮfǎkdž!f ýdžz!f

ýöħ ĩǎž 2†RĐ Ů fRNj ŌlŮ Ō5 Ġnjōǎz Kpđzkž!f Ōk!f 2pĠT dž!f ǎ yŋf2dž!f DžNjŮ †ħlj!Ġħ ĠdžD
 †ħkĠ†!f p2l Ō5 †ljŮdž!f LJdž Ů ŌljfǝdžŮ! pōdžŮ! ĩp2l!f †lj!f †ö!ħ : 2TŮ!f Ů ýĠdž!f
 ýZfǎ5!f Ů ýǎ2ħ 2öđžpǎ5! †5f2P!f Ġöŋǎ!ǎ52dž Ů ĩǎdž Ljħ DžNj2ħq lǝ25! †ö2fzŋ!f
 . Ġlj!f †ŮT LJĠħ! †ö!p2l!f

Ġnjljǎž 2l†Đ †ö!5lj Klj† pǝ ǎ †oħ!f fRNj Ō5 ýZĠT dž!f Ůzħ Ōljknjŋfǎ †Ůħ ĩǎ†ǎ
 Ýf LJǎzħ ǎ pǝŮdž!f NjŮŋD Ō5 Yǎuǎdž!f ýĠdž†kǝ!f DžpZ LJdž Ōlj5lj!f †Ů!f Ō5 ýǎdžkǎ ǎ †ö52zdž
 . ýĠT!f lǝRNj ĩǎž Kħžk Nj2pǝ ǎ

LJ35 lǝpTljD Ġdž ý† KllŮ pǝ ŌljljD ǎĐ Ů Yǎuǎdž!f ýljfǎŋ ý†ħ Kdždž!D pǝ ŌljljD ŌžpĐ Ů ǎ
 . ýöħ!f pTǝ Ýf ĩǎž ǎ Ōlj5lj LJdž5 KǎŮPĐ LjĠ ǎ Ů †ljdž!f ǎ pđŮ!f NjŮž5 KħTĐ

= üøøøøøŒŒDŽllε

hĩqբԶllԷ hĩdžԴllԷ üNjllqԺž

hŭdzGllɛ üNjllɔDŽ -

σφελε üNjllσDŽ ■

ԲԵՐԼԻՆԻ ՊՐԵՄԻԵՐԻ ԳԵՂԱՐՈՒՄԸ Ի ԲԵՐԼԻՆԻ

"hudiDŽŋ Nj hu#i#I " fF+I fΘfT ĭz huΘDŽII ■

ĠnjljD DžĠ qđ2Ġk!f tđđNjD Ljdž f Iljō GōlĠlj f2đĠsk CĠTŪf 2Ġsk ĠnjljD" tđĀđljhu!f ĠŵZ YĠzō GđzdžĀ
 NJ! Σō! tđ5ĠlĀ tđZGđzkñf tđō#2k Ljdžur tđžō ĠR!f LJĠljŪĠ5 Ū 2ĀzTŪ!f tđlōr ĠŵZ p#đk
 Kf2ĠGōk!f K2λf pā fRnj Ū ŌđžžĀ Ġ2#5 llĀŵlj Ljdž KĠljđđ!fĀ t5Ġl!f NJŵŵZ NJđđžk Gđžu ŌZĀ
 .¹ Ġùùùùùlđžž f2đłak ŌhpŪf plĠ!f Σ2f pđž Ō5 tđĀđljhu!f
 LJĀđžknjōĀ Ōŵ#T!f YĠĠñ!f ĠŵZ LJĀz#2ō tđhpŪf f ĀTlj! DžnjĠf2p Ō5 LJĀđĀđljhu!Ġ5 fRq
 fĀpzkñf fRnjhuĀ NJ5!đđ LJZĀ tñ2ĠP!f NJkōzn2đ LJZ f lĠf fĀzŪpĀ f ĀTlj! tđŵP/p!f tđljhu!Ġhu
 . Gōlj5lj DžD GōZGđzkñf DžD GōPō2Ġk LJĠ#D CĠĀlj ŌpGōlj ĀNj Gđž ý# LJZ

: h0000Ġl l ċ

ĠĠŪ!f Ġžñ Džpnj!f UŵlĠ Ōbñ!f : Ġžñ " Ljdž RĀPđž CĠljhu!f LJĐ tžñ!f DžñĠzđž Ō5 p2Ā
 Ōljhu!f : ĠĠžñ!fĀ Ū ĠĠŪ!f Ā ĠĠžñ!f Ā ĠĠžñ!f Ā ĠĠžñ!f Ā ĠĠžñ!f Ā 2ĀTlđž Ū ĠĠ!f Ā ĠĠžñ!f Ā ĠĠžñ!f
 Ġžñ!f Ā Ġžñ!f ĀNjĀ NJđžžñ Gđž Ġnjđžur ĠĀ CĠhu!f 2Ġ#hu tđbñ!fĀ yđžñ!f yđžñ KĠĠljhuĀ Ā ĠĠljhuĀ yđžñ!fĀ
 : LJljō!f ŌhD LJZ Ōlj2Ġ5!f pTlj pā Ā

² "fĀpT fĀpĠZ LJĠĀ Ū fĀđĀđ fĀpNjĠZ LJĠ Ā Ġŵžñf fĀpñlōđ fĀpñl LJĠ Ū pžĀp ĠlFùĠĀŌ
 CĠljhu fRnjĀŪLJĠĠljhu Ā CĠljhu LJljōD Ġkōhu Ōljhu"Ljdž Ġ2TPđžž!f pljZ CĠljhu lp2sđž Kp2Ā pā
 KōljhuĀ.tđljhuŪf LJljōD Ljdž llCĠljhuĀŪ2pT đž!Ġhu Ōljhuđž!f Ōđžl* -ñ f ĀlTēđž ĠJĠĠññ DžñjŪđž »LJljō
 YĠk# Ō5 CĠñ pāŪ³ Ġnjljđž YñZD KōD2 Gđž5 Ġljhu!fĀ Ġljhu!f KōD2Ā.tđññZ tđljhu Ā tđljhu
 ljRnj Y2Ā Ū ýĠlō tñz#!f : tđljhu!f Ā Ū2ĀTlđž LJĠljhu Ā ĠĠCĠljhu Ā Gōljhu ŌljhuĀ CĠŪ!f Ġžñ " : LJžž!f
 .⁴ "tđljhu!f

. 79 f Ū 2009 Ū YĠk#ŵ! tđljŵĀ!f 2f/p!f Ū YpŪf KĠōŵT đž Džñzđž Ū ĠĀfzĀhu pđžōđž lJ 1
 LJĠljhu! ŪKĀ2ōhu ŪK5Āljōpōq Ā ŌñT 2f/p Ū1ŵ ŪŌurĠ!f pōT2 p!ĠP .p : Ōk Ū Ġljhu lpđžž Ū Y2z!f LJĠlj! Ū2ĀŪljđž LJhu lJ 2

. 492 f Ū 1 w Ū 2006 Ū CĠurōhu!f 2f/p!f

Yk#!f 2f/p Ū LJĀurōhu ŌŵZ pđžōđž Kf2ĀTljđž Ū1ŵ Ū pĀlj!f LJĀđž ýljhu pđžōđž : Ōk Ū tēŵñ!f ΣĠljD Ū Ġ2TPđžž!f lJ 3
 78 f Ū 1998ŪLJĠljhu!ŪKĀ2ōhu Ū tđđžž!f

4 tđŵf Ū 2 T!f l2Ālj*

yŵñj!f tñk#đž Ā 2f/p Ū ŵ p Ū ŌFf2đžĠ!f Džñj2ñq ŪŌđžĀzP!f Ġpnjđž : Ōk Ū LJžž!f YĠk# Ū ĠpōNj2s!f pđžōD LJhu ýŵljP!f -4
 .372 f Ū 8 w Ū K p Ū LJĠljhu! Ū KĀ2ōhu

[illegible]

2T1Lj/ Ā tZGhUW! 2#s!f 2fb Ü LJĀ2GhJ pđzordž DžŮŮ!f phZ ŮhU Ā 5đoloku Ü tžŮ!f Σđđđđđž Džhžđž Ü Σ2G5 LJhJ pđžord LJ 1
 . 302 f Ü (ă LJ Y) lphđž ŮýĀŮf ČanJf Ü1979 yđeĀk!f Ā

.64 f ü 1994 ü 2 T dz ü Džöžk!f Ä f öh 2k!f l 2 f ä ü ö p ü a öh Ä!f Džnz dž!f ü f öh 2z!f f 3 dž!f Džnz dž l 2

. 51-50 f Ü 1991 Ü KÄžöü Ü žTđž!f žfb Ü 31 Ů Ü DžžžŮf Ä žžž!f Öš bnjdž!f lJ 3

. 21 tŏŬf Ŭ z nŭt!f l2Ăŭ lJ 4

. 12 100f 0 200f 120f -5

. 109 tđŨf Ũ tđĂk!f l2Ăq lJ 6

.22 tǒŭf ü lzlhl!f l2ǎŋ -7

: fθθθúʔTε i f

tʒhGkdž Ĩ!q Kzł Ā tōhpŪf f ĀTłj!Ghu f2ōλ# KłjkZf tλōpō!f tōpłj!f KĠłf2p!f Ljq
 pñjdžō ĨR!f ΣĠŪf ĠNj2ĠhukZĠhu tōlj!f ýŭP Ljdž ĠNj2ĠñjUq Ā Njō5 tġĀłj#dž!f f łj! tō!Gdžñ!f 2ĠĀŪf
 CĠłhu Ā YĀłŷŪf tōσ Ljdž NjKfĀpD 2ōUĀk ýŭP Ljdž tōhpŪf ýGdžZŪf 2łkPdž tłf2p!
 Ġñj!ŪP Ljdž f łj!f Nkljdž LJ#džkō Ő#! tōFfĀ2!f ĀD tōTł!f NjKpGdž Yōk2k Ā KĠōTPT!f
 .Ġñj! θ2Ġ!f ypĀk yōž ĨTĠdžkō Gdž Ā NjKōdž Ljdž lpdžkłdž!f ŐhpŪf NjZĀuĀdž ýōłōk

tōσ Ljdž Ā GōłPfp GdžōUłk Ġñj!ōhu Gdžō5 tđUkljdž!f KfpōĀ!f ĀD 2Tłjz!f Ljdž łłj ŐNj tōljhu!f fRq
 tkuĠ Kłō! tōljhu!f LJŪ Ū Gō#2σ ũZĠsk Ġñj!ōhu Gdžō5 tłZĠskdž!f Ā tđFĠ!f KĠpŭz!f Ljdž t#hT ŐNj
 . Ők!R!f Ġñj!ŭzłj!f łōlōk Ĩ!q Ĩzłk ll!Rhu ŐNj Ā ýĀōk!f tđFf!p ýhu

DžD tōĀž! KłjĠ# C'Āł ĠñjKĠĠĀkłdž Ő5 DžĠUłj ŐNj tōljhu!f LJD ĨłZ Őh2Z ppgłj Ljdž 2λ#D łskf p!Ā
 p!ł5 tōljhu!f LJĀTh 2ōłĀł Ĩp płĠłjōp25 NjđžpKłf ĨR!f ŐłŪTđž!f Ĩ!q pĠłkłŪĠhu fRNj Ā tōTłj
 ýŭłk!f ĨłZ ĨĀŪłjō DžĀñjdž ĀNj Ā łłj!f Ĩljzđž Ő5 ýλdžkō Gō2NjĀñ ŪĀ!pdž ljpłjZ tōljhu!f Kł#T
 Ġñjñ2ĠP C'zñŭ! tđžp Ū Ők!f NjKpŭž tōljhu tōł# LJ2klōĀŪ fpoĀdž Gdžŭ# ý#Tō Ők!R
 ýhu ý#!f LJZ tłkłdž tđž#f2k tōñ2ĠP 2Tłjz Ljdž tōljhu!f 2!akk Ū LJD lJRñj tōł#!f tōTĠP Ā
 .tōłPfp 2Tłjz Ljdž LJĀ#kk ŐNj

Ġñj!ōhu tđFĠ!f KĠpŭz!f Ā 2Tłjz!f Ā Ū Gdž ý#! ŐłPfp!f ýōłōk!f Ġñj!Z 2T#ō Gdž " ŐNj tōljhu!G5
 Gdž ĨłZ Ġñj!dž ý# 2pĀkō t#łGdžkđž 2Nj!ĀU Ljdž LJĀ#dž ý# lJRpkk ĨR!f DžĠUłj!f Ā ĠñjzuĀ Ā
 .¹ "ljfβZ Gdžhu NjKpŭž ýuσhu Ūq ĀNj Gdž LJĀ#ō LJD LJ#džō Ū Ā lJfβZ

tōñ2ĠP!f ýdžĀz!f LJZ ýzdzhu DžĀłk Ġñj!ōłōk Ā l2NjĠU tōD tłf2p LJĀhu ā2ō tōljhu!f Σ2fβ5
 f łj! tōłPfp!f łĠłjŪf ĨłZ 2#2ō ll!Rhu Āñj5 f łj!f LJĠōłjhu Ő5 qđ2Ġk!f ĀD YKĠ#!f lĠōσ ýλdž
 Ljdž NjhuσT hu YpŪf tđžz " ĠNj2ōž Ā tōZĠđžkñŪf Kf2p!f ý# Ā K!R!f Ő5łjō Ā
 .² " YĠđžkñŪf CĠdžłłZ f ĠTkp f Ljdž yđžkñdž!Ghu YpŪf tđžZ Ā Ū Σ5łj!f CĠdžłłZ f ĠTkp f

. 212 f Ū 1991 Ū 2Tđž Ū l2NjĠ!f Ū łĀ2T!f 2fp Ū 1 Ū Őh2z!f p!ł!f Ő5 tđFĠ!f tō2Ułj Ū ýuσ θŭT ū1

.11 f Ū1999ŪY2žđž!fŪCĠuσñ!f2fp!fŪLJĠłj!fŪKĀ2ōhŪŐh2z!f Ő5Ġł!f 2#2đž!fŪ1ŪŪ Ĩp2ł!f f łj!f tōljhuŪŐljfβdžō! pōdžσ ū2

ICf2p LJdž 2λ#D ýhIk ĞnjljŪ pð2k Ğdžhu llpdžk Ū tllžljdz "tðljhu!f LJdžhu ŌTð2ořk pðžordž äžð
 .¹ " 2ljð Ā t!Ānjljhu NJlj5lj ll džljð Ū Ā Njhð#2k Ā Njkðljhu Ō5 pphkdž t Lj Ğnjljð Džl Nð2PkĀ

Ōk!f Kĝpžž!Ĝhu DžknjkŪ t Lj!f LJZ w2ĝP Ānj Ğdž ý# LJZ t!Āzzdž tllžljdz tðljhu!f LJd pñlj fRñjhuĀ
 . t Lj!f ýPfb Ğnjljðhu Ğdžð5 KfbpŌĀ!f Ğnjðljhu

NJ!Ā t ĝP pĀñĀ NJ! ŌhpŪf ýdžž!f LJŪ t Ljð! ŌłPfb!f 2NjĀñ!f ĩžž 2#2k tðljhu!Ĝ5 "NðljžĀ
 YĀdžñdž Ōnj tðkŏk!f ĀD t!ðdžž!f tðljhu!f lJRñj Ū tllk!dž tðljhu NJ! ĩD Ū t ĝP!f NðžĜUlj NJ! Ā NJlŪljdz
 ĀD ýlk!dž!f ĩĀžlj!f ĞnjljĜð# Ğnj! Kĝpžž!f LJdž t#hT Ğnjljðhu Ğdžð5 2!ðk Ōk!f t!ðpp!f Kĝpžž!f
 .² " t Lj!f w2ĝPh NJ! tllT Ū ĩR!f ĞNjðljñ

KĜŌTPT Ā LJĜ#dž Ā LJĜdžz Ā t pŏ LJdž Ğnj2T Ğljž LJðhu t#hŪTkdž!f Kĝpžž!f tZĀdžñdž tðljhu!Ĝ5
 ýdžž!f Ō5 ĞnjkžžĜ5k Ā Ğnjkĝpžž tžðhuŌ Ā KfbpŌĀ!f ŌłPfb!f DžðUlj!f Ōñj5 t Lj!f ýPfb
 ĀD ĆfzèñŪf Ğnjð5 2pĀkk Kĝpžž!f LJdž t#hŪTkdž tZĀdžñdž " Ōlj5!f ýdžž!f Ō5 tðljhu!f Ā ŪŌhpŪf
 .³ "ä2PD tðŏĜlj LJdž ũ# t Lj!Ĝhu Ğnjkpžž ĩžž Ā tðŏĜlj LJdž Ğnjwzhu ĩžž 2T Ğljž!f

ŭ# pñlj tðhu2ž!f t5Ĝlλ!f Ō5 ŌhpŪf t Lj!f ĩžž tðljĜlj!f tðĀðljhu!f fĀlhŌ LJðR!f ýfĀŪf LJdž Ā
 Ō5 pñlqñjĜ Ōljž5!f 2ZĜT!f ŌŌl!f lðŌT p ĩžž ΣĀf2kļ Ō5ŏ! Ā LJĀlj#Ĝñ LJĜdžĀ2 LJdž
 l ĩžžw pñpñw Ā ĞNjðñjññt Ā l pfb DžŪñjð ydž p2lj!f Ō5 KlhŌ Ā KĜljðljdzP!f 2T kljdz
 .q!q ... 2pðžp3 Ā

.27 t Ū2007 Ū2fžen!fŪtðhu2ž!f t5Ĝlλ!f tðžTĜZ 2fžen!f Ū Ō p Ūð2ljðž!f Ā tTl!f Ā tðfĀ2!f Ō5 ŪŌTð2ořk pðžordž lJ 1
 tð2fžen!f tllðdž!fŪ2Tlj ĩpñdž Ā ĩ2Ĝ 2lĀð tðž2k Ūtðžž!f tðljlj!Ūf Ō5 Kf2wĜordž Ū2ðljĀp pñĜjðp25 2Uljð - 2
 . 48 - 47 t Ū 1986 Ū 2fžen!f Ū yñŌ!
 Ū tðpŏ!f Yk#!f Dž!ĜZ Ū pñ2q Ū 1Ō Ū l2TĜzðž!f tðdžŭljŪf tðfĀ2!f Ō5 tlj2p Ū tðp2lj!f ýzfĀ5!f Ū Ğljhu!f eŭT LJĜhu lJ 3
 . 10 t Ū 2009

2hZ KĠjōzh!f tōfphu Ā KĠjōk!f 2PfĀD Ō5 K2njU pI5 tōh2z!f tōrĠ!f Ō5 GdžD
phZ Ū ýur5 θŭT phLj CŭdNj Ljdž Ā KĠs!dž Ā Yk# ý#T Ō5 Ō5G!λ!f ýpGhuk!f Ā tđņ2k!f
. q!q ... YōpĀhD ýGdž# Ū pfĀ!f LJō!σ Ū ĩp!dž!f Džŭ!f

LJōLjĀp NJ! Ā Ū YĀđņđž NJLp tōσ LJdž NJLjōLjĀp NJ! KŭōĀσk DžGULj " ŌNj tōLjhu!f tshl Gdždž Ā fRQ
. ¹ " ŌkfR!f NJŌhu ʔ LJdžđk

Kfzōdž ĩĀkoσ NJLjŪ yĠGdž yđžĠ DžĀnjsdž ĀNjĀ tōLjhu!f NJōhGōhu LJĠη NJdžp ʔR!f DžĀnjsdž!f ĀNj fRNj
. ŌkfR!f DžŌULjk!fĀ KŭōĀσk!f Ū (tō!ĀđT!f) tōl!#!f ŌNjĀ tōLjhu!f Ġnjldž 2!đkk Ġλŭλ

Ljdž 2!đkk Ġnjld tōσ Ġnjljōhu Gdžō5 tđžUKljđž!f KfpoĀ!f ĀD 2TĠljz!f LJdž tLj ŌNj tōLjhu!G5
KŭōĀσk!f tzuĠP ŌNj Ā Ū tp2skdž 2TĠljz! ŭō#Tk K!ō! Ā t#l Gdžkdž tōl!P/p 2TĠljz
tđžF/p ŌNj ýhu Ū tLj#Ġ K!ō! Ōnj5 Ō!Ġk!Ġhu Ā ýĀσk!f fRNj! DžĠp2Ūf yuPk Gdžŭλdž tōl!P/p!f
. ŌkfR!f ĠnjpŭžLj tōlσk ĩ!q ĩz!k ΣĠlŪf fRNj ĩŭZ ŌNj Ā t#2σ!f

ŪΣō2Ġhu Ū KĀ2ōhu Ū K/pōĀZ Kf2ĀTljđž Ū 4Ō Ū ĩ2hĀD 2ōThu Ā tLjđžōljđž 22ĠZ :2k Ū tōĀōljhu!f Ū NJōhGōhu LJĠη IJ 1
. 81 f Ū1989

§ 13 §

٢٢١!f KĞöliKÄ" tðp21!f KĞöliK!f lJRnj ýGđžk!f Ö5 LJđđFfÄ2!f LJđh G5ŭKp!f þηlj ĠljNj LJđžÄ
¹ "2ðžk!f fRnj LJZ fTĠlj!f lððñ!f KĞpŭz!f ý+ YGžðk!f ĩŹ l2þĠp þzk Dž! ĩððliK!f ÖfÄ2!f
 LJđž NJ! ywPk Ġđž Ä Ġnjġlj IĠlj!f lJRnj tð2Ŭ LJZ tTl!f Ġñh ĩÄ2k Ök!f tðsð+!f Änj " þ21!G5
 .² Ġñk!fR tTl!Ġh tŹžkđž 2PŬf U'zhu!f Ä NJ! ĩÄ2đž!f Ä ĩÄf2!Ġh tŹžkđž ĠnjuzhŬKf2λdđž

tðfĠljh tðđžžÄ ýz5 Ä 2þnj Ä Nkljđž+ 2ĠhPŬf Ä tðpð!f Änj " **2ðžk!f qñpñw Yljσ þ21!fÄ**
 Ä IfÄ2!f LJđž 2λþD ÄD LJđljf ÄD þðfÄ ýhþ LJđž tð!ĠP ÄD tðlðlσ t2pÄ LJđž 2λþD ÄD þðfÄ!
 yfĠpÄ!f 2ŭKpđž! wĠĠlj tðđžž Änj þ21!G5 Ü³ " Džnj! ĩÄ2đž!f LJđž 2λþD ÄD LJđljf ÄD þðfÄ! llR
 Ü llñjkġđž!f 2Äþ NJ! ĩÄ2đž!fÄ Ü Nkljđž!f 2Äþ þ2Ġlj!f ĩÄf2!f Ġñð5 ýλdžð tð!ĠP!f ÄD tðlðlσ!f
 Önj Ä ĠöÄ2đž ĠnjljZ 2hPð ÄD Ü tðĠþ!f ĩÄ2ð ĩR!f Änj ĠöÄf2 YŹŬkð Ġh!Ġž þ21!G5
 ĩÄf2!f YĠŬP ĩŹkð ĩR!f ð2Ġlj!f ÄD ÖŹkđž!f Änj Ä NJ! ĠöÄ2đž Ä Ü tðfÄ2!f ÄD tðĠþ!f
 Džkð tŹž2đž+ Öþð!f Ġñð5 Äþhð ŭTfÄk þ21!f ĠñljŬP LJđž tððð 2TĠlj!f NkĠNj LJđh tþŭž!G5
 . t!Ġž!f NkĠNj ýhKġđž ÄnjÄ Nð!q ýġžđž ĩ!q ýġžđž LJđž Ġñljġžq

yþfÄ ý+! þĠžhD Trois figure tλŭl tðłđžD NñhĠk+ Ö5 **G.Genette lñw þpñw 2ðđžÄ**
 : ÖT T p

Öljđž 2ĠŬq Ö5 2Äþk Ök!f tþðŬf tðđžñ ĩD : **diegese ou histoire hñfIθñ** – 1
 KĠ52T k Ä ýz5 þÄþ2 Ġñðþ! Nkljk þ2Ġlj!f ýĠP Nlj LJđž KĠTPTñ tŹžk Ä Ġđž ÖljĠ+đž Ä
 .Ö5FĠUÄ!f ýððlðk!f KŬÄđžTđž LJđž tġžþ!f tĠŬlj ĩŹ Önj

ĩÄf2!f ÄD ÖþĠ!f ÄD þ2Ġlj!f Ġñh DžÄlð Ök!f tðđžž!f ÖnjÄ : **Narration qñññ** – 2
 tðĠþ!f Ä ÖT Tl!f YĠŬP!f ĩD) Uñ!f ĩŹ ýđžkTđž!f ÖT Tl!f tġlj!f ĠñljŬP LJđž Nkljð Ä
 .(ÖT Tl!f UÄñ!đž!f ĩD

Ü LJđžž Ü ĩÄŬþñđž 2þð Ü1Ŭ Ü ÖfÄ2!f YĠŬP!f Ö5 þ21!f KĠĠĠđžñ Ü ÖljĠ+ LJġž Ü Y2ž þÄZ tððh T lJ 1
 .142 f Ü 2000

. 45 f Ü tñġlj!f yñ2đž!f Ü ĩþ21!f tġlj!f tðljh Ü Öljþðž!f þððž lJ 2

2Tñ!f Cþðž 2þð Ü 1 Ŭ Ü tðþlj tġžþ Ü tð2fññ!f tñĠ+!f þ21 Ö5 tġðđž!f LJđž Ü ĩÄđž LJh Džññf2ñq lððž lJ 3
 .18 f Ü 2011 Ü LJđžž Ü yðžÄk!f Ä

27. Gliz!f ĀNjĀ : Annonce ou discours t dē Njē ĪTTsīē fFUPQīē – 3

. ¹ "Ġnjīwī T Ō5 NjōG+o f p2Ādž p2G!f Ġnjīdžzk!ō Ōk!f 2ōhūzk!f ýĀPō DžGULj ý+ tōĀžwī!f

Nj! p2lō LJdž Ī!q Njāōpō ĀD p2G!f YGŪP" Ōljzō tōpōo!f tōp!l!f KĠlf2p!f Ō5 p2l!fĀ LJdž LJĀ+đž Ō!GōP Dž!GZ Ō5 IGōo!f t zhu ĪD CĠTīk!Ūf Nj5pNj f ĠP YĀlj LJdž tōpōo . ² " KĠhñj! Ā 2G+5D Ā KĠFōNj Ā tōpōoD Ā ýGz5DĀ KĠō TPT

Gō T T p ĀD θzñkdž 2ōē GōŪP Nj!Ā+ "LJōh θĀf2kō t!f pōo!f pĠlj l!f2ō Gdž+ p2l!f ŌwīŪT džĀ . ³ " Ġnjōlīkdž Ā t f pōŪf LJūūōh ŪōlĀ ýh l2Ā2u!Gh YkĠ+!f Ānj Σō! p2G!f Njh DžĀlō Gōh pD

Ylōh pĀ2l!f llīk Īlīklj LJōlj Ā Ōo!f Ā pđžñ!f CŌT ý+ Ō5 ýλGdž tōfG+o l2NjGUL p2l!G5 NjK2+!R LJĀ2Pđž p2ōl ýĠlj!f 2kĠnj!f Ā ĠnjljfĀD Kdž T p2lk ūlđž tōkō2!f tōĀwī!G5 Ū ĠnjKzōhŪ 27. Gliz!f āĀlj Ġnjō5 LJōlj Gdž Ā t T p ĀD tōG+o Ġlj! ýλdžk ĠnjōlīZ Gdž Ā IGōo!G5 Ū tōljĀ2k+!Ūf LJd LJĀp tōžō LJd C2dž!f yōŪk!ō Ū Gdž+ Ā " f H pDž p l fDžīē qĠY 2Āk+!f ýĀlō Ū l pĀ2l!dž Ō+oĀŪp2lō LJd LJĀp tōžō LJd yōŪk!ō Ū ll!R+5 Ū Džlōo LJd LJĀp DžĠljō LJd ŪĀŪýdžāō Ō+ho ŪĀ llōuōĀ Ū Ō+hoĀ Ū 2PlōĀ Ū K+ljō Ā Ū w2ñjō Ā t hzō Ā Ū Īñjō Ā 22Pō Ā ĠnjZp hD Ā YĀwī!Ūf Ġnj2ĀT Ā tžwī!f ĠnjKzñljD KĠōG+o! pĀ2l 2NjGULdž!f l!Rñj ý+ Ū llōuō Ā tōdžñ tōG+o IGōo!f Ā Ū tōG+o qf2T!f Ā Ū tōG+o CĠ+!f Ā tōG+o Kdž T!G5 Ū ýGōP!f . ⁴ " t!jō2o tōG+o KĀdž!f Ā l pōzlj

tžwī!f tŪljfĀh f p2lō tōG+o LJĀ+!f fRñj Ō5 LJĠlj!q ý+ŵ5 " LJĠlj!Ūf Ġnjh 2Ū5 tōōo LJRq p2l!G5 . ⁵ " tžwī!f tō2Ū LJZ l!jēñlj!q Ā Dž!Gz!f fRñj pōōTk p2l!G5

27. Gliz!f tōljĀk!f 2f p!f Ū tōzdžñ!f KĠZĀhŪDž!f LJfĀōp Ū t T l!f tō2ULj Ī!q ýPpōž Ū 2+ĠT ýdžñ Ā ŌpĀ2dž!f 2džlj lJ 1 . 78 f Ū1988 Ū 2fññ!f

Kf2ĀTljōž Ū1 Ū Ū tōpōo!f Ī2fññ!f Īp2l!f f l!f Ō5 KĠh2Gldž Ū yñ2dž!f DžñjĀ Ā p2l!f Ū LjōñGŪĀh pōzlj!f lJ 2 . 185 f Ū 2005 Ū 2fññ!f Ū 2 ūkPŪf

. 185 f Ū Nj!slj yñ2dž!f lJ 3

.14 f Ū2011Ū yō2Āk!f Ā 27. Gliz!f tōzdž!Ūf 2f p Ū 1 Ū Ū Īp2l!f YGŪP!f tō2zT Ū tōdž 2pĠ!f p hZ -4 186 f Ū t hG!f yñ2dž!f Ū LJōñGŪĀh pōzlj!f lJ 5

DžGULj ĭD Ō5 p̣ḷŋkk LJd LJ#džō ṭōḷġ! ṭḷō2Ō NJd Rq Ū ṭōḷġ! ṭōẉp p̣2ḷ! p̣Z LJdž lḷġḷNjĀ
.Ōḷġ! 2ōē ĀD Ōḷġ!

ṭḷō2Ō!f ḷjRNj ĀÜ+T ḷ!f ġnjh ĭ#oʔ Ōk!f ṭḷō2Ō!f ŌNjĀ ḥŷp̣2lḷfġ ŌŷŌT ḍž!f f̣RNj Ōḥk2f p̣pĀ
ṭōfĀ2!f Ā +T ḷ!f LJ5 ġnjḷdžẉ ẉ2p̣ḷjō Ōk!f Kġōp̣2ḷ!f LJf̣p̣ōdž LJĀ#ō f̣RNjh Ā Ū f̣p̣2ḷ ĭḍžḷk Ōk!f
ṭōp̣2ḷ!f ṭ ḷj!f Kġp̣ŷz! ṭō2Ōḷj ŷō#Tk LJZ ṭoʔk Ōk!f ḍžĀŷz!f " ŌNj ṭōp̣2ḷ!f Kḷġġ# ḍžĀ LJdž Ā
.¹ +T ḷ!ġh ĀD f̣p̣2sdž ĭp̣2ḷ!f ṭ ḷj!ġh ḍžkṇjk ḍž! ġnjḷj (+T ḷ!fĀ Ō#oʔ!f)

ṭḥĀk#dž ĀD Kḷġġ# ṭōĀ5T Ū ṭōḥp̣ḍŷ!f Ā ṭōḥp̣Ūf KġḥġŌP!f ĭkT ŷḍžTō p̣2ḷ!f ŌḥT ḍ f̣RNjhĀ
q̣ḷq ġḍžḷjō!f Ā ṭḍžoʔḍž!f Ā ṭ5f2P!f Ā ṭḥŌP!f Ū ḷ2ĀŌḷŪf Ā +T ḷ!f Ō5 2ẉġo p̣2ḷ!ġ5

Narratology Kġōp̣2ḷ!f ĀD p̣2ḷ!f ḍžḷzh 22zō ŷlḳḷdž ġḍžḷz p̣2ḷ!f ŌŷŌT ḍž p̣PD p̣pĀ
ḍžġZ ŌŷŌT ḍž!f f̣RNj 2p̣D ĭR!f **ġNj̣p̣Nj̣q̣Nj̣ṭ ḍžf̣ŷġRṭ** ĭ2ġžḷḥ!f p̣p̣ġḷ!f ĭ!q p̣Āzō f̣RNj Ō5 ŷẉ5!f Ā
p̣ḥĀ ŷḥ +T ḷ!f Ā ṭōfĀ2!f LJ5 ĭŷ 2Tkḷō p̣zō ḍžḷz ŷḷĀk!ġh ŌŷŌT ḍž!f f̣RNj p̣PD Ā 1969
. ṭōo2ḷḍž!f Ā ġḍžḷjō!f Ā ḷ2ĀŌḷŪf Ō5 ġẉōḍ

ŌŷŌT ḍž ŷḍžzḳḷf LJdž ŷĀD p̣zō ĭR!f **ġNj̣p̣Nj̣q̣Nj̣ṭ** p̣ō ĭŷ ŷḷoʔ!f f̣RNj 2ĀŌk p̣pĀ
2ḍžp̣ġ q̣lḷp̣ŷẉ Ō#ō2ḍžŪf Ā Ū **2f̣ḍžp̣3 ḍžf̣ŷḷNj̣ẉ** **q̣p̣ŷẉlḷc** Ōḷḷ25!f Ā Narratology
.(25T!f ṭḥ2p̣ Ō5 ṭḥġk#!f) ŷġk# ŷoġT **ḷp̣fġ ḍžŪNj̣p̣** Ōḷḷ25!f p̣p̣ġḷ!f Ā

.13 ṭ Ū ṭḥġ!f ŷḥ2ḍž!f Ū ṭ ōḍž 2p̣ġḷ!f p̣ḥz ḷj1

: fpyllε qdY qbz#ll ÄllnjÜε I fÿεqGlε - 3

Dž 20 LJ2I!f pö!Ä Änj5 Ü lãTlj!f †öþσ ýĠηdž þ2l!f Džlž ÄD †öþ2l!f KĠl f2p!f LJq
. Gdžöpp Y2z!f plž ljbÄñÄ Ösljō Ü fRNj LJ#! Ä

Ä Y2z!f DžĠōD Ä 2ĠhPŪf Ä †5f2P!f Ä l2ÄŮlŪf Y2z!f Ġnj52Z Ök!f þ2l!f ýĠ#TŲ LJdžÄ
. KĠdžĠdž!fÄ 2ö!f Ä †5ö2T!f †öÄñlj!f †lj!f Ä Džö2#!f LJc2I!f Ä 2ĠzTŪf Ä ýĠλdžŪf † T p

Ö5 ä2PŪf DždžŪf LJãT DžnjljãT Ö#σ!f Ä þ2l!f fÄl2Ġdž Y2z!f LJŲ " DžŮsŷ qŷyε ä2ö †öσ
ý#T!Ġh þzhu 2Äñhkö Dž! þöþñ DžÄnj5dž# þ2l!f LJ#! lþþzkdž 2ÄT Ä ýĠ#Tahu Ä Ü LJĠ#dž ŷD
. ¹f2Pdž Ūq NJĠdžzk l f Ö5 YÄ2T!f Džkö Dž! Ä DžFŷdž!f

LJĠ# Gdžöpp Y2z!f NJ52Z Ġdž ýñ5 f2Pdž Ūq Y2z!f NJ52zö Dž! †öþσ!f NJĠĠö!Ġh þ2l!f LJŲ ŷD
.... q!q Y2z!f DžĠōD Ä 2ĠhPŪf Ä KĠĠ#σ!f 2ŷkPdž ýdžTö

KĠσÄ2ŲD ýĠηdž!f fRNj Ö5 KæñljDÄ 2öŮlj!f Ä †lj2p!Ġh NJĠ#TŲ Ä þ2l!f ÖŮσ †öσ
Ä †öĠĠŲ KfÄplj KdžŮklj Ä lþZ Yk# K5!D Ä †džñdž KĠl f2p KþZDÄ †ljdž †özdžĠñ
ŷ!q KþD Ök!f †öññljdž!f Ä †ö52zdž!f †ljurĠσ!f KljĠ# Ġnjž# þÄññ!f ljbRNj Ü †džöþ †Äσh K2Tlj
. †öññljdž!f ĠñjĠlōhŲk Ä †öñ2z!f KĠöþ2l!f 2ÄñjŲ

KĠhĠZŲP!f 2ŷkPdž ýdžTö! yŷkö NJ! þÄþσ Ū ýz5 " NJlāhu þ2l!f DžŮsŷ qŷyε þpĠlj!f 22zö Ä
þö!Ä þ2l!f LJŲ ŷljzdžhu . ² " LJĠ# Ġdžλöσ LJĠljŪf NJZþhō †öñþD 2öε ÄD †öñþD KljĠ# C'Äl
. þñÄ ĠdžljōD LJĠljŪf Ġnjō5 YþhD Ök!f KĠhĠZŲP!f 2ŷkPdž Ö5 Kþljñk †öñdž †hε2

.122 † Ü 29 w Ü1998 2hōdžhu Ū 8 þññdž ŪKĠdžŷZ †ññdž Ū KŮĠ#Tq Ä ĠöĠurp Ü Öñ2z!f þ2l!f ŪLjōŲlō þözlj lJ 1
Y23dž!f Ü ĠĠurōh!f 2fþ!f Ü Öñ2z!f Ö5Ġl!f æ2dž!f Ü 1Ų Ü (Öñ2z!f þ2l!f †džþlāž) 2hP!f Ä Džŷ#!f Ü LJōŲlō þözlj lJ 2
.19 † Ü 1997

†ōZfphŪf †hGk†!f 2ĂŮk qđōZGk Ljdž †džnjđž †ŵō2dž †ōh2z!f †ōp2l!f Ō5 †ōfĂ2!f 2ĂnjU ýłdžōĂ
ă2h† Kžŵh Ōk!f †łōpō!f †ōp2l!f †hGk†!f ýG†TĐ Ljdž ũ†T †ōfĂ2!f ýłdžk †ōōŪ †ōh2z!f
uNj2θŹ fŵŵ yđž Ōh2z!f YfphŪf Ō5 2Rηkk LJD ýhup ýĀŪf pfĂ2!f ýōη yđž Ğnjōŵηk KĞη2p
. LjōōFfĂ2!f YGk†!f Ljdž Nŵŵōη Ā Yljo2 †ōfĂ2 Ō5 ý†ōNj Ljōłō pđžōdž Nŵŵhup Ljdž Ā

Ō5 †ōljs!f Džnjkdž T hu fĂ2k LjōR!f Y2z!f LjōōFfĂ2!f YGk†!f DžNjĐ pōĐ uNj2θŹ fŵŵ LjG† ppĀ
†lō2Ů!f Ā ĩĂ2!f 22Ů Ljdž āĂ2k †ljozdž ĞłfpoĐ †ōfĂ2!f Džurk Ā Ū †ōh2z!f †ōfĂ2!f qđōZGk
Ō†ō† f PT pĀηĀ p2l!f KĞljĀ†dž Ljdž ýz! Ā Ū p2l!f ĩZpk †Tl!f ljrNj Ğnjhu ĩ†ōk Ōk!f
. Nj! ĩ†ō† 2Pc Ā

Nj! yurPk Gđž Ā Ğnjłslj lĞlj!f ljrNj šō2Ů LJZ †Tl!f Ğnjhu āĂ2k Ōk!f †ōsō†!f ĀNj " p2l!Ġ5 fRq
¹ " †Tl!Ġhu šŵzkdž 2PŪf U†zh!f Ā Ū Nj! ĩĂ2dž!fĀ ĩĂ2!Ġhu šŵzkdž Ğnjurzh Kf2łdđž Ljdž
: †ō!Ġk!f lĞlj!f 2h2 2džk ĞōĂ2dž ĀĐ Ğō†ōdž ljoĠhukZĠhu GđžĀdžž †ōfĂ2!Ġ5 fRnjhu Ā

Nj! pĂ2l!dž!f ← " p2l!f " †ōfĂ2!f ĀĐ †Tl!f ← p2Ġ!f

LJZ Ğljkdž TĀ Ōk!f †ōp2l!f f ĀTlj!f ĩĀĐĀ Ōh2z!f LJĠljŪf Džpp Džōpp Ōh2z!f p2l!fĀ
Ō5 LJĠljj ūĐ LJĀT ll!R Ō5 NjLĀT Ō†ō!fĀ p2l!f Ōh2z!f Σ2Ġđž p15 Ūll!R ĩŵZ †!fβ Y2z!f
) Ōljhu2!f 2Tz!f f PŪĠhĀ †ŵōĂŮ 2ĀTZ āpdž ĩŵZĀ †sŵkPdž 2ĀTĀ ýG†Tahu LJG†dž ūĐ
2Njβ2f †ōō Ōh2z!f 2łlj!f Ō5 Ōlōlō!f 2ĂŮk!f 2TZ ljoĠhukZĠhu (ūNj 656 - ūNj 132
Ā KĠđžĠdž!f ýłdž Y2z!f ĞNjβnjžō Dž! KĠZfphq fĂ5ĠurDĀŪ LJĠōžŵ! Ġk5Ū f2ĠNjβ2f LJ5!f fRnj
†žŵ!Ġhu †džη2kdž!f KĠ5Ġl!Ġhu DžNj2łak †ηōklj DžFĠnjhu!f Ā 2ĀđŮ!f †lj!Đ ĩŵZ f Tl!f Ā KĠōĠ†ō!f
DžĠĠ Yē qĠY 2njU 2Tz!f fRnj Ō5 Ā †ōljĠljĀ Ū †ōlj2Ġ5 Ū †ōpLjNj : ĩkT yŵĠljđž Ljdž †ōh2z!f
NjZfphŵh Ōh2z!f YpŪf Ō5 †Tl!f LJ5 2ĂŮk Ō5 2ōh†!f ýur5!f Nj! yη2ō ĩR!f U2sDžlĠē
. hŵđžq Nj h†ł! YGk† 2ōđžkdž!f

. 45 f Ū ĩp2l!f f l!f †ōljhu Ū ĩljfōđžō! pđžōō lJ 1

§ 19 §

İZ Yf2T!f NÖ5 Džpko!f LJdž2 Ö5 İİdž!f 2ÄdžÜ Njw2zk Ä Ü tšŰP!f Kōhu LJdž Njhu2p Dž#o#u5
ýGpÄ Gnihu NÖÖZ LJÄ2öλ# þnjT " þp Ä tþþlj2!Ghu DžnjKĜ5 Ü DžĜ#o!f 2ÄpT NÖÖZ f2ɣ ÄD Ü tŰŰ!f
1. yšldž!f LJhuf NÖÖ T D Ä Űq Űp tþþlj2 YĜk# KþñÄ Ĝdž : Njhu İ þnjdž!f

NjhuRz5 Ü NjNj2#ö tþþpðž!f İİk Ö!fÄ LJĜ# Ä Ü tšŰP!f LJdž 2dž2hu İ2T hu!f Ö5 U hu!f NÖÖZ Ö!DÄ
Y hu!Ĝ5 " ýöp Ĝdž# Öljöþ Y hu! LJ#ö Dž! Njdžfþzq LJd LJU!f YŰɣD Ä Ü NÖÖkp Ä ĜzöU5 GhufRZ
Ü Ü DžŰlž Öhu Y2T dž! ÄD t#džf2hu!f t#u!lj! Ö!ö!o!f Y hu!Ĝ# yšldž!f LJhuf ýklž!f fRq Ö!ö!o!f
GhuÄλ K! hu!D tölĜöl!f YGhuŰf LJdž -tZÄdžñdž½LJÄ#ö LJd Yñö ýhu þo!fÄ LJÄ#ö LJd LJ#džö
2. tþþlj2!f 2öɣ ÄD -tþþlj2!f½ LJdž Göljöþ

2ÄT Ljdž!f Ä ΘĜsl!f DžZ İZ LJhuf İlözhu yšldž!f LJhuf ýT kf tölGhu!f t!Äp!f ýU Ö55
2ÄT Ljdž!f ýhþ LJdž İ2T hu!f Ö!fÄ töÄĜzdž LJhu LJĜösl NÖÖkp İko NjkdžþP Ö5 ýdžžö 2džk!f Ä
yšldž!f LJhuf NjzupÄ İR!f LJĜdžÜf YĜk# tžöT Ö5 tž!Ghuðž!f İ!q þÄzö NÖÖklž Y hu! LJd Oñ2Üf Ä
yšldž!f LJhuf LJĜ# Ä Ü 2ÄT Ljdž!f DžZ ÖÖZ LJhu Ýf þuz! ĜlĜdžD Ü 2ÄT Ljdž!f 2szñ Ähu NÖÖZ yþÄö!
(2ÄT Ljdž!f Ä ÖÖZ LJhu Nj!f þñZ) LJöññ2!f LJöhu šĜlödž!f fRnj t#Ĝk# þljZ ŰĜökoŰf Ö5 Ű25D þp
ýPD fRq : LJĜdžÜf YĜk# Ö5 Ğñ Ĝdždž Ä Ü lþñjzhu ýŰPú! fRsljdž 2ÄT Ljdž!f þñö Ű İko
Njczöhu LJdž ýo Ö5 Σ Ĝlj!f LJĜ#Ä Ü t!fÄŰ ljdĜlj KljĜ# LJĜdžÜf ŰÄ2T LJdž Ű2T hu 2ÄT Ljdž!f
þp Ä Ü NÖÖk!hu töÄĜzdž LJhu LJĜösl İ!q zZÄd5 " Njliös#ö þoD LJdž ĜdžD " ýĜl5 2ÄT Ljdž!f UĜɣD Ĝdždž
ljþþp İ2dž KfR NÖ!q NjdžÄþp tT25 zñjklj Ä NjhužŰ5 Ü þlo!f yšldž!f LJhuŰ Kōhu 2öPÜf fRnj LJĜ#
fÄupZ fÄupZ NjzŰlö þPD Ä

2Tlj!f šf2Ä!f tllðdž Ü 1Ű Ü ýÄŰf ÖljGhu!f 2Tz!f Ü Öhu2z!f YþÜf qö2Ĝk Ü yöhu2 þdžordž . þ Ü ýöŰ!f Ähu LJdžD.þ İJ 1
237 t Ü 2005 Ü LJĜdžZ Ü ýö2Äk!f Ä

6 t Ü šhĜlj!f yñ2dž!f Ü tšlšs!f Ä qö2Ĝk!f Ä YþÜf Ö5 İ2öT p KĜlj2þ Ü qÄ25 2džZ İJ 2

LJóhu Gh TP CŒ! ýłdžó NljD Ůq Ü tLj 36 zĂġhkö Dž! řR!f zŒ T!f ljzđžz LJđž DžĐ!Ghu5
t5G!ł!f řŮZD NljD ŐłZŒs!f z!łdž!f řRnj Ős#ŏ Ă Ü tŏłZŒs!f Ă tŏhuZz!f ĠđžNj LJŏk5G!ł Ă LJŏkž!
řD ýŮhuŏ Ă tŏfĠnjlj lZĂ T hu tŏhuZz!f tŏłljŋ!f Őłldžŏ Ő#! huđžŲ Nj huřř! ř!ĠP!f NjhuĠk# tŏhuZz!
ýŋž NljD " NjĠĠđžł zžhu LJđž Ă Ü řĂłĠđž!f ĂĐ ŐłZŒs!f Njž T D LJž ĂĐ NjhuĂžT LJž ŽPc t ŏřŏ
ř!q z u D Ü ll!R řđž ýřk ljzĠłc LJq Ü NjĠ!Ănj#hu ljzŏž Njžhuŏ Dž! Ġđž ljĠu T hu Žhu ĠĠ#R!f řŏřT
. 1 " Njđžljž LJđž Žhu#D LJĠ# ýřldž!f LJhu ýłZ LJq đžł LJĂžT Ġzdž!f Njhu Nj! řnjT Ġđž Njž# řRnj

Ij2Tlj Ĩ R!f **ṖİŹT** Ȩ **f**qŬĖ Å **ṖİŒ** Ȩ **f**qŬĖ ; huḐḐq Nj huŹİ! : ĠNj2njTD I2ōĸ# Ġuk# Ḑŋ2k ṖṖÅ
 Ṗōloṛku Ġāḑoṛ 2ṖT Å 1911 tLj ĠTĠu Ō#2 Ṗḑoṛ "Ṗōloṛku 2Tŋ Ḑĸ Ŭ Ĩ2F2en!f 2NjĠō
 ; ḐŹİḐ2ṖİŬ **Ṗ**Nj#Ḑİ Ȩ **Ṗİ2** ; **Ṗ**qRḐ **İ**ŋfYt ; huḐŹİŋ Ȩ **Ȣ**ṖqȨ ; 2011 tLj 2ŬṖ U5Ġo ṖfĀ
 huĠŋ**ŋ**T Ȩ huŋf2Ṗ ; **İ**Ȩ Nj hu2fĤ2 Ȩ **İ**3 huḐŹf **Ḑ**ŹİĠ **Ȣ**Ġk# Ŭ ḐŹ2NjṖİNjḐ **Ȣ**Ṗ2 **İ**3 tFȨ
 .ùùùNj 142 tLj tṖṖL2!Ġu ĠḑŋjĠḑ tōİĠōİ tLjōžur! f2ḑṖD Ṗkp Å

[illegible]

. 7 f Ü t hG l! f y n 2 d z! f Ü q Ä 2 5 2 d z Z I J 1

.110 tŏŮf Ů Ljf2džZ ýč l2Ǻŋ lJ 2

•ÜNjŮε üTzllε

hŮqβzllε hŮdžGllε βTfđžY Nj hTšllε

hTšllε üNjllqDž ■

DžfDžRllε üNjllqDž ■

DžfIDžllε üNjllqDž ■

hŮTqllε üNjllqDž ■

: hTslE üNjllqDZ - 1

: h000ll l c

CÖT!f yñkk İZ ýpö OöσT ýT^D pG^T!f Ä ZGI!f " ΣZG5 LJhÜ tgzll!f Džnzdz Ö5 CĞη pl!
 Ğnjö!q Önjkljö tögE Ä ZdzD NJzhkk İljzdžhu G^TT^p Ä Ü G^TT^p NJTlö CÖT!f f p Džnj!Äp ll!R LJdž
 DžD t öpσ Ö5 İ!Gzk NJ!ÄpÄ¹" NJkzhkf fRq ZÄÜf K^TT^{kp}f " Džnj!Äp ll!R LJdž Ä Ü yñkk!f ll!R LJdž
 DžNjÄ yññ LJZ NJB KETİİİ² NJöÖT^p NJKPÄE İKİGpÄ" LJÄZ25 ýc NJÖIK!f LJöσ Ü NJKPD ydž İ lÄdž
 LJÄZ25² " LJÄZ25² GZ² أي تتبعي أثره لتعلمي خبره.

DžÜl!f NJöZ Z lÄö tT^p Ö5 İ!Gzk Ä NJlGöhu NJ!Äp LJdž Ä LJGöhu!f İljzdžhu f ll!f Ökaö ppÄ
 LJdž f GI!f Ä LJGöhu! LJlöd ll! LJöhuLj İD³ "B f TÄR LJlöd HlÖZ η f İZ LJöD " NJÄPq ydž
 ÖZ n f p Ä Ü n f TÄ!f Änj Ä ZhP!f" : tTl!f Ü YZz!f LJG!f Ö5 CĞη Ä . tTl!Ghu Ökaö
 yurÄ Ü Oks!Ghu n f ÄN^T!f ZP!f : n f TÄ!f Ä Ü ljbZÄD Ü G^TT^p Ä G^TT^p NJTlö İZP
 Ök!f tTl!f ydž Ü ZGI!f Zl#hu n f TÄ!f Ä Ü NJöZ YZD ZG^T İkσ ZpT dZ!f yurÄdž
 . NJzhkk : ZhP!f t f TÄ!f Ä NJU5σ : NJdžÜ+ t f TÄ!f Ü YZ#K

ZP!f NJöZ n f p Ä Ü NjnñÄ İZ NJköAZ t öpσ!f K^TT^{kp}f Ä t öpσ!f Ä ZdzÜf : TÄ!f Ä
 ĞnjöLjGzdž yñkkö NJlā# ĞnjññÄ İZ tTl!Ghu Ökaö İR!f f GI!f Ä LJGöhu!f : η f l!f Ä Ü Ğ^TT^p
 .⁴" ĞnjUG5!D Ä

: f000úVTl l f

ÄD t lGö!f ÄD ydžkñdž!f Gögurp LJdž Dž tōurp NJGzk ÖhpÜf Zöhzk!f LJÄlj5 LJdž LJ5 tTl!f LJq
 . ZfÄσ!f Ä ZTÄ!f Ä pZl!f tōZÜ LJZ ýödzñ YÄll!dhu LJöpp!f

CĞdz lD İpZ NJöZ LJÄlÜö Gdzöpp YZz!f LJG# pp Ä tTl!f LJ5 DžnjköNjĞη Ö5 YZz!f ZZ pl!Ä

. 11 f Ü 5 w Ü (f p) İpödz Ü tgzll!f Σöögldž Džnzdz Ü ΣZG5 LJhü pözoD İJ 1

. 11 tōÜf Ü f TÄ!f İZÄl İJ 2

. 03 tōÜf : Z lÄö İZÄl İJ 3

.172 f Ü 11 Cññ!f Ü YZz!f LJG!f Ü ZÄUljdz LJhf İJ 4

DžnjdzGöðhu LJÄZdžG'kõ fÄljG+ ppÄ Ü t5f2P!f Ä I2pG'lj!f Ä tÄöü!f Ä I2džG'ldž!f Ä 2hP!f Ä t öpö!G+ LJöÜGöT!f Ä Ljñ!f LJZ K65f2P!f Ä 2öÜG'ljÜf U'zhu töfÄ2 YljGñ I!q

ýfæk Ü Ä KljG+ tTII!G5 Ü I2+5!f ýöTÄk! tölj5 tÄö'ljÄ DžnjD LJÄ+k LJÖ tTII!f Käk2f pI!Ä LJG+ Gdž! Ä Ü töljG'ljÜf Σ 5lj!f tñu2k Ä ÖZÄ!f UGIöqÄ Ü I2+5!f ýG'TöÜ tölj5!f ýhu!f äþoq I'ñädz!f t2Ü!f I!q IjþGhuZ NöñÄk Ä IÄZp! tÄö'ljÄ LJc2I!f GNjRPkf DžöUz!f 2öläk!f fRñj tTII!f f2fRljQ Ä Öñlj!f LJZ tö2'lk I2hG'z!f DždžÜf LJZ LJc2I!f GNjþ2ÄD Gdž tLjÄpdž tñu2Z f T p DžpD Ä Ök!f Yk+!f Ö5 KljÄþ Ä Ü ÖljhuZ!f 2Tz!f Ö5 tñu2zdž!f Ä tñu2z!f f TII!f Kz'lkf Ä 2G5+ü! Ö5 huöDžq Nj hu+ñ!G tðžñ2k! YGhu!f y5lðž!f Ljhuf O'k5 LJÖ þzhu Ü 2öä+!f Džöþlj!f Ljhuf GNjldž ÖTöð . I2ñNj yñf2!f LJ2I!f

LJGdžz Ä LJG+dž Ö5 f G'PTÜf LJöhu ylk tÄþGöhu 2GhuPÜf " GNjldhu tTII!f fÄ52Z Y2z!f þGII!fÄ Nö!q 2dž2k Gdž tTÜP tðGñlj!f Ö5 þljñö ý2+5 þzhu KfR ýD ä2zdž KfR ÖñjÄ Ü LJöljözdž G'TG'PTD GNjGöoD Ök!f IGöo!f t+2o LJdž f G'TII!f 2pÄdž tTÜP Ä Ü tðT TII!f t þoÜf 1 "GNjkG'urpG'ljK Ä GNjZf2T LJdž Ä Ü GÄfþoD Ä

ÖÄ2 þÄñÄ Ä GNjhuÄ'ljD tÜG'ljhu Ä GNjk2+5 Ädžlj Ä GNj2öÄT k tþT LJdž NöÄörk Gdž Ä tTII!fÄ . 2 "ýGöP!f GNjZ2kPö t þfÄo tTII!f "LJ35 NöüZ Ä ýGöP!f yljT LJdž LJÄ+k Gdž Ghu!G'GN GNjös LJ5!f

LJÖ Ä Ü ÖI'ñkdž!f Ö5 2öläk!f I'ñZ 2pGp f Lj DžnjD GNjld tTII!f LJZ äñjDžÜe fñlj äD2 ppÄ ýD I'ñZ Ä " ýÄIö Ü 2öläk!f I'ñZ GNjk2þp ýÜP LJdž tðo NjKT p ýznö Öljzdž tTII!f YkG+ I'ljK5 D2Ik Ök!f tTII!f GdžD Ä Ü ä2GI!f Σ 5lj Ö5 f2ÄD IIZkö ýR!f Äñj ÖñG'lj!f f GI!G5 ýGö Gdžhu2 Ä Ijþöñdžk Ä f Gp LJäT y52 Ö5 Ghu'lj Iþo'fÄ tT p LJÄ+k þp Ä Ü tñFz Ä tðZfþkdž Öñj5 2þnj!f Äñj Ä 3 " Ij2+R tNjGhu'lj DžþZ Ä f Gp tNjG5k Ö5 Ghu'lj tT p 2!D LJÄ+k þp Ä Ü IjþÄ'P . ä2GI!f Ö5 2öläk!f Ä YG'ljþÜf tTII!f Nö!q Ödž2k ýR!f

tðzdžñ!f tllðdž!f Ü 1 Ü ÖñzT!f YpÜf Ä I2Äv'ljÜf Ä tTII!f Ä þlj!f Ö5 Kf2Ulj Ü f lj!f tðÄD Ü Y2o ýüÜ IJ 1 . 33 f Ü1999 Ü LJG'ñu! Ü KÄ2öhu Ü yö2Äk!f Ä 2Tlj!f Ä K6'lj2þü!

. LJ f Ü Nj'5lj yñ2dž!f - 2

174 f Ü2009Ü tðo'!f Yk+!f Dž!GZÜþñ2qÜ ýþÄzlj!f ýþ2lj!f YGöP!f Ö5 Kñu2G'ldžÜþ2lj!f NñjÄ I2T G'ljðž!f LJöljö IJ 3

†l̥l̥o!f LJðh yðŋk †ðçθ ŌŊj " NŬĀĬh R†ĬŊj † . ølj 2ðh!f ĭ zðĭŋlĭŬf YKç!f Ġŋj5Zz Gðž†Ā
 LJĀ†k LJĐ Ā Ŭ †ZĠ YĠh2Đ †λŬλ Ā †ZĠ yŋ2 LJðh θĀf2kk ĩpðž Ō5 ĠŋjKf2p LJ†ðž Ā yĠóP!fĀ
 2ðž ĀĐ †ðljĠlĭqŬ†ðžſp ĀĐ †5ð5P LJĀ†k LJĐ Đŋjð ŬĀ Ŭ YĠkðžŬf Ā †ðĀTκ!f LJðž YlĭĠŋ!f ĭŬž
 †ðσŬl ĀĐ Ŭ ĠŋjKf2p pžh f2ðλ† f2ð†5k 2†5k ĬŬžŋk Ōκ!f Ġf2ŬfĀ 2Ġ†5ŬĠh ĬĀŬðžðž Ŭ†ðljĠlĭq
 †ðçθ LJZ 2ĠhPŬf †ðçθ †TĬ!Ġ5 ΣĠlŬf fŦŊj ĭŬž Ā .¹ "ĠŋjKf2p LJðž KĠŬo! pžh ĭlĭk
 . †ðĠĠP ĀĐ †ðl̥l̥o KĬĠç† LJð Đŋjð Ŭ ĭŬðž LJðž Ō5 KpĀ

†džŋ! ýznø "ŽkŹŹ! Aspects of the novel ŸGùk! NĴkdžŋŽk Ő5 qFŲ üFĐl þŋljĂ
†džŋ! DžŋŽkő Džŋ Ü LjŲĂLjzŋ! NĴkdžŋŽk Ő5 ll!R Ă Novel řzđŋljŲf Uđŋ!f ýhuGŲđž Ő5 †T p
DžŋŽk Ă †ŎG†o †džŋ!þu Story †džŋ! DžŋŽkő NĴŹslj ŸGk!f Ő5 Ănj Ă Ü †T p †džŋ!þu Story
. 2" f Tl!f †džŋ!þu Fiction oŋŲT đž

Ġnjǎðu ǁ Ō5 ӨG5†!f Ä Ġnjǧk† †!ÄĠordž Ä †ǁ!f ǁǎž ýĠpŰf †ðžNjD NjǎNjӨ Fǁǁ qðžӨc p‡D Ġdž†
 U' njǎð LJD Džkǁ2D fRq CĠpŰf Ġnjð †ǁ!f ǁ!q " ýĠ5 2ǁĠzdž!f Ä pðsdž!f Ōö!f YpŰf ĠnjǁŰ
 ĠöÄ2 fÄpöÄk LJD Džkǁ2D fRq †ǁ!f ǁ!q Ä ä2PŰf 2ĠpŰf Yfpc Ljðu †ǁĠdž DÄñkö Ä Dž†ñpD
 Dž†u f2dž †ñ!Ġzdž Džkǁ2D fRq †ǁ!f ǁ!q Ä Ü Ġöö ĠpD Džkǁ2D fRq †ǁ!f ǁ!q ýu Ü Dž†ñpD Ō5
 Ä †5Ġǁ!f 2Ġǁǁf Džkǁ2D fRq †ǁ!f ǁ!q Ü †ñĠ†!f Ä †5Ġǁ!f †ðž LjZ Ġnj2ðž Ä †ðǁP!f
 . ³ "ǁĠǁ!f ǁ2†

+ f p o d Σ G l D ĭ Ź Dž Ālō ĩ d ü Ö dz ʒ p Ō! Ā p L J 5 ý ð Ŏ nj + T I ! f " ý Ā lō ā nj f l ll ε z nj Ā
 .⁴ " tō! G d ž η t z k d ž tō g nj l j ! f Ő 5 Ō l i k d ž i ! γ njō tō o r u y lō L J D ý d ž k o ō Y f z T L J z z T þ k

ÜLJGZ Ü y6zÄk! Ä 2Tü! C65T 2fb Ü 1Ü Ü ÖhpÜf f U!f ŠÄRk Ö5 ÜLJÄ2Pc Ä ÖUfÄ!#!f ýöP İ5ÜT dz İJ 1 . 145 f Ü2010ÜLJb2Üf

.21 f Ü t hG!f yη2dž!f ÜÖhüÜf pIl!f NNiGidž Ä β2!fÜ ĩβ2#f Džö2!f pñZ .p IJ 2

. 172 f Ü ĩ pĂz!f ĩ p2!f YGŲP!f Ő5 KŲG2G!dž Ü p2!f NNiĂ Ü I2T G!dž!f LđŲŲ IJ 3

.21 f Ü t hG'!f yn2dz!f Ü ÖhpÜf plI!f NNiG'üdz Ä p2!f Ü ĩ p2#!f Džoo2!f phz .p IJ 4

Ö5 Öh2z!f † f2k!f LJZ Ghö2ε pzö Ü † T!f OñT dž LJÖ ä2ö DžqNjDž !İöPllε qđY pñlj Ä
† T!f K5pf2 † T!f LJÖ ýG5εÜf LJ#džö Ü Ä ÖFĞ#o!f † f2k!f Gdžö lÜ Ä NjkÜGö 2ÜkPdž
2pfÄlj!f Ä 2Ff2Üf ýdžTö p2l!f Ä Ü ũöPkđž Džö Gözp fÄ LJĞ# C fÄl ylfÄ!f l jGljzdžhu p2l!f
.q!q 2GhPÜf Ä

Rljđž ýÄfpkđž Ä yfGT † T!f OñT dž LJ35 İTfslε qđžÖDž ÖljÄk!f † oGhu!f 2Ulj † njÄ LJdžÄ
†ljđžGλ!f l2Älj!f Džlj Kñdžö p (O'ks!Ghu) † T p OñT džÄÜ †öljc2l!f Njkžö T DžfpPklf
DžùljÜf †žö T Ö5 Kf2dž ΣdžP †ùùdžñ!f Kp2Ä Gùdž# Ü Džö2#!f Ljc2l!f Ö5 LJÄ2ùTz!fÄ
ýlj2!f Ä CĞöhljū! † T p LJdž Džö2#!f Ljc2l!f Nljđž w k Gdž İñZ Gh!Gε ýpk ÖNj Ä († T!f)
İñZ l2Tklđž 2öε CĞhPÜf †lj!D İñZ K2ñ †džñ!f LJf İ!q İTfslε qđžÖDž ppGlj!f 2öTö Gdž#
Ö5 Ä CŭPh!f YGk# LJöÄGljZ Ö5 Gnj! UoGñ!f ýGdžzk l Ghu ll!R İñZ ýλdžö Ä Ü Öljöb!f ýGñdž!f
.Gw öd Nljkdž

Köljöñ GnjöñZ šñTö Gdž ÄD † fpoÜf †ZÄdžñdž Gnj2GhuKZGhu Gnj l5lj †öG#o!f " ÖNj † T!G5 fRnjhuÄ
. †öG#o!f ýPf p †ö2Ä2dž!f † fpoÜf †ZÄdžñdž Önj5 ¹ " †öfÄ2!f äÄkordž

2Tlj!f Ä †ZGhTñ! CĞhP 2fp Ü † T!f LJ5 †ñ!Gzdž Ö5 ÖhPÜf pllj!f jNñjGljđž! †lj2p Ü †öfÄ2!f †ö2Ulj Ü DžöNj2ñq pölj!f .p l 1
. 104 † Ü 1998 Ü l2NñG!f Ü yöeÄk!fÄ

: FljþNjU† Nj hTšllε yð lðž - †

†ðh2Z DžD Klijč† †ðh2ε YfþŮf 2ŮkPdž Ö5 ÖT Tl!f †f2k!f þĀĥĀ †lā lðž K2GλD þl!

þ 2ĀTz!f 2h2 l2ĀŮk Ā Lj5!f fRnj 2ĀnjU †lōlσ Gðž5 þGllj!f U'zhu þljz f2ðh† Ůþη

2ĀŮkð Dž! †ðh2ε!f YfþŮf Ö55 Ů †ðh2z!f ĀD †ðh2ε!f YfþŮf Ö5 l2ĀnjU 2Pak †Tl!f Lj5 LjQ þl5 †ðlj5!f þZfĀl!f Ljðž l2ĀŮP! yηf2 ll!R Ā †ðo2lðž!f Ā †ðoŮðž!Ghu Lj2Āp Gðž fRQ f2ðh† f2ĀŮk K2ĀŮk Ğnjlj†! Ā ŌhþŮf þl!f þĀðp Ljðž l22o†k Ā ŌhþD Σljη† l2ððžk ŮĀ2T Ĩ!Q 2lk5ð LjG† LjD Njð5 llT Ů Gðžð Ā †ðhþŮf ΣGljηŮf yððžη Ö5 lþGð2!f Ğnj! Klijč†5 †ðþo!f 2Tz!f Ö5 . Dž š 2 Lj2l!f Ö5 †ðljčljĀð!f DžoŮðž!f Ö5 fþðþo†k Ā Džðþl!f Rljðž lþĀĥĀðž Klijč† †Tl!f 2ĀRη

f Tl!f 2njTD Ljðž Ā ĞnjðŮZ ŌðzoŮðž!f yŮGŮ!f l2Ůðl f Tl!f llŮk f fGTP LjðžĀ †ðljčljĀð!f ĞnjklhG lhu K2λak Ā †ðljðkŮ!f †Tl!f KCčĥ Džλ ΘGhuŮf l2ðlD †Tp ŌNj †ðljčljĀð!f 2Pc GZĀlj ĨŮlĀ!f 2ĀTz!f Ö5 þηlj! ŌhNjR!f 2Gðzo!f †Tp †ðljGðžĀ2!f f Tp 2njTD Ā þl5 †uηlj!f 2Tz Ö5 GðžD Yø!f Ā †ðlĀ25!f f Tp ll!R† Ā †ðh2T!f f Tl!f Ĩðžlð . lGZ2!f f Tp K2njU

Lj5 fĀl2Gðž DžnjlD DžnjðžŮlQ ĀD DžnjKðŮNjĞĥ Ö5 Y2z!f LjZ 22zð DžŮ5 Ōh2z!f Ğljāf2k Ö5 GðžD þl! Ā Ů NjKðžGldž Ö5 ĨðžPDžNjllε DžfDžRllε Ůlqč †!ĀGøðž ŌNj †ðŮz5 †!ĀGøðž ýĀD ýz! Ā †Tl!f . ¹ " †Tl!f Ljðž ýGP Ğljāf2k LjD ā2ð Ljðž ĞljþGllj Ljðž5 " Ljððžlp Ĩ!Q LjðλoGhu!f Ā þGllj!f Džllljf

Njð5 Ā ŌPð2Gk!f ŮðŮP†!f Njð5 Nj! Lj2Ā Ů Ů Ğ†ð†2 Ğλ ĞhþD " f Tl!f l2Rnj Ljahu fĀD2Ā . ² " 2G5ljQ Ā K5ĞnjK Njð5 Ā YðηGZŮf Ā š2fĀP!f Njð5 Ā Ů †ðlj5ljf KGŮ!Gžðž!f

2ðh†!f DžnjhGĥZQ āþðž fĀþhD þp Ā Ů Ōh2z!f †f2k!f Ö5 ĞNjþĀĥĀ 2lð þGllj!f Ljðž 2Pc NjĥĀk Ā Lj5!f fRnj Y2z!f 22Z Ĩkðž : ĀNj þþT!f Ö5 Njσ2Ůlj ĨR!f ýfðl!f Lj†! Ā f Tl!f NjKĞnjhu þ †ðlj5!f Nj!ĀTD Ā lþZfĀlhu ÖT Tl!f

. 33 f Ůðh2T!f YþŮf Ā l2ĀŮlŮf Ā †Tl!f Ā þl!f Ö5 Kf2Ůlj Ů f l2f †ðĀD Ů Y2σ ýŮŮ :2Ůljð lJ 1

. 31 f Ů Njllj yη2ðž!f lJ 2

KGöG#o!f 2 ñkPdž Ö5 þlŋkð LJG# Džöþl!f Öh2z!f Gljhpð Ö5 †Tl!f LJZ 2Ä2zdž Änj Gðž5
. 2ñPñ! 2ñl!f GnjöÄ2ö 2ChvPÜf Ä 2öŮGŮf Ä 12ðžGŮf Ä K65f2P!fÄ

KGöG#o!f äÄ2 ȳR!f Džö2#!f Ljc2l!f Ö5 GðžŮ Ů Ä † Tl!f K22h5 DžŮŮf 2pT Ö5 GðžD
yðkŮ LJG# Nljð DžñlÄ NjðñZ ȳf ȳñT ÖhŮ!f 2λD Gðž# Ü †džöþl!f YÄzT!f Ä 12hGž!f DžðžÜf LJZ
þGž ýλdž Džö2#!f Ljc2l!f Ö5 KCŒŋ Ök!f Y2z!f 2ChvP U'zhu GljGöoD † lð Ä † Tl!f ȳ!q
Cj2Ůf ȳ!q NjKöo2 LJððžñlðž!f ȳñZ † p Ä CŒhŮŮf † T p Ä 2nj#!f ýNjð †T p Ä þÄðλ Ä
.DžŮŮ!f Ä lŮT!f NjðñZ ýÄŮ!f LJZ KðÄ2 Ök!f † Tl!f DžNjð LJðž K2hKZ!f Ök!f Wf2zdž!f Ä
† T p Ä DžñlÄ NjðñZ ȳf ȳñT ýÄŮ!f 1GöoŮ Gnjö5 † GŮl!f DžKŮf ȳÄðžÜf 2Tz!f Ö5Ä
t Äñ!f LJÄŮf2ð fÄŮG# Rq Ü †ðžŮŮf KŒoÄks!f 2Tz Ö5 2öŮ# 2Äþ † GŮl!fÄ CŒhŮŮf
. ¹ " †ðžŮŮf lÄzp!f 2Tl Ä ýGkl!f ȳñZ Džnjwð2oK!

h#Ůl 2llc KGöG#o yðž †TŒPŮ ÖŮŒz!f 2Tz!f Ö5 Gnjlð2Ů 5Tk KðþŮ †öŮ2z!f †Tl!f Ä
fÄzñŮf Y2z!G5 †ðžnj!f KfR 12ððžÜf Ä LJ2ð ȳR LJh 2öŮ# ä2Pð †öŮzT † T p Ä h#ŮlNj
DžGÜ hððžŋ Nj h#Ůl!f GnjŮðž †zF2 †öT T p ýGðžZD fÄŋkljð5 ä2PÜf YÄzT!f K65GŮ ȳñZ
LJðžþhðž LJð5!ððž fÄŮG# ýŮ Gnj! LJððžŋ2kðž þ2ŋðž fÄŮÄþð Dž! Y2z!f LJð yþfÄ!f Ä ȳ!q... U2sðžŮ
. †urŋlj!f 2Tz þzŮ †öŮs!f GŮþz fÄŮ †Tl!f fÄ52Z Y2z!G5 ²" Gwðð

Gðž ÖNj †ZÄwÄðž!G5 Ü †ÄŮŮðž!f Ä †ZÄwÄðž!f : LJðZÄŮ ȳ!q KðžŮŮf † Tl!G5 NjðñZ Ä
Σ2s!f LJðž Y2z!f lJRðD Gðž Önj5 †ÄŮŮðž!f GðžD Ü DžnjKföŮ NjŮ KoaD Gðž Ä Ü Džnjof2p NjŮ KþGŮD
. DžNjþŮž LJðž Njð!q fÄ5Gwð Ä þÄŮŮf!f Äð

†öfþŮ Gnj! † þoÜf LJðž †ŮŮf2kðž †ZÄðžŋðž! ÖFŒ#o þ2Ů ÖNj 2wŒo!f KpÄ!f Ö5 †Tl!fÄ
Äð ÖTPT ΣŒŮŮ LJZ YKŒ#!f Gnjö5 2h2ð U'zhu Gnjwzhu YKŒ#!f GnjŮ2ð Ü †öGŮŮf Ä ŮŮÄÄ
. yðžŋðž!f Ö5 1þFŒŮ †ñ#Tðž Äð 2ŮŮŮ †njŋÄ

. 39 † Ü Öh2T!f YþÜf Ä 12ÄŮŮf Ä †Tl!f Ä þŮŮf Ö5 Kf2ŮŮf Ü † ŮŮf †öÄð Ü Y2o ýŮŮ :2ŮŮŮ 1J 1

. 41 † Ü NjŮŮŮ yŋ2ðž!f 1J 2

LJdž Ə2Gİ!f NJöLjho CÖT ĞnjLj#! Ü tɔsT!f İŹZ tħÄk#dž!f KĜdžü#!f ÖNj KŹö! " tTİ!G5 fRQ LJ#džö İ2Ğnjdž LJdž YŹk#f Ĝdž İŹZ tđžFĜp tđŮĜhLjKŹf tđŮdžžh Ü f Lj!f Ö5 İpĀñĀdž!f UĜs!Üf LJdž pđžkŹk ĜdžLjġ tTİ!f ĀD tđĜ#o!G5 Ü ĞNjþö!Ĝİk Ā tđhþÜf f ĀT Lj!Ĝh NJK52zdž ýŮP LJdž ĞnjKöđžLjK .¹ "t5Ĝİλ!f LJdž Ā tđhþÜf þö!ĜİK!f

Öh2z!f ĞLjħpD Ö5 f T p KþñĀ þp Ā : tŵöT D tđh2Z 2ĀRñ NJ! tTİ!f LJ5 LJĐ tİöİo!f Ā f Tİ!f KāT Lj þİ5 LJĜŹLjÜf tđfþh yāž tđh2z!f tTİ!f KĐþh þİ5 Ü Njh tTĜP tžhT ħ KđžŹk YŏĜT Ā ýĀž!f f T p ýĜĀdžD KĜ5f2P!f Ö5 KþŹñk þp Ā džöþİ!f LJĜŹLjÜf yāž tđ2ĀŮLjÜf . CĜp2z!f tđoŵİ!f

Njþñ KĜöĜ#o YĜdžŹ! ýöđžö İj2žT Rljđž ýsŮ!Ĝ5Ü LJĜŹLjÜf yāž Kþ!Ā tTİ!f LJĐ fRNj İljzdžĀ YĀžT!f LJdž Ĝh2T þñk LJĐ 2Rljö Ā Ü YĀžT!f Ā DždžÜf Njh ΣĜİk İ2Ĝuŏ 2ñjUdž f Tİ!fĀ ýħÜ Āñj Ĝdž# yþfĀ!f ĀD İĜöo!f 2ĀT k Ü tTİ!G5 Ü ÖT T p t f2k LJdž tđİĜP DždžÜf LJdž tđžD ĀD tTĜP!f NJKöđ2 YŹoħ NJljöĀ#k İþĜZÜ NJLj5 Ā NJĜöPħ YKĜ#!f NJö5 ýPþkö LJ þzh yþfĀ!f ýĀdžk . Dž!Ĝžİ!

Öh2z!f ĞLjħpD Ö5 ĞNjþĀñĀ tđuŏp ýĀo LJö2#sdž!f Ā CĜhþÜf LJdž 2öλ# 2#5 tTİ!f KŵžT þpĀ þ tTİ!f LJ5 Ĝdžöþp Öh2z!f YþÜf 22Z ýNj : ƏĀ2Ůdž!f ýŹđŹ!f Ā ĞNjþĀñĀ džþž ĀD

t ŷł İ!q fĀdžŹİLj f džöþİ!f Öh2z!f ĞLjħpD Ö5 tTİ!f þĀñĀ džþž ĀD þĀñĀ tđuŏp džĜdžD þĜİLj!f LJq ýĜP ÖđžŮLjÜf t f2k!f Ā tđh2z!f tđžÜf LJĐ Ā Y2z!f þljž tTİ!f þĀñĀ ÖsLjö žö25 : ž25 tđŵİñ!f YþÜf LJĀLj5 LJdž LJ5 f Tİ!f " ýĀİö İfİŹİĚ Dž2Ə qđžƏc þñLj5 Ü ÖT Tİ!f LJ5!f LJdž Ü Ā NJ! 2ŮP ŷ5 Y2z!f þljž ĜdžD Ü tZĀuĀdž þžfĀþĀ Ü tZĀ52dž tLjĜ#dž NJLj2s!f þljž NJ! Y2z!f 2ĜħkZĜh Ā¹ " NJö5 İİđž! CĜLjž Ü Ā Ü NJljđž LJöþŵİ! yñ2 Ü ĜdžNj Džñj5f2T LjÜ Ü Njh tđĜljž . tđŵNjĜñ!f LJĜdž2D džþž!f dž#o Ö5 Ölj5!f 2ĀLj!f ýU Ü 2ĀLj!f LJdž 2λ#D 2zTŵİ! džñjĜdžĜdžKNj fĀ!ĀD þp

. 97 f Ü tđfĀ2!f tđ2Ulj Ü džöñjžħq þöŹ!f .þ İJ 1

ÖT T I!f Lj5!f pÄñÄñ 2f2pÜGñ KfCf2k5Üf lJRñj İİZ p2!f İ!q ÖLİGÄ!f Šö25!f YñJR LJð 5
 ũT D YÄk#dž Äñj Gdž ĞñjLjđžÄ ŪññDžñ Nj hñİñI Ä hñİñ Nj hñİñ ƒllc ýλdž Džñ2kđž Äñj Gdž ĞñjLjđž5
 Y2z!f ýñ Ü LJGÜIð Lññ Öσ +T p Ä Ü ÖñzT!f f T I!f Ä KĠđžĠdž!f f T p ýλdž tññ2z!Gñ
 tñññĠñ!f Ö5 Y2z!f 22Z pñ Ä Ü " LJð fÄdžZe " Ä " LJð İñσð " K!Ġp LJđž! ýÄD Öñj tđžñ
 LJđž Džö2ñ!f LJc2I!f Ö5 p2Ä Ġdžñ ÖT T I!f Lj5!f fñNj t!ĠT D ýλdžkk Ä f T I!f LJđž ĠljfÄD
 . q!q ... t!ñ!f YĠσT D +T p Ü 2ññ!f YĠσT D +T Iñ f T p

ñlfT qðžÖDž 2Äk#p!f DžñjL D2 İİZ Ä LJðöIð5Äk!f Šö25 NjKöđžl k LJñdžö Ä t!Ġ!f Šö25!f ĠdžD
 YpÜf Ö5 +T I!f pÄñÄ! LJðσ2Ġzđž!f Ä LJðpðdž!f LJðñ Šö5Äk!f İİZ f 2σ İR!f İUñlñ
 Ö5 Ūq 2ñjÜk Dž! LJ5ñ ĞñjLñ! Ä 2Tñ!f Džpñ tđžöpp DžĠz!f ĞñjđžÄñj5džñ +T I!f LJq " Nj!Äññ Öñ2z!f
 ýdžñD Ä Ü Džpñ!f pLjđž tñ2k!f Ö5 lñÄñÄdž ÖT T I!f Lj5!f fñNj 2Äpñ Ä Ü 2TZ ylĠk!f LJ2I!f
 .² " l2ñĠz!f DždžÜf Ä CĠöñLjÜf f T p LJđž Džö2ñ!f LJc2I!f Ö5 p2Ä Ġdž ĞñjñjÄñÄ LJđž NñÄ

Ä! Ä DžñjKöñññĠñ pLjđž Y2z!f pLjz f T I!f LJ5 pÄñÄ İİZ ýpö ĠdžLjğ CÖT İİZ ýp LJq Ä fñNj
 Öñ2Tđž Džö2ñ!f LJc2I!f YÜĠP Ġdž! ÖñññĠñ!f 2Tz!f Ö5 Ğñj2ðñk Ğñj! Ä t5Ä2zdž +T I!f LJñk Dž!
 ĞñjL D tðpñ LJ5ñ +T I!f Ä Ġdžöpp +T I!f LJðñ LJÄñdž!f 2ñkPÜf Ä f T I!f LJđž 2ðñññ tñdž
 . Ūq Σ! tðpñ!f tðlj5!f ΣöĠdž!f LJđž tð!ĠP KljĠñ

. 393 f Ü KÄ2ðñ Ü t5Ġlñ!f 2fñ Ü 26 σ Ü Öñ2z!f YpÜf qðžÖk Ü KĠö2!f LJlσ pðžσñ lJ 1

.342 f Ü tðpÄzlj!f Ü yñ2Äk!f Ä 2Tñ!f ΣlñÜf 2fñ Ü tðpñ!f Öñ2z!f YpÜf Ü ÖσlñT!f O!ĠT pðžσñ lJ 2

: DŽŲDŽRĖ -1-2

(pJdžh): Ānj5 tLjGdžz!f Ō5 ĩđkhudž LJG'ljŪf LJG# fRQ " tLjGdžz!f ýfĀoD Yōk2k Ō5 ĩGlfykllē ýGp KfR NJkōl! ýGlo Ā (YĀŪzdž!f) Ānj5 llf2o Njhu LJ#ō D! fR35 Ū (pžlŋž) Ānj5 NJkþzpD fR35 Ō5 lj2ōē yōž t5kō Gdž tžōhŪf!f Džlž Ō5 (lJdžf!pžlŋž!f) Ā Ū lPdz!f Ō5 ŌPf2k!f Gnjhu pf2ō LJdžz!f .¹ "2ĀŪf!f Ā tħRħR!f LJdžz Ō5 LJGlskk LJGkō2Āþ LJGk#2o lJGžžžžžf!pžlŋž!f Ā LJdžz!f

: fθŪŪTε - f

Ū GōdžŪNj f2Tljz Nj5 TĀhu tħĀzT GōGur!f 2λ#D LJdž LJdžz!G5 ŌoŭŪTŪf lJGljzdz Ō5 GdžD LJdž Ānj5 LJGdžz!f yLjGdž yōžGŋ 2ō2zk CGŪZQ 2ōljz!f LJdž5 Ū NJō5 Dž#oK!f Ā NJōžZ Ūh!f LJ#džō tžl!f 2 TĀhu LJG'ljŪf 2ōo ĩR!f zžl!f ýŪ pl5 GNjþōþoK LJG'ljŪf ĩŋZ YzT ō ŌK!f DžōNjGsdž!f DžŪŪz3Njε Σōp!Ghu āþD ĩR!f 2džŪf " tđž2T Ā tþþhu NJdžĀnj5dž Ūhu Ō5 Glj#G'lj ll2oK Dž! NJljz þoD Ōlj!dŷō Dž! fRQ þ LJRQ KpĀ!f ĀNj Gdž5 Ū ūFG'lkdz LJdžz!f tōNjGdž þōþoK tħĀzT ħ ýĀlŪ! .² " yōŪKlD ū5 NJo2TD LJD GdžD Ū NJ52ZD

tōZGdžkŋŪf Ā tōljGōlj!f tþoŪf Džnj5 Ō5 þŋ Džnjdž tLj!f GdžōljŪ Ā tōfĀ2!f Ō5 LJdžz!f þōþoK5 Džp2!f Yk2ō Gdž# tþoŪf Yk2ō YGk#Ū! ýljŋdz!f Džp2!G# tōfĀ2!f Ō5 LJdžz!G5 GNljdzurkk ŌK!f tþfĀo!f ýŋljK Njhu Ā tLj!f KGljĀ#dž! ýdž#dž 2Tljz Ā DžzŪ Ū2T LJdžz!G5 Ū tþ2ĀŪf Gōlj5 tLj!f 2Gdžzdz þōōTk Ō5 DžnjljK ŌK!f tōljG'ljŪf zFG#2!f þoD ý#Tk tōoħ yfGpĀ!f Ā 2ōTdz ĩŋZ Ōo!f þNjG'T!f Ā lGōo!f tþoD Ūhu ō ĩR!f YGloŪf LJdžz!f LJŪ" GōlGdžŋ Ā ýlōK!f ĩŋZ l2pl!f NJ! RQ Ū³ " Yf2T!f t#2o ĩRžō ĩR!f ýGz5!f 2Tljz!f Ā ŪGnjKō TPT tđžo! "NJljħ 2 TĀō LJdžz!G5 KōōTPT Ā tþo Ā LJG#dž LJdž ĩþ2lj!f ýdžz!f 2Tljz ýPþþ .⁴ " tōTPT!f DžfĀp Ā ... tþo!f

401 t Ū tħG'lj!f 2þTdz!f Ū LJĀ2Pc Ā ΣōþD DžōNj2ħQ lJ1

. 12 t Ū2004 Ū 2Tlj!f Ā KGlj2þl!f tōh2z!f tllldž!f Ū1Ū Ū tōh2z!f tōfĀ2!f Ō5 LJdžz!fŪLJlō!f Gnjdž ĩĀf2Tl!f lJ 2

.86 t Ū 2009 Ū LJGdžZŪyōzĀK!f Ā 2Tlj!f þdžōo!f 2þŪ1Ū Ū llōlGzT!f 2zT Ō5 tōþ2lj!f tōljhu!f Ū tks! Ōljε CGōur -3

.43 t Ū l2Tždz!f tōdžŪljŪf tōfĀ2!f Ō5 tllf2þ Ū tōþ2lj!f ýz!fĀs!f Ū Gljhu!f ōŭT LJGħ lJ4

Dž! pǧlǧ!f LJĐ Ůq †fpoŮf Yōk2k Ō5 LJdž2!f 2Tǧzhu LJđōfǺ2!f DžGđžKNj LJdž Džǧ2!f ĨǺZǺ †ōǧǧz Ā †ǧǧhu †ōđžNjD pǧlǧ!f lǧŮĀD pp Ā Dž 20 LJ2l!f yǺōdž Ō5 Ůq LJdž2!f 2Tǧzhu fĀđžKNjō †ō2Uǧ Ō5 lǧĀη2pD Ā LJdž2!fhu fĀđžKNj LJōR!f yǧfĀŮf LJdž ΣĀ2!f LJōōǧŮ†T!f pžōĀ †UĀōǺđ LJĀ†đž!f fRNj †ǧf2p! ΣǧD LJōzǧfĀ †ōp2ǧ!f yǧđžZŮf 2ǺkPdž ĨZ lǧĀlhu Ā YpŮf .NǺōōǺōk Ā

: GđžNj †fpoŮ! Džnjǧ2Z Ō5 LJōkōǧǧD LJōklō2Ů LJōhu fĀ2ōđž ppĀ

.†ηōklǧ!f Ā Yhuǧ!f Dphudž! p2ǧ!f Ğnjō5 yǧPō : ŮĀD

.¹ †fpoŮf Ů2Z †ōsō† LJĀǧǧ! yhu Ů †ōhuǧ!f †ōǧǧđž! p2ǧ!f Ğnjō5 yǧPō Ů : ĞōǧǧŮĀ (†ōǧ†Ůō!) Ōfǧ†ō!f LJkdž!f LJōhu Ō†ǧ2TǧđžĀk ŌǧĀ2!f ŌǧŮ†T!f 2ōđž pǧ5 fRNj LJdž ĞŮpŮŮǧǧfĀ †ŮǧTkdž!f †fpoŮf YĀđžηđž Ğōfǧ†ō Ğǧkdž Ōđǧǧǧǧ " yĀĬ †ōō ††huō!f ĀD Ōfǧ†ō!f Ĩǧhudž!fĀ Ĩǧhudž!f pηĀ Ōfǧ†ō!f LJkdž!f yhuǧǧđž Ō5 Ā Ů yđžz!f yŮP Ğnjhu Ğǧ2ǧhuPq yǧ Ōk!f Ā Ů Ğnjǧōhu Ğđžō5 ŌZf2ō Ğđž† yđžz!f Ō5 ĞNj2ĀnjU DžǧUǧ ŌZf2ō NǧLD pōhu †fpoŮf Σǧǧ LJdž 2!ākō ĨR!f Ōfǧ†ō!f .² " Ğǧ! Ğnjǧōzǧ KĞđžĀǧđž LJdž Ğnjzhkō Ğđž

YǧŮP!f Ō5 ĞnjǧǧōT yhu Ğnjǧǧǧǧ Ā †fpoŮf Yōk2k Ōǧzō (Fable) Ōfǧ†ō!f LJkdž!fĞ5 ŌhuŮf YǧŮP!f LJdžǧ LJ†! Ğnjǧǧǧ †fpoŮf DžǧUǧ ĀNj (Sujet) Ōfǧ†ō!f Ĩǧhudž!f LJĐ LJđō Ō5 Ğǧ2ǧhuPq yǧ Ōk!f Ā Ğnjǧōhu Ğđžō5 †ōhuǧ2kdž!f yǧpĀ!f Ā †fpoŮf YĀđžηđž yĀđžō Ōfǧ†ō!f LJkdž!fĞ5 DžǧUǧ Nǧō5 ŌZf2ō NǧLD pōhu Ů †fpoŮf Σǧǧ LJdž 2!ākō5 Ōfǧ†ō!f Ĩǧhudž!f ĞđžD yđžz!f yŮP Ğnjhu .³ " Ğōǧǧ Ğnjǧō†Tk Ā †Tǧ!f Ůǧǧǧǧ IpǧZŮ Ĩzǧō Ōfǧ†ō!f Ĩǧhudž!fĞ5 " yđžz!f Ō5 ĞNj2ĀnjU

. 44 f Ů ǧ2Tǧzđž!f †ōđžŮǧŮf †ōfĀ2!f Ō5 †ǧf2p Ů †ōp2ǧ!f yǧfĀs!f Ů Ğǧhu!f θŮT LJǧhu - 1

††2T!f Ů 1 Ů ŮYōŮP!f DžōNj2hu :2k Ů ΣĀ2!f LJōōǧŮ†T!f f ĀTǧ Ů Ō††T!f Nnjǧđž!f †ō2Uǧ Ů Ō†ǧT ĞđžĀk ǧ 2

.180 f Ů 1982 Ů Ğǧǧǧhu!f 2/pǧ!f Ů LJō2Tǧǧǧ!f †ōh2ǧđž!f

LJĞđž Ů yō2Āk!f Ā 2Tǧǧ!f †ǧ2Ā!f †ǧǧđž Ů 1 Ů Ů Džōpǧ!f Ōhu2z!f p2ǧ!f Ō5 Ōhuǧǧz!f Ů pNjǧT!f Ĩpđžō yōhuǧ.p :2Uǧō ǧ 3

.284 f Ů 2011

LJ#džö Gđž Ā ŌFG#o!f LJkdž!f LJdžz LJZ žŋKPö ŌFG#o!f ĪLjhvdž!f LJdžz LJ35 ΣGĭŪf fRNj ĪŋZ Ā ŌkpĀ DžĠUlj ž5Ā †fpoŪf Ykžö Ū YkG#f LJŦ †öŝ LJdž LJöözfĀkdž žöŋ LJöLjdžz!f LJŦ NJĀp GđžpLjZ ždžŪf žŋKPö LJöŝ Ō5 Njh † ĠP LJdžz žŋPŭ DžĀlö Ānj5 Ū ŌFG#o!f LJkdž!f Ō5 LJözdž Ī!q yurPö Ū YĠŪP!f LJdžz ĪŦ ŌFG#o!f ĪLjhvdž!f LJdžz LJŦ äžö5 ŌFG#o!f ĪLjhvdž!Gŭ žŋzkö ĪLjhvdž!f LJdžz) LJöLjdžz!f LJöŭ žŋKPŪf fRNj LJdž ĠpŭŪljf Ā Ū †fpoŪ! ŌlŪljđž!f ýĭŋĭk!f Ī!ĀŦ yurk LJŦ †öĬĀž!f †öŋ†Ŧ!f †ĭžpdž!f KZĠŪkĭf (ŌFG#o!f LJkdž!f LJdžz Ā ŌFG#o!f pĭ5" †öđžNjŦ ýĭk Ū äžPŦ KĠfžp ĠnjkhIZ pžĭ!f Ō5 Džzŋ! †ĭžŦž †ĭfžp Āŝlj KfĀŪP!f ŌfĬĀž!f LJdžz!f Džöĭk †öĭĠ#džö äžö Rq Ū Īpöŝŋ †öŝlj NfĠĠLjh (žĀkĀŭ ýĠŦöđž) ppĠljf žnjŪ : †ĭjdžzŦ †ĭŋĀ Ī!q

†öĠ#o!f LJdžz ĪŦ †Ŧĭ!f †fpoŦ NJö5 KzpĀ ĪR!f LJdžz!f Ī!q žöŦö Ā : ĭžđžžđž!f LJdžz ĭJ 1 Ōŝŝdž!f LJdžz ĀŦ

Ġnjpžžkĭf Ōk!f Īpđž!f Īĭjdžžŭ †Ŧĭ!f NJö5 Kŭk# ĪR!f LJdžz!f Ī!q žöŦö : †ŭĠk#f LJdžz ĭJ 2 (ĠnjkhĠk# Īpđž) †Ŧĭ!f †ŭĠk# Ō5 YkG#f

Īpžĭ!f ýđžž!f Ŧžĭö Ānj Ā əžĠ!f YŝŦö ĪR!f LJdžz!f pŦĭö Ā : ĭĠžĭ!f LJdžz ĭJ 3 LJöžŦž Ī!q ýŦk pp Ū Īpž LJöljĭ Ō5 Kžŋ yfĠpĀ!f Ġlj! Ūžžö YkG#ĠĠ Ū¹"(ĭĠžĭ!f Īpđž) Ūĭ5 KĠžĠ Īpž ĠnjkhĠk# žžžkĭk Ū ĭzŋĀđž †ĭžŪŭ †öĠ#o!f ĀŦ ĭžđžžđž!f LJdžz fRNj Ū †ljĭ ĭĠžĭ!f LJdžz Ānj Ā žfĠpp ĭžŦž Ō5 ĠnjĠĠžp əžĠ!f yöŪkĭö Ġđžljöŭ †ŭĠk#f LJdžz fRNjĀ †đžĠ!f KĠpŭž!f LJdž YfĀljŦ †ĭŋĀ ĪŋZ ŌŭpŪf † Ljŋ! NJöžöŝk Ō5 pđžkžö5" žpNjŋŋ! ppĠljf Ġđžö Ā †pŭž Ā †öŝžĭ!f †žžĭ!f †pŭž Ā Yöžkĭ!f †pŭž Ōnj Ā YĠŪP!f Ā †Ŧĭ!f Ōljđžz LJöŭ

.² "poŝĀ ýĀĭpđž!Ġ5 ĠnjžöŦNjĠ5dž LJöŭ pĠlj!f žŋKPf LJq Ā žkfĀk!f

.44 † Ū žŭĠ!f yŋžđž!f Ū †öŝžĭ!f ýžfĀš!f Ū Ġljŭ!f əŭŦ LJöŭ : žŪljö ĭJ 1

.45 † ŪNĭŧŧlj yŋžđž!f ĭJ 2

ÖfĀ2!f Ljđ2e!f ýĀσ Ij2Ā T k **ΣβNjαNj†** θ2ϑ Ljđ2ē! ΣĀ2!f LJĀöLjŭ†T!f DžŭI k Ljđž ĠpŭŬLjĀ
†T!f Ā YĠŬP!f ŌLjĠđ2e Ljđh zöðđžk!f DžpZ Ī!q yη2k Ljđ2e!f DžöβI k †ö!Ġ†Tf LJĐ fβ†đž
I2öλ† †fβσŪ LJ†đž †T!f Ō55 " †T!f Ljđ2e Ā YĠŬP!f Ljđ2e Ljđh Ġp25 II ĠLjNj LJĐ ä2ö Ā
ĠnjLjđž βσfĀ!f Ōkăö Ü Gö!2ĠLjĠ Ġhök2k Ġnjhök2ö LJĐ Dž2ēđž YĠŬP!f LJ†! Ü βσfĀ LJc Ō5 Ī2ηk LJĐ
. ¹" DžöI k Ljđž ŬP ĪŹ βIzđž ŌLjβLjNj ý†T ŬĠI Ljđž žŭžkö 2đžŪf LJđ†Ā 2PŪf βzh

Ŭ 2Ġzđž LJĀ†ö II !Rĥ ĀNj Ā (YĠŬP!f Ljđ2e / †T!f Ljđ2e) †öfĠLjĀ! Ġö5Ā **ΣβNjαNj†** ýU βI! Ā
. †T!f Ljđ2e LJĀβ YĠŬP!f Ljđ2e! †öđžNjŪf fĀ!ĀĐ LJöR!f ΣĀ2!f LJööLjŭ†T!

Ō5 RPaö LJĐ f Lj ĪĐ Ō5 †öLjđ2e!f †öLjĥ!f ýöŭσkĥ DžĀIö LJđž NJLĐ ä2ö **Iŭŭw βepŭw** βpĠLj!f Ġđž
ýLŭI k ŌNj Ā †T!f /ŌfĠσ!f ŬĀsŭđž!f Ljđ2e : WĀβ2đž Ljđ2e ĀNj †T!f Ljđ2e LJĐ " IjβLj
² " f Lj!f Ō5 †fβσŪ! β2Ġ!f Yöke2k ĪĐ (YĠŬP!f) β2Lj!f Ljđ2eĀ Ü †fβσŪ! ŌLjđ2e

†öĠσ!f Ā LJöLjđž 2ö2 T kĥ DžĀI k †öLjđ2e †hž! "ÖfĀ2!f f Lj!f LJ35 †öβσ!f βLj!f 2ĀŬLjđž Ō5Ā
ýĀŪf yσPö ŌIŬLjđž Ā ŌLjđ2e ŬĠh2 LJđžσ †zhĠkđž yfĠpĀ Ā †fβσĐ †ZĀđžηđž Yzŭ!f ýλđž
. Ŭh2 Žö T Ī!q

.ýPfβk Ā II hĠT k LJĀβ ä2PŪf Āŭk IβσfĀ!f KĠö!Ġkđž!f yσĀđž Kñĥ β T Iö Ā : ýLŭI k!f ŬĀĐ

. ä2PD †ö!Ġkđž ýP/β ĠnjĭđžĠh †ö!Ġkđž βĀ2Ā : LJöđž σ k!f ĠöLjĠ

. ³ "KĠö!Ġkđž IβZ Nđžp ĀNj Ā : ýP/βk!f ĠĀ!Ġ

. 45 f Ŭ žhĠLj!f yη2ēž!fŬĠLjĥ!f eŭ T LJĠĥ IJ1

.LJ f Ŭ NJŭLj yη2ēž!f IJ 2

Ī!q I2ηñj!f DžĪĀđž Ō5 †öLjĠ†đž!f Ā †öLjđ2e!f †öLjĥ!f Ü Ō!Ġ T YöŬ!f βLjž †öβ2Lj!f †öLjĥ!f Ü(LJĠhö2e!f LJĥf)2ĀTĠž 2đž IJ 3

. 15 f Ŭ 2010 Ü 2fġen!f Ü yö2Āk!f Ā 2T!f!f Ā †zhĠŬ!f †đžĀNj 2fβŬYĠđžT!f

GdžD Ü tñžĠP tLjdzD Ā tōPp tLjdzD : LJdžz Īž DzĀlō ŌfĀz!f t Lj! ŌLjdz!f zGŪŪf Ā NōLj CĠLjhu Ō5 GōĀLjĠ pzo Ā tōĠσ!f LJdz Ānj5 (Le temps externe) ŌñžĠP!f LJdz!f ŌPōzĠk!f LJdz Ā Ü əzĠ!f LJdz Ā Ü YKĠ!f LJdz Ā Ü tT!f LJdz ýdžTō Ā t Lj!f t Lj!f ýñNj pōTō ĪR!f Ānj Ā t Lj!f LJdz Ānj (Le temps interne) ŌPp!f LJdz!f Ā .¹ ICfz!f LJdz Ā tūKĠ!f LJdz Ü tT!f LJdz ýdžTō Ā

Ōk!f KōsōĠ!f Ā LJdz!f tōLjhu ýĀσ Ōhžz!f pLj!f ĠNjz25D Ōk!f tōpLj!f KfzōLk!f ýdžñdž lJRnj Īž Ġnjhōzñkhu fĀdzĠp Ā YzZ pĠLj āp! ĠNjfpT KpñĀ pp Ā Ü Īpž!f t Lj!f Ġnjzđ ýdžĠk . tōhžz tōfĀz t ĀTl

ýdžTō ŌñžĠP!f LJdz!f LJ " āzk Ōnj5 Gdž ĠZĀLj ĠsūKpđ ĠnjžōLk Ōkāō DzĠĠ!f fžl ĪppĠLjĠG5 NLjZ Ykō ĪR!f LJdz!f tūLj!Ghu YKĠ!f yurĀ Ā Ü ICfz!f LJdz Ā tūKĠ!f LJdz Īž .² " Ōpσ!f yūKk!f ĠNjpljz Ānj5 ŌPp!f LJdz!f LJōσ Ō5 NLjdz DZlō ĪR!f LJdz!f Ō5 əzĠ!f Ā

ýdžz!f Ōñōōk Ō5 lžōh tōdžNjD NJ! LJahu LJdz!f ĠnjklfzP Ō5 DzĠĠ!f pžσD fžl Kz pL! Ā : ŌfĀz!f t Lj!f Ō5 LJdz!f pljz zĀpĀ!f YĠD DñjD ýdžñdž LJdz ŌLj!f

zžzklŪf Ā YĠlōŪf Ā tōĀTk!f zTĠLjz Ykzkk NJōžz Ā ĪzĀσdž LJdz!f LJŪ: ŪĀD ýñTĀ tžōhō pōσk NJōžLĀhu Ā LJdz!f zTlžhu ĠlōĀ Ġzōhukz!f Ōhukz tōfĀz!f LJ: GōLjĠ tōfĀz!f

LJĠđž!f tōTPT!f ýdž t Lj!f LJdz NñžPĠLj LJ yōŌkLj ýlk!dž LJĠōĠ LJdz!f Σō! NLjD : ĠĀĠĠ .³ " lžñdž zTĠLjz NJklfzP LJžž Ū Ā Ġnjžžžhu tōfĀz!f ýPĠkō LJdz!G5

tōLjhu!f zTĠLjz ýñ pT Īž LJdz!f lžpp LJZ DzĠĠ!f fžl ĪppĠLj!f ĠLj! zTĠk YĠLŪf lJRnjhu Ā .zžzkl!f Īž NJkzpp Ā āzPŪf

ĠĠurōhu!f zfp!f Ü Ōhžz!f Ō5ĠĀ!f zžz!f Ü1Ō Ü(zōfñk!f ŪpžL!fÜLjdz!f) ŪŌfĀz!f YĠP!f ýōōk ŪLjōōlō pžz! :zUljō lJ 1 . 79 t Ü1989

.46 t Ü tūĠ!f yñžž!f Ü tōpžL!f ýzĀs!f Ü ĠLjhu!f eūT LJĠhu lJ 2

. 59 t Ü tūĠ!f yñžž!f Ü tōzžL!f Ā tT!fĀ tōfĀz!f Ō5 Ü ŌTōzōk pžzōdž :zUljō lJ3

γῆγκκῶ! γῆρῶ ἰρ!f †τ!f Ljdzē ἰ!q Ōττ!f ŌfĀz!f Ljdzē!f DžlI5 pōz!f ἰljdzō GdžD
Ō5 γōpū! Ōlj5!f γZūk!f ἰŋz pāzkzō ἰρ!f pēl!f Ljdzē Ā ġnjūlū!k Ā †fporū! ŌlŌljdz!f
. ¹ " Ljdzē!f yāz NūāzGzēk

ġlj! †hūl!ġhu " ýĀlō Rq ŌfĀz!f Ljdzē!l! Gōlūl GdžōlIk θzklō Ljōlō pōz! pηlj āzPD †nη LjdzĀ
γGōP!f Ljdzē Ā Ū †τ!f Ljdzē : DžġpD †lūl ἰ!q ŌfĀz!f Ljdzē!f KĠdžōlIk Ō5 ṡlŌljlj
zōx ĀD ūηljdz LJG† CġĀl (...) †ōfG†o!f IpGdž!f Ljdzē Ō5 ýĀŪf ġlj! zηjUō Ū f lj!f LjdzēĀ
†τ!f Ljdzē Ljōdžēk KĠōlηk γGōP!f Ljdzēhu pτlIj Ā Ū GōPōzGk ĀD GōηĀ!Āljzē† ýηljdz
.(...) zōdžkōz ŌhGōP zĀUljdz ṡ5Ā Ū Nkūτ zdž Ā

Ljdzē Ljōdžēkhu †lR †pūz Ō5 lCġl!f Ljdzēhu Gōhukzdz NljĀ† Ō5 ġlj! Āphō5 f lj!f Ljdzē GdžD
. ²"Ljōzdz Ōljġ! lJ ĀōlĀl Ōōoāz Ō5 f lj!f †ōηġġljēhu ἰD Ū f lj!f Ō5 γGōP!f
fRηj ý† Ā Ljdzē!l! lŷlĀ Ā xNjōNjāNj† Ljdzē ý† DžōlIk yāz Gdž pō ἰ!q Džηljō fRηj NjdzōlIk5
γzτō †ηzēp! †hēτkōz Ā †lP/pkōz Ōττ!f Ā ŌfĀz!f pēl!f Ō5 †ōljdzē!f †ōljū!f LJdh p†dō
ŌdžNjĀ!f ŌōP!G† Ljdzē!f LJŪ Ū Ōlūl!f DžōlIk!f ýhGldž!f Ō5 Ā ŌfġljĀ!f DžōlIk!f †ōo ġnjōznj5
Ljdzē!l! ġnjdzĀnjdz CĠdžlūz!f Ljdzē †fōNj ý†l5 ŌhōŪf f lj!f Ō5 ŌzfpōhŪf Ā ἰzē5!f ŌGτljō! Ōhōz!f
(γGōP!f Ljdzē / †τ!f Ljdzē) xNjōNjāNj† ġnjū Cġη Ōk!f †ōfġljĀ!f ἰlhkĀ Ū ġnjū f GP!f
. Nljljη LJG† Gdžnjdz ŌfĀz f lj ἰD Ō5 ġNjōpōok LJdzō Ū pēl!f lēzēōl Ō5 γljljŪf

: DžfθθlDžlē 2-2

LJG† pp Ā Ōlj5!f ýdžz!f ġnjl5Ā ἰljhō Ōk!f pēl!f zτġljz Ljdzē ŌljġD zτljz LJG†dz!f
ū5 †fporū Ā f ĀPT ἰŋz ἰĀkōk †ōfĀz ý† KljG† fR35 Ū Džōp!f Ōhēzē!f pēl!f Ō5 f2urġo
zτljzhu †lōpō!f Kġljzēp!f KdžkNjē p!f Ā Ū Ljōljōzdz LJGdžē Ā LJG†dz Ō5 ylk LJD ġurōD pō
LjĀdžkñjō fĀljG† γzē!f LJD †lR āzPŪf zτġljz!f zUlj!ġhu †ōdžNjō ýpD LJG† LJD pēlhu LJG†dz!f
Ūq NljōljfĀp γōzēk ἰ!q Cġzēτ!f Nljkljō Džlū5 LJG†dz!f GdžD Gdžū† LJG† DžNjōljz zēτ!f LJĀ†! LJGdžē!ġhu
. †hGk†!f yāzēkōz zĀnjU yāz

231 f Ū 1985 Ū KĀzōhu Ū Ipōpη!f ṡG5Ūf zēp KfzĀτljōz Ū 3 Ō Ū f lj!f †zēzdz Ō5 Ū pōz!f ἰljdzō : zUljō lJ 1
Ū Cġurōh!f zēp!f Ū Ōhēzē!f Ō5ġlĀ!f zēzē!f Ū4Ō Ū(zōfhk!f Ūpēl!fŪ Ljdzē!f)ŌfĀz!f γGōP!f ýōlōok Ū Ljōlō pōz! lJ 2
89 f Ū2005Ūγzēzē!f

ýõ†Tk Ő5 2PŰf þĀŋĀĥ Űq ýĀŰf LJĀþ Ű5 lþofĀ tĭdžz! tŋŋĀ LJŰĀdž LJGþdž!f Ā LJGdžz!G5
Ű " LJGþdž!G5 ģŋġGþ2oġ t fþoŰf ģŋjō5 Σ2Gdžk Ā t fþoŰf ģŋjō5 2Āþk Ők!f tōT T!f tōLġh!f
KġġĀþdž!f yāž lþþzkdž KġpŰZ Ő5 ýPþō GdžLġ Ā Ű þ2ġ!f 2TġġZ Őpġh LJZ Űszġdž t ōžō
.¹ " tōþ2ġ!f ādž!f Ā t fþoŰf Ā KġōTPT!Gþ þ2ġ!f ā2PŰf tōFġþo!f

KġōTPT!f ll2oġk ŷR!f θ2ġdž!f Ā Ű t fþoŰf Ā yfġpĀ!f 2ŰkPdž Njō5 2Āþk ŷR!f 2ōo!f Āŋj5
Kġdžġ!f ýŰP LJdž þġŋkō Āŋj5 GōzpĀ Σō! tT!f Ő5 Āŋj Ā yKġþ!f NġzġT YĀġT dž LJGþdž!G5
LJD θ2ġ!f LJŰō Īkō tġþdžŰf Ő5 ll2oġk KġōTPT Ā t fþoŰf 2ŰP ýōoġġdž!f LJdž5 Ű ŰI5
ŷR!f džGž!f ýþōŋj!f ýĀdžō NġġĀþ Ő5 LJGþdž!f tōdžNjD LJdžþk Ā Ű tōlōlo lĀ2dž!f t fþoŰf lġRNj
Ő5 ll2oġk tōTPT! þĀŋĀ Ű5 ģŋj2fĀþD KġōTPT!f Njō5 Σ2Gdžk Ā t fþoŰf Nġġdž 2ŰŰġġk
. 3f25

: hØŒll - c

yāžŋ!f yāžŋ LJþGdžD Ā tġþdžD yāžŋ!f Ā yurĀdž!f " LJGþdž!G5 lþþzkdž tōĀž! džōNġG5dž LJGþdžġ!
ýTŰ Ő5 LJGþdž tōġ!f ýĀġō Ā Ű LJGþdž tōġ!f ýĀġō Ā LJþdž 2Rŋ Kōk lþōġ LJhŋ ģŋþ2ĀD fRþNj
Ő5 lġā2ŋD 2ġþ Gdž! NġġD 2ōŒ Ű Njō5 CŐT!f tġĀġōþ! yurĀdž NġġŰ " ýġsġġ " ýġž!f 2ōþġk
Ő5 ýĀġk Ű y2z!f LJD " ýġsġġ " LJGþdž!f LJD ĪġZ ýō!þ!f Ā ýġþ " ýġžž " ā2ŋdž 2ō2Tġ!f
tġġþdž!f ĪġZ ýþō LJGþdž!G5 Ű yTġġhŋ fRþ Ā fRþ ýġsġġ Űq fRþ Ā fRþ LJGþdž Őġdž Āŋj " Īġzđž
.² " þofĀ tġġþdž!f Ā LJGþdž!f 2ĀTġġdž ĀĥD ýĀġō Rq

þp Ā LJGdžz!f LJdžurġō Āŋj Ā ýzsdž LJ2Ā ĪġZ (LJĀþ) " LJdž LJGþdž!f LJD ýĀġ!f LJþdžō ġġNj LJdžĀ
ġŋj2ġþD l2dž LJō2TZ Ā LJōġġf Ő!fĀoġh Ű džō2þ!f LJc2!f Ő5 t5ŰkPdž KġġKTdžh LJGþdž!f þ2Ā
.³ " Gdž LJGþdž Ő5 " 2f2ġġġŰf " Ā " Kġhġ!f " Nġh þf2ō Ā " ġġġġ " ĀD Ű " ġġġġ " ýzs!f

.26 f 1990ŰKĀ2ōġŰŐġ2z!f Ő5ġġġ!f 2þ2dž!fŰ (tōTPT!fŰLJdžz!f ŰCġur5!)ŰŐFġĀ2!f ý†T!f tōġhŋ Ű ĪĀf2oġh LJġŋ lJ 1

. 157 f Ű LJþdž lþGdž Ű 13 w Ű 1 Ű Ű y2z!f LJġġ! Ű 2ĀŰŰġdž LJhŋ lJ 2

. 505 f Ű1998Ű l2Nġġ!f ŰŐġ2z!f 2þ5!f 2þŰ Ű1 Ű Ű tōġc2!f džŰZŰf Ā Űġs!Űf džŋzdžŰ džōNġf2ġhŋ ýōZGdžġq þdžođž lJ 3

LJG#dž!f LJ#džk " NJ!Āp †ōLjčZl!f DžŭZŪf Ā UG̃s!Ūf Džŋzdž Ō5 DžōNjƒZhuq ýōZGđžlq pđžordž pZĀD pp Ā Ō5 NJŭzn Ā Ū NJōŭZ lƒzppD Ū CŌT!f LJdž †Lj#džD Ā Ū KŋGλ!f : LJđ#dž!f Ā Ū NJđ5 Zlk!f Nju Ā NJ! lZlk!dž!f Ā lƒpĀpordž!f †ō5ƒZžŋ!f †oG!dž!f ýλdžō LJG#dž!G5 ZĀT k!f ƒRnj ſ5ĀĀ Ū ¹ " NJkŭpŋp †ōGnjlj Ā †ōƒphu

: f∅∅∅θÚŮTε- f

Rljđž5 KĜŌTPT!f Ā LJGđžZlG# āzPŪf ZTĠljz!f †ōdžNjD LJZ ZŭkPk Ū LJG#dž!f †ōdžNjD LJq
² " Gđžnjđž GŌFG#o ƒZTljZ LJG#dž!f OŋuT D " llƒzŋhu

LJG#dž!Ghu ZZzk Gđž ŌNj †oG!dž!f lƒRnj †Ljōzdž †oG!dž ýPƒp NJλƒpordž ZĀpk Ōlj5!f ýdžz!f LJq ŌhukZdž Ānj Ā LJG!ljŪf pĀŋĀ Rljđž5 ƒZōhu# GđžGđžkNjƒ DžNjZōε Ā CĠhpŪf Ā †5lŭ5!f ljŪĀD p! Ā WZĠP ylk Gλƒpordž ZĀTklj LJD LJ#džō Ū ƒRnjhu "Ā Ū NJđ5 KĜđž Ā tġZ Ā p!Ā ŷR!f LJG#dž!Ghu
³ "Ōlōloŋ ŌljG#dž CĠŭ5 Ō5 ylk LJD phu Ū ýhu LJG#dž!f

LJdžŭ Ūq ljZĀT k LJ#džō Ū †pordž Ū ŌhpD ýdžZ ŷD †lƒzƒ Ō5 GŌlĠD ƒZĀordž LJG#dž!f Zŋkzō KĜŌTPT!f NJđ5 ΣZĠđžk Ā †ƒpordž NJljđž ſŭŌlj k ŷR!f ZĠŌŪf " Ānj5 pƒpordž ŌljG#dž ZĠŌq LJdž Ūq ĠnjkōdžNjD Ylk#k Ū †ŌTPT!G5 Ū †Ōlj5!f Ġnj k!Gŋ! †l#Gz!f lčZdž!f ýλdžō Ā Ū ĠnjK#Zo k NJŭZG5kŋ †ƒpordž! †ō5ŭP pZŋdž NJljĀ# LJG#dž!f āpzkō5 NJđ5 lƒpŋĀkđž!f LJG#dž!f yāž ĠnjŭZG5k ýŭP
⁴ "LjđžZ!f Ā †ƒpordž Ā KĜŌTPT!f yāž

. 505 f Ū ſhG!f yŋZdž!f Ū DžōNjƒZhuq ýōZGđžlq pđžordž lJlJ 1

.112 f Ū †ōZƒŋŋ!f †hukG#!f pZl Ō5 †ljordž!f LJdžZ Ū ŷlĀdž Lju DžōNjƒZhuq lƒpōZ5 lJ 2

. 112 f Ū ZĠŌĀ ZNjĠZŌ!f KĜŌĀZ Ō5 †ōljhu!f Ā †ōdž!f Ū †hōpĀhu ΣōZpŋ lJ 3

.112 f Ū †ōZƒŋŋ!f †hukG#!f pZl Ō5 †ljordž!f LJdžZ Ū ŷlĀdž Lju DžōNjƒZhuq lƒpōZ5 lJ 4

ýŤŖo!f Ůh/2k!f Ĩ!q fĀnjhLjk LJððp̄p̄Ůf LJĐ LJðž ŷĹðžō Ů fRnj5 †ðp2l!f KĠl!f2p!f †λ/ρo Dž25 LJf2ŤLjZ " Gðžnj5 LJĠ#dž!f Ā LJĠðž2!f LJðh †ðĀĀ ŮĠhK2f ||ĠLjnj5 Ů¹" LJĠ#dž!f Ā LJĠðž2!f LJðž ý† LJðh NjðžZ 2ðlk ĨR!f ŮP!f ýλðžō LJðž2!f LJĠ# fR35 2PŮf LJZ GðžNjρoð ý2Z LJ#džō Ů LJŮZĠ5kdž .² "NjðĀkoð Ā ŮP!f fRnj ŷoĠŤ ð LJĠ#dž!f LJ35 † fρoŮf

fRnj Ā ýðž!f Ůq Njð5 LJðĀoĠh!f Ā LJðž2fρ!f DžĠðžkNj!f LJðž ýLjð Dž! Ġðp2l f2ŤLjZ Nj5ŤĀh LJĠ#dž!Ġ5 2ĀŤlð5!f LJZ LJĠ# pðoĀ!f DžĠðžkNjŮf ýz! Ā Ů †ðpLj!f KĠl!f2p!f ýlo Ō5 ĠŤðžnjðž Njðžzη Gðž Ānj5 Ġnjh †ŮhK2dž!f †ð2dž2!f Džð!f Ā †Lj#džŮf †ð2zŤ! †ðžĠZ †l!f2p Džpρ †ðo **þŮŤŖĠ DžNj2f3 hŷpŷŤ** Āð **DžfĬðžŤe ĬfŷŤðžŤw** NjhĠK# ýŮP LJðž ŷpŮf Ō5 ĠĠu5!f LJZ †pøk LJðž ýĀð GðžLjð ĀŮŌ5f2zη!f NjzpĀðž Ā †ðŤpLjnj!f ljpĠzħaħ pρoKð Ů LJĠ#dž!f LJĐ Njð2 Ō5 Ā **bfŤ2Ťe** .³ "NjLjĠ#l hu

NjKððžNjĐ LJðž#k Ā † fρoð Ā LJĠðž2 Ā KĠŌŤPŤ LJðž ä2PŮf †ðp2l!f 2ŤĠLjz!Ġh LJĠ#dž!f ŮhK2ð p2Ġ!f ðŤðð pρ Ā " †pø!Ġh DžĠðŤ! KĠŌŤPŤ!f Njð5 ||2oKk ĨR!f 2ĠŮŮf Ā θ2Ťdž!f NjLjĀ# Ō5⁴ " ĠNjĠLj#l LJĠ#dž ýŮP LJðž (ĠnjKðŤ5Lj ĀŮĠnjzFĠhŮ ĀŮĠnj#ĀŤŤl) †ðŤPŤ!f LJZ †oðž! ĠĠŮZŮŮ . " KĹĐ LJðž ||! ýpð Ů ĠðoK LJðð Ō! ýp " †ŤŖĠ!f †ĀĬðžŤ! ĠzhK

||2oKk LJĐ " LJ#džðž!f 2ðĠ LJðž5 LJðžðž LJĠ#dž Ō5 ŷlð KĠŌŤPŤ!f ||2oK LJĐ DžĀŤzðž Ānj Gðž# Ā .⁵ " 3f25!f Ō5 † fρoŮf ŷlk Ā KĠŌŤPŤ!f

. 53 f Ů Ĩp2l!f f Lj!f †ðLj Ů ŌŤfρðžo! pððžo : 2ŮLjð LJ 1

. 112 f Ů †hĠĠ!f ŷŤðž!f Ů ĨŤĀðž LJh DžðNj!f2ħq Ĭpð25 LJ 2

. 25 f Ů †hĠĠ!f ŷŤðž!fŮ(†ðŤPŤ!fŮ LJðž2!fŮ ĠĠu5!f) ŌŖfĀ2!f ý†Ť!f †ðLj Ů ĨĀf2oħ LJŤo : 2ŮLjð LJ 3

.25 f Ů l2ŤĠzðž!f †ððžŮŤŮf †ðfĀ2!f Ō5 †l!f2p Ů †ðp2l!f ýz!Ā5!f Ů ĠLjħ!f eŮŤ LJĠh LJ 4

. 113 f Ů†ð2f2ŤŤŤ!f †hĠK#l!f p2l Ō5 †Ljorðž!f LJðž2 Ů ĨŤĀðž LJh DžðNj!f2ħq Ĭpð25 LJ 5

Uu f52zdž Ā Ü lġġōkPŪ Ā f pōŪf θ2lđž ĀNj " LJġ#dž!f LJĐ ā2k āqđwllē !fyđđž
 .¹ " ŌT Tl!f LJđĀ#k!f l pĀñh l2Tġhđž t pŭž pĀñĀ l2ġλq Ō5 f pĀŌf!

Y2z!f pġlġ!f plġz fTġP Ā Ōh2z!f plġ!f Ō5 Ġ2ġġ fōfĀ2!f Ō5 LJġ#dž!f Kġl f2p ý2k ĠđĀ
 ēRīē Ā āNjēpōē Dž2θ Kġl f2p : ġñlġđž 2#Rġ ŌfĀ2!f LJġ#dž!f ýĀŌ Kġl f2p h fĀđġp LJōR!f
 Ō5 Džġp Ġōlġ5 f2Tġz lġġh kZġh Ōh pŪf ýđžz!f Ō5 fTġP!f NġKġġ#dž Nġ! LJġ#dž!f Īl hōĀ Ü !ēfēllē
 Ā f3!ġh Nġlġz 2h2ō f ŌŌ Ōñ2ġP!f Dž!ġz!f Ō5 Σō! Ā θ2ġl!f LJNjR Ō5 Īl zđžhĀ Ōlōkđž!f ýĠōP
 ŌfĀ2!f Dž!ġz Ō5 LJġ#dž!f Ā Ōñ2ġP!f Dž!ġz!f Ō5 LJġ#dž!f LJōh 2ōōđžk!f LJđ p h Ū fRñh Ā KĠđž!f
 ĠĠđžlġ Īl z ýp LJq Ā ĪkŌ Ü ŌlōlŌ!f ŌzpĀ!f LJġ#dž!f Nġl5lġ Σō! Ōlġ5!f ýđžz!f Ō5 LJġ#dž!ġ5
 θ2ġl!f DžNjĀō ĪkŌ fōfĀ2!f fġ#džŪf Ō5 fōzpĀ!f pōlġk Ī!q Īzġō Ġđ Ġđžf p Ykġ#ġ5 f5Ā2zdž
 LJđž Ū Uġ5!Đ LJđž ý#Tđž (ýōPkđž LJġ#dž) ĀNj ŌfĀ2!f LJġ#dž!ġ5 " fōfĀ2!f f pōŪf fōzpĀh
 .² " KĠđž!f tō2Ū LJz đTġō ŌlōlŌ 2ōē LJġ#dž LJRq Ānj5 2ĀT ĀĐÜ Kf pĀñĀđž

ġñġlġ#džĐ Ā ġñġlġđžĐ Ā ġñġĠō TPT Ō5 f2ĀŌk Ōu kġk l2ōžkđž f pōŌ Īl z ĪĀŌlġk fōfĀ2!ġ5
 ll!R LJġ# ĀĪĀ Ü ā2PĐ fġ#džĐ tŌP! Ġđžf p tō2Ūf Ōk5k Ü ġñġlġ#dž Ykġ#ġ5 f Ōp Ġđžñđž fōfĀ2!ġ5"
 .³ " ġñġlġŌŪ Ī2#5!f ýġñđž!f Ō5

. 827 f Ü1979 Ü f2kđ! LJĀđžđž!f 2f p Ōh2z!f YpŪf Ō5 p f2!f Ü Īplġñ!f đġēzġlġ lJ 1

. 26 f Ü l2Tġzđž!f fōh2z!f fōfĀ2!f Ō5 fġ2p Ū fōp2l!f ýzfĀ5!f Ü ġlñ!f ēŭT LJġh - 2

. 63 f Ü Īp2l!f f ġ!f fōlġh Ü Ōlġf pđžŌ! pōđžŌ lJ 3

Ä U'zhu!f pljz C'ur5!f DžlGhu LJdž 2öλ#!f pljz DžFIDžIIE O'wT dž!f fRNj YGT pp Ä .GNj2öç Ä 2PŮf U'zhu!f pljz 2öσ!f

LJdž ýdžTD C'ur5!f " LJdž ä2ö Ä C'ur5!f O'wT dž ýur5ö Änj5 **Iðεapžēll qñžē** Σ2fβ!f Υlσ5
†ZÄdžηdž †öfÄ2!f †Äσk pl5 Ü C'ur5!f LJdž fCen ljbZ LJ#džö †R!f 2öPŮf fRNj Ü LJG#dž!f †ljzdz
. ¹ " †öfÄ2!f C'ur5 ý#Tö GnjZÄdžηdžÄ "..... †σGł Ü †njldž Ü Y2GT Ü Köhu †lj#džŮf LJdž

LJG#dž!f ýphu **RİθIIE** O'wT dž **f fþðž plIFDžIIE qGY** †2fzen!f †σGhu!f 2λc LJdσ Ö5
Džησ!f Ä Ü ýλ!f Ä Ü LJzÄ!f Ä CÄklj!f †!q NJ!Gdžzkłf 22Tłj 2öσ!f LJq " NJÄ!hu C'ur5!f Ä
O'wT dž KŮur5 pl5 DžlG!f f2öł Gdžö ² " C'ÄP!f Ö5 Gö2Gη ljbłjzdz5 C'ur5!f Gdžö ý#T!f Ä
. ÖfÄ2!f LJG#dž!f C'Głjhu GdžÄłÄdž ůdžG# ůT5 KTTP pp Ä LJG#dž!f

†öþσ LJG#dž!f LJZ †öþσ!G5 †T!f †þσD NJd5 †2ηk †R!f ýGηdž!f Änj LJG#dž!f 2GhuKZGhu Ä
Ä LJGdžz!f LJdž ý#hu NJkpŮz5 Ü †T!f KĞö2ηdžhu KĞöTPT!f Ůhu2k Ök!f KĞpŮz!f †#uT LJZ
2Tłjz!f ljbRNj LJZ ýzdzhu NJÄGłjk ýöσkłö þłη!Ghu f ödž!f †pŮZ Önj KĞöTPT!f Ä †þσ!f
ŮGhuK2Ůf LJZ †þσk LJdž llGłnj5 2PŮf LJZ †öþσ!f ÖZþkłö GdžNjþσq LJZ †öþσ!f Ä †öþ2ł!f
LJG#džz!f †D **fNjUNjðNjþIIE** 22zö Gdž LJdž ur LJG#dž!f Ä LJGdžz!f LJdž ý# LJdhu 2öλÄ!f
LJGdžz!f Ä LJG#dž!f LJdž ý# llf2þq †zöhuŮ Ö5 LJdž#ö Gdžnjłjöhü 2ŮkpŮf Ä **DžŮqfG ůřεqñžł**
. Gdžnjłjdz ý# NJhu DžÄ!ö †R!f Ö5öUÄ!f C'þPŮf Ä

LJG#dž!f Gdžö Ü Öłslj!f llf2þŮGhu ŮhuK2ö LJGdžz!f " LJ35 LJG#dž!f Ä LJGdžz!f llf2þq †!ö2Ů! †hułlj!Ghu5
†łÄłσdž!f C'öTŮf †žz Öłslj!f llf2þŮf Ůł!ö pp Ä ³ " Öłσ!f llf2þŮGhu ŮhuK2ö5
LJG#dž!f Ä LJGdžz!f LJdž ý# LJdhu 2ŮkpŮf Gł! O'urÄkö fRNj LJdž Ä Ü Gnjłjz 2öhuZk!f Ä GnjσöurÄk!
.LJG#dž!f Ä LJGdžz!f LJdž ý# LJdhu lþöŮÄ!f †pŮz!f llžk Gł! O'urkk NJkfR KpÄ!f Ö5 NJłD 2öç

. 63 f Ü †2ł!f f łj!f †öłjhu Ü Öłjþdžö! þödžö lJ 1

†5Głxü! ÖłŮÄ!f Σłñdž!f Gnj2þTö †žłžł Ü þ2ł!f KĞöłk Ö5 †σhu Ü †öfÄ2!f †ö2Uł Ö5 Ü ur Gk2dž ll!Gdž!f þłz lJ 2
. 121 f Ü 1998 2hužłþ Ü 240 Y Ü KöÄ#!f Ü YłþŮf Ä LJÄłs!f Ä

. 112 f Ü †ö2fzen!f †huK#!f þ2ł Ö5 †ljσdž!f LJdžz Ü †łÄdž LJhu DžöNjþ2hu lþö25 lJ 3

||2pō LJG#dž!f LJ35 Ü CĜōTŪf Ō5 NJž5 ýŭP LJdž 2TĜudž 2ōĤ Ĝ#f2pō LJGdž2!f ||2pō Ġdžljōh5" LJGdžĀlō Ōk!f †5ōUĀ!f Ō5 Īŋkō Ġurōd Ġdžnjljōh ýTĜo!f 2ōĠdžk!f Ā Ü ¹ " f2TĜudž Ġōlō Ĝ#f2pō ýλdžkō5 LJGdž2!f ĠdžD Ü †ō/Ā2!f †fpoD Ġnjō5 ylk Ōk!f †ùō5ŪP!f ĀD θ2lđž!f ýλdžō LJG#dž!Ġ5" Ü Ġnjh NJpĀ5 Ī2ηk Ōk!f 2ĠŪŪf Ā ý#ōnj!f ýλdžō LJG#dž!f LJd 2ĠukZZĜhÜ ² "ĠnjkfR †fpoŪf lJRnj Ō5 .Ġnjlsj †fpoŪf 2ōlō Ānj5 †fpoŪf lJRnj YpĠzk DĠUljĀNj LJGdž2!f LJdō Ō5 †Tl!f †fpoD

p2l!Ġh LJGdž2!f ýT kō LJdō Ō5 Ü 2TĀ!Ġh lPĠZ ýT kō LJG#dž!f LJ35 " ā2PD †ōōĠlj LJdžĀ fRNj DĤ2 Ā ³ " 2ĀŪk!fĀ †#2o!Ġh p2l!f 2T kō Ġdžljō LJĀ#lj!Ġh 2ōdžkō 2TĀ!f LJd †ōō . ŌōoT Σ#z!f Ā 2TĀ LJĀp p2l pηĀō ū5 2ōĠdžk!f

ljpĀηĀ Kħlō LJd ā2PŪf 2TĠljz!f ĀD KĠō TPT!Ġh NJkpŭZ ýŭP LJdž LJG#dž!f YĠŪKlj Ġdž# ýŭP LJdž †lōlō " Ylj#ō LJG#dž!Ġ5 2ōλak Ā 2λak †pŭZ ŌNj KĠō TPT!Ġh LJG#dž!f †pŭz5 KĠ5T Ġnjž# ŌNj Ā (...) LJG#džl!f †ŵ#Tđž!f KĠ5T!f †zōhŪ Ū2zō5 NJ! †ōTPT!f 2ŭkP!f Ġlj! 22hk LJG#dž!f †52zdž5 ⁴ " ĠnjZĠĀŪ †lj#Ġz!f lĠ2đž!f ĪD †ōTPTl!f 2Pŭf pzh!f ýλdžk LJG#dž!f LJZ l2ĀT 2f2hō Ō5 2Āp Ġnj! †ōTPT!Ġ5 Ü ýpĠhkdž 2ōλak!f Ā KĠō TPT!f Ōđžŭđž Ġž!Ġh f2λD †ōTPTl!f LJ35 Σ#z!Ġh Ā Ü NJlj#Ġlj Ġlj5 TĀ pI5 Kōh!f Ġlj5 TĀ fRq " ||lR! NJljŪIk ĪR!f Ġnj5 TĀh ĠNj2ōλak Ā (2ĀŪk Ā DĠpnjk ŪŌljhuk) 2λdž!f ýđžĠz!f ŌNj Ā Ü NJljŪIk ĪR!f LJG#dž!f Ō5 . ⁵ " lPpōdž †ō5f2zη pĠzhD LJdžur pηĀō ūđžZ

43 f Ü2010Ü †ōpo!f Yk#!f DžlĠZŪph2qÜ1 Ū Ü 2ōljđž LJdž2o2!f phz! "Ōŵđž!f LJpōž"†ōfĀ2 Ō5 NJk!Ūp Ā LJG#dž!fŪ†z!Ā Ō!ĠT lJ 1 . 22 f Ü l2TĠZdž!f †ōdžŭljŪf †ōfĀ2!f Ō5 †lj/2p Ü †ōp2l!f ýZfĀ5!f Ü Ġljh!f θŭT LJĠh lJ 2 . 31 f Ü †hĠlj!f yη2dž!f Ü †z!Ā Ō!ĠT lJ 3 . 128 f Ü †ō2f2η!f †hĠĠ#!f p2l Ō5 †ljōđž!f LJdž2 Ü ĪljĀđž LJh DžōNj2hō lPō25 lJ4 . 26 f Ü l2TĠZdž!f †ōdžŭljŪf †ōfĀ2!f Ō5 †lj/2p Ü †ōp2l!f ýZfĀ5!f Ü Ġljh!f θŭT LJĠh lJ 5

†!Gō!Ghu †!lāĀ †pŭZ " LJG#dž!G5 NJō5 † ōzk †R!f †ōōdž!f YG!kf ýŭP LJdž †lŋkk †25!f †ō2o5
KĜō †PT! †ōl5!f ĀD †ō2#5!f †ō2ĀzT!f †!Gō!f LJZ 2T#ō Ānj5 fRqŬ ¹ " †ō †PT! †ōl5!f
G!j!znō Ŭ fRnj LJ#! Ā Ōhpd ýdžZ †Ŭ Ōl5!f CĜl!h!f ýō#Tk Ō5 †ōdžNjd LJdž LJG#dž! Gdž †5Pō ŬĀ
LJD ýhup †T!f †k#ō †R!f Ānj LJG#dž!f ýzn GdžpLjZ ū2ŷ3 ūpf! NJō!q †NjR Gdž †ž †!Gh!j LJ " ² " †!dž!f †ō ĜNj2Ŭlk

: hŷTql 3-2

2Tljz!f " Ōnj5 †KĜ#!f NJlZ Ōljzk!ō LJ LJ#džō Ŭ" Ŭ †2l!f Ō5 Gdžnjdž G!jĀ#dž †ō †PT!f †zk
LJĀlpoĝō † ĞPTD LJĀp IGōo 2ĀTō LJ yōŬk!ō Ŭ †ōo †T!f †fpoD †2oō †R!f †Āōo!f ³ " LJĀlž5ō Ā

DžnjĀōh! †ŋōklj Ā ŌffĀ2!f †l!f Ō5 DžĜnj!f 2Tljz!f fRnjh LJĀlōGhu!f Ā LJĀl2fp!f DžkNj!f †p Ā
ĜnjdžĀnj5dž LJZ †pōl!k!f DžĀnj5dž!f 2ŭkP!f †p Ā †ō †PT!f DžōNjĜsdž KZĀljĝ Ā K5ŭkP!f †pžkdž!f
LJōh †ŬPō NJlzn Gdždž Ŭ KĜ5T!f †lž ĜlĜD †džkzō †pōl!k!f 2ĀTk!f LJĜ# Gdžpzh5 "2TĜdž!f ⁴ " ŌKĜōo!f ypfĀ!f Ō5 †ō †PT!f Ā Ŭ †ōffĀ2!f †ō †PT!f

†ōŋ2ĜP!f ĜnjksōUĀ †!q ĜnjlP!fĀp 2ĀĜŋk Ānj5 LJō2TĜdž!f †Ĝl!f †ljZ †ō †PT!f †lōlō GdžD
. Ĝnjh DžĀlk Ōk!f 2fĀpŬfĀ

. 27 † Ŭ †hĜl!f yŋ2dž!f Ŭ Ĝl!h!f ōŭT LJĜh LJ 1

.114 † Ŭ †ō2ffŋ!f †hkĜ#!f †2l Ō5 †ljōdž!f LJdž2 Ŭ †lĀdž LJh DžōNj2h!q †pō25 LJ 2

. 85 † Ŭ 2ĜŬĀ 2NjĜŬ!f KĜōfĀ2 Ō5 †ōlj!f Ā †ōdž!f Ŭ †hōpĀh †ō2p!q LJ 3

.50 † Ŭ †p2l!f †l!f †ōljh Ŭ Ōljf†džō! †ōdžō LJ 4

-D - h000ll :

þ#ðúž lj2ðç Ā LJĠljŪf f PŤ tZĠdžh Ń f PŮf Ā f PT " tžŵf DžnĠzdž Ō5 Kp2Ā
 . f ŽPT Ā ŋ f ĀPŮ Ā ŋ f ĠPTŮ yðŋ!fĀ

2ĀnjU Ā YĠsk2f NJ! Džŋŋ ý# : f PŮf Ū þžhu LJdž lj2k lj2ðç Ā LJĠljŪf þfĀŋ : f PT!f
 . f PT!f U5! Ġnj! 2ðžkŋĠĠ KfR!f KĠhuŋ NJhu þf2ðž!fĀ

Ń f PŤĀ Ū HŤĠPTŮf DžljŪf Ā Ū ŽŮŤPŤ ūljŪf Ā Ū f PT!f DžŮz!f : Ń f ŮPŮf Ā
 .¹ y5k2q ĠŤĀPT Ōks!Ġhu t f PŤ Ā Ū Džŋŋ ūD ŋ f ŮPŤ Ānj5 Džw!Ġhu :ýŋ2!f

LJðĠhk!f ūž ýþk f PT tðžŵ5 Ū ūljŮ ĀD 2þR LJĠĠ CfĀŋ LJĠljŪf ūž ŷŷŮŮ f PT!fĀ
 LJZ Ġnjhu 2ððžkŮ NJkŮ ŤPT þ25 ý#5 KĠŤ!f Ā KŮĀðž!f Ā þŮ!ĠK!f Ā KfþĠz!f Ō5 2 ūkPŮfĀ
 . LJð2PŮf

أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ " ²
 " وَأَقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ

t ŮþŮ!f 2Ťz!f Ō5 2njU ŌŵŮŤdž Ōnj5 hŭŤŋljŵ tðžŵ5 ĠdžD tŋlj tðžŵ5 f Pð ĠdžŮ5 fRnj
 f PT tðžŵ5 Ġnjð5 KðþPŤ!f Ōk!f ýŤD LJdž tðlj25!f tžŵf LJZ tðž2kðž KCĠŋ þp Ā
 ūR!f YĠljŵ!f ŌljžŮ ūR!f (Personnel) Ōljðkŭ!f ýŤŮf LJdž HkŤdž Ōnj Ā (Personne)
 H!R þžhu 2ðŤk! 2ðžŮf tðfþhu Ō5 fRnj Ū NJhu ŮĀljðž!f 2Āþ!f Cfþ CĠljðD NnjŋĀ ūž ýððžž!f NJzwŮ
 LJðhu ŷ25!f ŌwŮkŮ Ġljnj LJdž Ā f PT!f ŌŵŮŤdž 2ĀĠŋkk tðŤPT!Ġ5 Ū NJŷlj 2Āþ!f Ōljžk
 ŷŷŮŮ tðžŵ5(Personne) f PT tðžŵ5 Ū hŭŤŋljŵ ŌŵŮŤdž Ā tŋljŵ ŌŵŮŤdž
 tðžž5 tðĀnj fR LJĀþ Ū Džþ Ā DžŮ! LJdž ŌŮŮŮ LJĠljŮ ūž ūD ΣĠlj!f Dž!ĠZ ū!q ŧljðž!f ūž
 ýĠðP!f Dž!ĠZ LJdž Ū ŌkĠðŮ!f yþfĀ!f Dž!ĠZ LJdž LJŮĠ Ānj5 Ū ĠljĠdž Ā ĠljĠðž þþŮðž yþfĀ Ō5 tðžŮĀ
 .³ Ōljŷ!f Ā ŌhþŮf

. 45 f Ū 7 w Ū y2z!f LJĠljŮ Ū 2ĀŮljðž LJŋf IJ 1

. 97 tðŮf Ū CĠðhŷŮf I2Āŋ IJ2

Ū Σf2ĀŮf Kf2ĀŤljðž Ū ŌljĠ ūŷŮŤdž ýŋŋ!f Ā DžnĠdžŋ!f Ā ĀþhuZ tðĠþŮ Ō5 tðŤPT!f CĠljŮ Ū tðžŮ IððĀŋ IJ 3

.79 f Ū 2007 Ū 2fŋŋ!f

Ůh NLj#! Ōlj5!f Īljzdž!Ghu Ōo LJFĠ# Ānj Ā Ū CĠTLjQ aTLjō Ōp2Ā LJFĠ# Ānj5 " tō TPT!f GdžD Ā .¹" Ġnjdz!GZ Ī!Q Yljġk Ū ŌNjĀ Ū ýĠōP!f ĀD LJ5!f ĀD YpŪf Dī!GZ LJRQ tō TPT!G5 (..) CĠToD

: fΘÚΥΤε - f

Īp2l!f ýzs!f LJĠ#2D LJdž Džnjdž LJ#2 Ōnj5 tō TPT!Ghu LJōōfĀ2!f Ā pĠlj!f DžĠdžkNj!f 2λ# ĠlōĀ ĠŌGhuK2f tTl!Ghu tpo!f ŌhK2f pp Ā Ōlj5!f ýdžz!f Ō5 t fpoŪf ll2ođž tō TPT!G5 tō TPT!f Ā tpo!G5 Ū Ġōlj5 Ġλpo NLjĀ# LJZ fpožhu ýUō tō TPT!f yđž ýZĠskō Dž! fRQ ýzs!G5"
.² " Ī5# Ā ĠōsoT f2hP LJĀ#ō LJdž āpzkō Ū ljpōĀ! poĀ ý# ýdžZ fRQ

YzTk Ī!Q āpD fRNj Ā ŌfĠljhu!f ĠnjhLjĠġ Ō5 t3!Ghu tōdžNjD tō TPT!L LJd NJō!Q l2ĠTŪf 2pġk ĠdžĀ Ū Ōk!f l2ō3kdž!f ĠnjKzōhŌ! f2ULj YĀuĀdž!f fRNj ýĀo LJōl2f!f Ā LJōλoGhu!f Ġf2c LJōĠhuĀ . KĠhλ!f yuPġ

tō TPT!f ýĀo l2ULj tñjĀ āpD ĀŌl2D pġlj fpoōpK tōpōlġk!f tōfĀ2!f Ō5 Ā Džōpġ!f Ō55 DžĀ t fpoŪGhu Džknjō YKĠ#!G5 Ū t fpoŪ! ΣĠ#zljf ýλdžk Ġnjljāhu āD2 Ā ŌfĀ2!f t l!f Ō5 ýZĠG5!Ghu LJĀdžknjō Ū Ā tō TPT!f Ġnjhu DžĀlk Ōk!f t fpoŪf Ā 2fĀpŪGhu Džknjō ĪD KĠō TPT!f qfġp ppĠlj!f ýĀlō 2ĠŌŪf fRNj Ō5 Ā 2Ānjdžñ!f Ō5 YĀuĀdž!f 2ōλak 2pġhu 2λdō Ū ýλdždž!G5 .³" NLjz5ō Ġdžhu ýhu tŭP D LJdž LJĠljġŪf 2 T kō Ġdžhu Kġō! l2hz!f LJd " āqġp

Ġnjō!Q Kzñ2 Ā DžĠdžkNjŪf LJdž tō!ĠZ tñ2p Dž 20 Ā Dž 19 LJōlj2l!f Ō5 tō TPT!f K!Ġlj pġ!" Ā KpŪ pġ5 Ū ⁴" ŌfĀ2 ýdžZ ĪD Ō5 ýĠz5 2Āp tō TPT!L LJd ll!R Ū tōfĀ2!f Ō5 Ġnjkdžōp . l2ks!f ljpNj ýŭP LJōōfĀ2!f ýhup LJdž Ġž!Ghu ĠdžĠdžkNj!

.79 t Ū tġġ!f yñ2dž!f Ū t Ġdžo lpoĀñ lJ 1

. 70 t Ū tōp2l!f ýZfĀs!f Ū Ġljhu!f eŭT LJġhu lJ 2

. 18- 17 t Ū KĀ2ōhu Ū lpož!f 2fp Ū 2 Ō Ū LJŪf Ī!Q ĀŌl2D LJdž Ġdžf2p!f tō2ULj Ū ĪpT2 pĠT2 lJ 3

.86 t Ū tġġ!f yñ2dž!f Ū tōfĀ2!f tō2ULj Ō5 Ū Ōġġēē ll!Ġdž!f pġz lJ 4

††!f Ö5 f †PTŪf " ýĀlō5 ††!f Ö5 †ö†PT!f †Lġ#dž üŪlj ĪDžŵ3 qđžΘDž Ů2zō Ā
2ġ#5Ūf Ā ŌLġzdž!f lġRnj! Ā Ü †džGz!f Cġ2Ūf Ā 2ġ#5Ūf 2Āσdž Ā Ü †öLġLŪf ŌLġzdž!f 2fþdž
2ġ#5Ūf Gōσk Ā Ü ... lġGōGσp Ā LġLŪf †Lġ2þ Ī!q K52†Lġf fRq ††!f Ö5 Ī!ĀŪf †Lġ#dž!f
. ¹ "..... f †PTŪf ĠNġGōσō Ā Ü f †PTŪf Ö5

2hvk Önj5 †džGz!f Cġ2Ūf Ā 2ġ#5Ūf θ2Ů Nġō5 Džkō ĪR!f CġZĀ!f Önj †ö†PT!G5 Ō!Ġk!Ġh Ā
. Nġzdžkñdž þō!Ā f †PT!G5 ydžkñdž!f ýĠσ LġZ

l2p!f Nj! ĪĀ2!f " LġŪ Ō††!f CĠLġh!f Ö5 Džnjdž 2†LġZ LġĀþσdž!f þĠLġ!f þLġZ †ö†PT!G5
LġĀĀk!f ydž †džñLġdž LġĀk Rq Ü ĠdžñLġōh †5†k dž!f †þŪz!f †džĠp q Ā NġĠō†PT ýōdžk ĪŵZ
. ² " KĠō†PT! f Ġ!f NġσLġdž ĪR!f ŌLġLġ!f

ýōŵσk!f †ö2ŮLġ þñLġ †5ŵkP dž!f ĠñġLġfĀñ Lġdž †ö†PT!f K!ĀĠLġk Ōk!f KĠō2ŮLġf 22hđ Lġdž Ā
þlqđ þLġZ †öZĠdžkñŪf †öLġLġ!f †ö2ŮLġf Ā Ü †öŵŵσk!f ĠġĀō †ö2ŮLġ Ā Ü qñNġþž þLġZ ŌLġLġ!f
. l þĠNġc þLġZ þ2sŵ! †öñĀ!ĀþōLġ!f †ö2ŮLġf Ā

KĠLġ2þ!f ydž †zōŮ!f †þσŪ †!Āσdž ýĀđ Ō5fĠUĀ!f Āđ ŌñĀ!Ā52dž!f 2hvkZf þpĀ
†ö†PT!Ġh Džkñō Ū NñLġdž!f fRnj Ā Ü f Lġf fþZ †ñ2ĠP!f KĠpĠōLġ!Ġh ŌLġk Ōk!f †ñĀ!ĀōþōŪf
Ġl5Ā KĠōĠσŵ! 2†Ā NġLġh ŌñĀ!Ā52dž!f ýōŵσk!f fNġþĠ 22Z †ōσ †þσ!Ġh NġdžĠdžkñġf 2þp
ýñđ LġdžĀ Ü ýþ!Ġh ĠñġkþŪZ DžĀ Ůzhu!f Ġñġσzhu CġñŪf NġĠñġ †þŪZĀ ĠñġĀkordž CġñŪ
ĠñġĠdž Ġdž Önj Ā fNġþĠ 22Ů Lġdž KĠōĠσŵ! lþōþñ †öLġLġđ lþσĀ 2ĠTkþf Džk fRnj ŷōlσk
ĪŵZ þdžkZf þl5 ýZĠ5!f ýdžZ Önj Ā fNġþĠ þLġZ †sōUĀ!Ġh 22zō Ġdž Īđ †ōsōUĀ!f lþσĀ!f
Dž! Ānj5 Ū ††ĠP †5†h KĠō†PT!f þōþσk! Ā Ü †džGz †5†h ††!f NġLġ2þ Ō5 2fĠUĀ!f
Ġdž " ŌLġk †sōUĀ!f Ā Ġñġh DžĀk Ōk!f ýĠdžZŪf Ā 2fĠUĀ!Ġh ýh ĠñġkR þσ Ō5 †ö†PT!Ġh Džkñō
. ³ " †þσ!f 2ōL Ō5 Nġk!Ūþ 2ĀŮLġdž Lġdž þþσdž ýz5 Lġdž †ö†PT!f Nġh DžĀk

. 571 f Ū 1982 Ū KĀ2ōh Ū lþĀz!f 2þp Ū 1 Ů Ū †þσ!f ŌþŪf þLġ!f Ū ýŪñġ ŌdžōLġ þdžordž lJ 1

.6 f Ūþōþ2Lġ!f ýZfĀs!f Ū Ġġh!f eŪ† LġĠh lJ2

Ā KĠLġ2þ!f Y/2† Ū 1 Ů ŪĀdžZ Lġh l2ōdž Ū Lġlσ Džō2þ!f þhZ: †džñ2k Ū ††!f ĠñĀ!Ā52dž Ū ýĀ2h 2džžþŪ5 -3

. 38 f Ū†TđþŪyōzĀk!f Ā 2†Lġ!f

LJZ ĨŨP_k †ŏŕ †TII!f Ō5 †džnjdž!f 2TĠljz!f ýłdžk 2FĠUĀ!f LJ3ŭ5 **fNjþĠ** 2ĀUljđž LJdžĀ ýĠŭdžNjġ LJZ ýþŏ Ġđžljġ CŌT ĨŨZ ýþ LJġ Ā fRNj Ū Ġnjŭž5k Ōk!f 2fĀþŪĠġ DžkNj!f Ā KĠŌ TPT!f Ĩŭŭž Ġnj! †ŏdžNj!f Ū lj2Ulj Ō5 †ŭŏ TPT!Ġ5 (...) 2FĠUĀ!f ljRnjġ DžĀIk Ōk!f KĠŭŏ TPT!f .¹ " ŌFĠþŕ!f CĠljġ!f Ō5 ŢŭŬŪf

ĨŨZ 2þ2 Ā Ġnj5ĠTĀf 2þR Ā †ŏ TPT!f †ŏdžNjġ LJđž YĀ2ġġ ýŭþ þl5 ΣĠŪf fRNj ĨŨZĀ Nġġ DžĀIk ĠđžZ ýđĠk!f ĀNj †ŏĠþŕ!f †lj2þ Ō5 Džnjđž ĀNj Ġđž LJġ " Ġnjġ DžĀIk Ōk!f †sŏUĀ!f Ġđž Ū KĠŌ TPT!f Nġġ DžĀIk ĠđžZ ýđĠk!f ĀNj †ŏĠþŕ!f †lj2þ Ō5 Džnjđž ĀNj Ġđž Ġđž Ū KĠŌ TPT!f ĠNj2ĠġkZġġ Ūġ Ġnjŕ2Ŭ LJþđž Ū †ŭFġ Ōnj5 Ū Nŭŭž5 2ŏþ Ā Ū II fR ĀD CŌT!f fRNj ýz5 LJđž .² " 2ŏž Ū yšfĀk

†ŏĠþŕ!f ĠŏŋĀ!Ā52đž NġġĠkþ Ō5 †sŏUĀ LJŏłŭĀ Ā āþŕŭ Ō5 2FĠUĀ!f **fNjþĠ** yđžŋ þp Ā †ŏĠþŕ ýþ Ō5 þ2k 2FĠUĀ!f ljRNj ýþ LJġ Ōljžŏ Ū fRNj Ā 1929 †lj †ŏĲĀ2!f †ŏſ2P!f ýþ DžþIk Ū Ā " 2FĠUĀ!f ljRNj þĀþŕ LJZ š2Pŏ Ū †ŏĠþŕ ýþ Ō5 Ġnjljđž þ2ŏ Ġđž LJþ! Ā 2FĠUĀ!f ýŭŭk Yŏk2k Ō5 2łđŏ Ū Ġnjšzġ YĠŏž LJġ 2ŏž Ū 2FĠUĀ!f ýþ †TII!f .³ " 2ĠTKljŪf Ā KĠġĀ!f †ŏĠž Ō5 LJĠþ LJġ Ţ5kġ ĠđžĠUlj ĠnjZĀđžŋđž ýłđžŏ Ā ā2PŪf

l2ŏžkđž!f 2TĠljz!f KĠŌ TPT!f 2ĠĀD LJŏŕ Ō5 †kġĠ!f 2TĠljz!f 2FĠUĀ!f ýłdžk †ŏŕ l2ŏžkđž Džŕp « La nomenclature » †ŏđžŪf ĠnjKĠŕŭŬTfĀ KĠŌ TPT!f KĠŖT"Ā †Ĳŕ!f Ā Σljŋ!f Ā 2đžžĠĠ Ū †ŏ TPTŭ! †ŏŋ2ĠP!f KĠŌ TĠP!f YĀđžŋđž ĠljþljZ †5T!f ŌljžkĀ LJĀþlj!f Nġkžŏđž5 †ŏ TPT!f Nġġ DžĀIk Ōk!f 2Āþ!f Ġđž Ū⁴ "š!ġ.... Nġkžŏđžžġ Ōŋ2ĠP!f 2njUđž!fĀ 2fĀþŪf Ġđž Ū 2ŏžkđž 2ŏž ĠkġĀ Ĩŭŏ ĨR!f ljþŕĀ ĀNj †TII!f Ō5 ĠNj2ĀþĀ †ŏ TPT!f †sŏUĀ5" Nġklŏ2Ŭ †ŏ TPT!f ŬĠđžljġ LJđž Ŭđžlj ýþŭ5 †zġlj †TII!f Ō5 KĠŌ TPTŭ! Ĩ!ġ ýþĀk Ōk!f

2fþŪ1Ŭ Ū Ġljđž Ĩljŕ! †5TĠz!f Ā Yf2T!f †ŏfĀ2 Ū †ŕþ2lj!f KĠŌ TPT!f †ŏŋĀ!Āŏđžŭ Ūþf2þljġ þŏžlj lJ 1 . 10 † Ū2003ŪLĠĠžZŪ ĨĀŪþŋđž

. 24 † Ū ŢġĠ!f yŋ2đž!f Ū Ĩþ2lj!f †lj!f †ŏlj Ū Ōljfþđžŕ! þŏđžŕ lJ 2

. 178 † Ū ŢġĠ!f yŋ2đž!f Ū YĀ2ġġ 2ŏđžþŕŭ5 lJ 3

.106 † Ū †TII!f ĠŏŋĀ!Ā52đž Ū YĀ2ġġ 2ŏđžþŕŭ5 -4

yñkf Ā **fNjþǥ** Njðþp Gððž þǥskʌf **NjþNjə** fRnjv Ā þhðŋz!f þðǥþo!ǥv Kðhðk2f þ15 **fNjþǥ** Σþž
fNjþǥ Njðþp Ljðž Ā **NjþNjə** Ljðž þǥskʌf þ15 **2Fðžþ3** Gðð Njñjliðž

þ15 fRnjv Ā þþoŰf llð2oð Ō5 Gðžnjðž f2Tʌž þðTPT!f 2hðkžf þ15 **ɛNjþNjəNjþ DžfñžRt** Gðð
 Ljð Ā ĩ!ĀŰf þŋ2þ!f Ljðž f2Āþ ʏzñk þðTPT!f " Ljð ä2ð Ānj5 Ğñkðžðp þðTPT!f ĩŰZð
 þðǥʌŰf l2ðþ2!f 2hðkžk lþþžž þðTPT!ǥ5 Ű¹" Ğñjliðž ĞpŰŰlʌf DžUklʌk ä2PŰf þ2ʌ!f 2Tǥʌž
 . ä2PŰf þ2ʌ!f 2Tǥʌž Öpǥv Ğñj15Ā DžUklʌk Ök!f

þðTPT!f DžĀnjðž ĩ!ǥ Kp2Űk Ök!f Kǥʌf2þ!f Ljðž þðþž!f Ljðž **DžNjðžfʌj fññž** þǥskʌf Ljðo Ō5
 Njñǥkþ ýŰP Ljðž **þñəNjə äq** qðžfñqþž ĩ2ʌðĀʌ!f þžñ!f Dž!ǥž ýǥððð Njñv Ljðžv 2ðð þp Ā
DžfñžRt Ā hñNjñjñjñðžñə **ŰNjTñjðž** Ā Ű hðžfyñ **lññžəñ** **ñž 2Njþq** Űh DžĀʌðž!f
þPNjðžñ Ā **ñðNjðžñ** **fFŰqñ** **ñðñžñ** **ññþñ** Ō5 **2Fðžþ3** Ā Ű hñþyʌñ Ō5 **ɛNjþNjəNjþ**
² " hǥñwyñ hñfññ hññǥ Ō5 **fNjþǥ þñðžqñž** ÄŰqþəñ **5Űððž** Ō5 **DžNjðžþǥ** qñþ! ÄŰñðžfyñ
 . Ljð2Pc Ā

ĩ!ǥ ʏ2pð DžĀnjðž!f fRnjv Ōñ Ā þðžž Ğñjliðž ĩñž þðTPT!f ĩ!ǥ **DžNjðžfʌj fññž** 2Űʌ þp Ā
 32ǥ5 Džð52Āðžþ Njð!ǥ 2Űʌ þð Ű þðĀžñ!f þþžž!f DžĀnjðžv Ōlñð Njññv lþþoð Ānj5 Ű Kǥðʌǥʌñ!f
 . lǥf2ñ!f Ō5 ǥʌ Tɛ Gðžñþ ĩlžðž NjñPþþ Ljðþð þðfþh!f Ō5

2ðʌTkv " hñTqʌññ **ñNjñjñjñðžñ** **DžNjðžfʌ** Űwð Džðž Njñǥkþ Ō5 **DžNjðžfʌj fññž** Džp þp Ā
 þðžñ2ðž!f KǥðTPT!f: ĩ!ĀŰf þf5!f ĩðž Ű Kǥf5 þŰʌ ĩ!ǥ þðfĀ2!f fĀPT!f
 þðPð2ǥk!f KǥðTPT!f þf5!f lþññ Ljðžw ýPþk Ā (personnages référentiels)
 YĀʌ!f fRñj Ā þðžñðž!f KǥðTPT!f Ű þð2ĀŰʌŰf KǥðTPT!f Ű þðžððžñŰf KǥðTPT!fĀ
 lǥf2ñ!f þðððž Ğñjðžž þʌkʌk Ű Gðž þ5ǥʌ ĩ!ǥ Ōðžklð Kñǥ Ā 2ñǥñ ĩlžðž Ljž 2hžð Kǥf5!f Ljðž
 þðžñ2ðž!f l2ǥTŰf ĩñž ýþð ŌfĀ2!f fʌ!f Ō5 fĀPT!f Ljðž YĀʌ!f fRñj 2ĀŰwσ Ā
 .³ þð5ǥʌ!f

þfþ2Ű ʏǥkþ Ljðžw Ű 1Ű Ű ǥ5T þfð5 Ā Ljðñv Ljðʌ!f : þðžñ2k Ű ŌñþŰf þ2ʌ!f KŰĀlðž Ű 2Ā2ĀþĀk Ljðkð52k - 1
 .48 f Ű 1992 Ű Űðž2!f Ű ʏ2žðž!f ʏǥkþ þǥokf Kf2ĀTʌðž ŰŌñþŰf þ2ʌ!f ýðñok
 92 f Ű þñǥʌ!f yñððž!fŰññRĀðžl ǥʌðž ǥʌo! (þ5Tǥž!f Ā Yf2T!f þðfĀ2)þðþ2ʌ!f KǥðTPT!f þññĀ!Āðžðʌþðžþ Ljñ þðž l 2
 . 93 f Ű 2ǥŰĀ 2ñǥŰ!f KǥðfĀ2 Ō5 þðñ!f Ā þððž!f Ű þðþĀñ Σð2þq - 3

LJÄ+k Ä (personnages embrayeurs) tŁ TÄ!f KÖ TPT!f tŁŁĠ!f tF5!f ýłdžk Ä tŁ TPT tF5!f lġNj LJdžŁ Ł2Łġ LJ LJ+džö Ä Ü ə2Ġ!f Ä 2!dž!f 2ÄŁŁ İŁZ tžžZ personnages (tŁ2f2+k!f) l22+kđž!f KÖ TPT!f tF5 Önj5 tŁĠ!f tF5!f Ġđž Ü ÝÄf2!f ĠĠZŁġf 2 ŁnjŁ **YkĠ!f Ġnj5UÄö Ök!f KÖ TPT!f LJdž YÄġ** " ýłdžk Ä anaphoriques Ä tŁđž2!f OŁŁÄk! Ä tŁŁ!f 2öÄŁk Ö5 Džnjġk Ü Ġđž l2Ł 2ĠŁŁkġÜ İŁ tŁĠĠ f Ä Tġ .¹ " ll!R İ!q Ä Ü tŁŁĠĠ!f ĠĠŁ!f ŁŁž! Kf2öġsk ĠĠZÜ

ll!R Ä Ü YÄŁÄđž!f ĠĠŁŁŁ DžÄġk tžžZ " LJÄđĠNj Yöđö5 2Uġ tġġÄ LJdž tŁfÄ2!f tŁ TPT!Ġ5 .² " tŁġġ! KĠđžž LJdž tŁÄđž žŮŁŁŁ ä2PÜf Önj lŁŁŁđž!f tŁġġ2Üf Ö5 NġđŁŁ ýŮP LJdž

İ2öġÄġŁŁ!f 2ŁŁ!f 2ĠTġġf ŁŁž K2njU Ök!f Ä Ü tŁġġ! lŁZġ İŁZ Nġö2Uġ İġŁ NġŁ İŁ ŁŁ Ä tŁ TPT!f DžÄnjšđž İ!q fÄŁ2ŁK LJÖR!f Łġġ!f LJöŁ LJdž 2PÜf ÄNj DžNjDžŁŁŁ ŁNj! Łġġ Ä fNjŁŁ Nnjġđž Łġġf ŁŁ ÄÜ Ö T T!f ĠĠŁ!f Ö5 Ġđžnjđž f2TġZ ĠNj2ŁkZf Ä ĠnjŁ NđžĠđžĠNj İ!ÄD Kġö! tšöUÄ!f LJq "ýÄġö5 ĠnjŁŁkġk Ök!f tđžö!f Ä ĠNj2ŁkZf tŁ TPT!f Üžö Dž! İR!f Ö5FĠUÄ!f Σö! NġġÄÄ Ä tŁöžž tŁŁŁ Ü Ä Ü LJÄZ LJÄŁ (2ĠTġġÜf tŁ2žž LJġŁ) tŁŁ!f tđġ2k Üİ5 DžÄ LJöZ2ĠKđž!f LJdž fŁŁÄ ll!R OŁ Töġ Ü İĠġÜÜġŁ DžĠ!f 22Zġ LJ LJĠ+džŁ tŁđžNjÜf LJdž ýŁŁ!f Ġnjö!q ŁÄžÜö Ök!f tŁ TPT!f tŁġ+dž LJdž 22žö Änj5 ÜtŁ2žž!f Ö5 ġŁÄžž ÄD ġŁĠ Ö LJÄ+k Ök!f tŁ TPT!f Kf2Łġđž ÄD O!ĠTđž tŁÄf2 LJdž tšöUÄ!ġŁ 2öžžk!f Ö5 NöD2 YġŁ .³ "ĠnjKđžöŁ tŁ TPT!f İŁZ 2Łġk Ök!f tšFĠUÄ!f YÄ2Ł tđžġ2k Łġġf ŁŁ Ä ĠnjKöZĠ ÄD ĠnjKöŁŁ

Ö!fÄŁ YkŁ" tŁŁ tŁ TPT!ġŁ NđžĠđžĠNj İ!ÄD 2PÜf ÄNj llfžŮ İ2ġNj Öġġ2!f ÖfÄ2!f Ä .⁴ " tŁ TPT Ö5!D LJdž 2ŁŁ Ġnj TÄ Tġ Ö5 DžŁPÜ Ü tŁfÄ2 LJöžġk

. 96 f Ü Łġġ!f Yġ2đž!f Ü tŁŁŁŁ Σö2ŁŁ - 1

2fŁ Ü ÄZöŁŁŁ ŁġŁ!f ŁŁZ DžŁŁ Ü Łf2ŁŁŁ Łöžġ : tđġ2k Ü tŁfÄ2!f KÖ TPT!f tŁÄÄ!Äöžöġ Ü LJÄđĠNj Yöđö5 lJ 2

.16-15 f Ü 1990Ü ÜġŁ2!fÜöžž!f

.114 f Ü - tŁŁŁŁ Kġġf2Ł lJ Łġġ!f Ö5 Ü ŁöŁ2!f YĠNjÄ!f ŁŁZ lJ 3

. 81 f Ü tŁfÄ2!f tŁ2Uġ Ö5 Ü ŁġK2đž llġđž!f ŁŁZ lJ 4

†đđžĠzđž LJdž f2ōh÷ f2Āslj 2zTklf lj2ĀnjU pljđž ĩĀđljh÷!f ýōđōk!f LJd " ā2ō5 **I pfġ DžŪNjþ** ĠđžD
†ōTPT!f þpōō Ū LJd ĩđž f 2ōō Ānj Ā ĩĀđljh÷!f ýōđōk!Ġ5 Ū ¹"f2NjĀñ ĠNj2ĠhukZĠh †ōTPT!f
þōþōrk ĩđž †ljōĠhukdž KĠōur25 2hZ LJŪ/ ĩkō ýđžž þp Ū ĠōñĀ!Ā÷ōlj f2NjĀñ ĠNj2ĠhukZĠh
. ² " Ġ÷2ĠTđž " Ġñj5 TĀh ĠđžljōĀ "ĠljĠĠ÷" ĠNj2ĠhukZĠh Σō! †ōTPT!f

†ōTPT!f LJd " ā2ō Ānj5Ū †Tl!f LJdžur †ōTPT!f þĀñĀ †ōđžNjþ āþđž ll2þō K2Ġh LJŪĀ25
³ " ĠōñĀ!Ā÷ōlj f2NjĀñ ĠōzŪp þljñk Kðþh Ā ýzsl! †hllj!Ġh †ōĀljĠā þzk Dž!

Ānj5 **ĪlæžNjĴFDŽNj†** þñlj ĠŪđNj LJdž Ā †ōTPT!f LJZ ĠĠljžkĴŪf LJ÷đžō Nljþ ā2ō LJdž †đžĀ
ýŪh÷!f ljĠđžlj Ġđž÷ ĀD 2pĀđž!f Ūzhu Ō5 Ūq †ōTPT!f þĀñĀ ĠđžĠđžk Ōžŵō

NjōD †ōTPTŵ! LJĀ÷k LJd LJ2÷lj þō ĩ!q Ō÷lj5ĀTĠđžĀk ŸNjR þl5" **žNjþNjñNj†** ĩĀ2ō Ġđž÷ Ā
. ⁴ "†ōþ2lj †ōđžNjþ

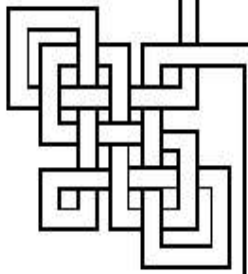
ýŪh÷!f LJd " ýĀlō †ōō ĩþ2lj!f ĠĠljh÷!f Ō5 †ōđžNjþ Ġñj! Kljō! **ĪlæžNjĴFDŽNj†** þljZ †ōTPT!Ġ5
LJZ ŌljžkĴlj LJd LJ÷đžō †ōþ2lj KfþōĀ DžĠUlj ŌNj †ōō LJdž †Tl!Ġ5 Ū 2hPŵ! Ġō2Ā2ur Σō!
⁵ " Ġñjh 2T kō Ōk!f KĠ5T!f LJZ Ā ýŪh÷!f

†sōUĀh ĩþ2lj!f ýđžž!Ġh Ūñljō Ōō LJĠĠ÷ " Ġñljāh Ġñj52zō **f fþðž plĴFDŽllē qĠY** þñlj Ā
Ūñljō LJĠĠ÷ LJZ l2ĠhZ ĩþ2lj!f ýđžž!f Ō5 †ōTPT!Ġ5 Ū ⁶ " NljĀ÷ō LJd LJĀþ f PT!f
Nōzđž Ōñj5 ĠñjlhĠŪō Ū Ā Ūl5 ĠñljZ l2ĀT ĩlhō LJ÷! †lōlō!f ΣđžŪō ĀñjĀ ll2ōkō †ōĀōō!Ġh
.†lōlō!fĀ 2Ġ÷khuŪf LJdž

þ2lj!f ýōđōk žFf2Ū ŸĠk÷ LJdžur Ū lŪ Ū LJĀ2PĠ Ā ĩĀf2ōñ LJōljō : 2k Ū þ2ljŵ! ĩĀđljh÷!f ýōđōk!f Ū K2Ġh LJŪĀ2 lJ 1
.23 f Ū1992 Ū ŪĠh2!f Ū Ÿ2žđž!f ŸĠk÷ þĠōkq Kf2ĀTljđž ŪŌhþŪf
. 24 f Ū Nljslj yñ2đž!f -2
. 23 f Ū Nljslj yñ2đž!f lJ 3
. LJ f Ū Nljslj yñ2đž!f lJ 4
.96 f Ū žhĠlj!f yñ2đž!f Ū †Tl!f ýōđōk žFf2Ū Ū †đžĀlp žþĠT!f lJ 5
.126 f Ū 1995 Ū 2fženlj!f Ū †ōzđžĠñlj KĠZĀhŪđž!f LjĀĀð Ū ĩþ2lj!f ŸĠŪP!f ýōđōk Ū ŪĠkđž llĠđžlj þñz lJ 6

pōdāz LJōh5 2Ulj!f KĠnjā KĠjōčuk pI! Ā Ü tō TPT!f DžĀnjsdž ýĀo tōpIj!f Čf2Ůf ýdžnž lJRnj
 GdžD tōpIj!f KĠĠf2p!f ýĠnž Ō5 Džnjdz OŮŮ T dž!f fRnj 2ĠukZĠu Ōžjēž Ā KĠhāž LJōh Ā U 2GzdžĀ
 . Ōlj!f ýdžz!f Ō5 Džnjdz 2Āp Ġnj! tō TPT!Ġ5 tĪōlō!f 2NjĀn

.37 f Ü tŏfĂ2!f tŏ2Ulj Ő5 Ü U' Gk2dž || Ńdž!f phz IJ 2



= İ dŹFkllε ü T zllε

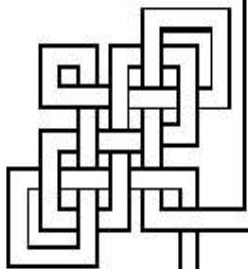
hvdžDŽq Nj h#ǎ#l fF+l ǎ ž hǎqɓɛllɛ hǎdžGllɛ

hvdŽDžq Nj h#ĩ# fF+ DžY hΘDžll ■

hudaDžq Nj huřřř fřř ř Džřřř hřřř

hudaDŽq Nj hu#i# fF+I İğ DŽFIDŽIŁ huıdž -

hudaDZq Nj h#i#l fF+l i3 l fITql lE hiddG ■



pĀljnj!f U'zhu Njhu Džp LJĀ#ō LJD ýdžko'dž!f Ljdžs porfĀ YGk# Ō5 huđžqNj hu#ŷ! f T p yāžn GdžD
 fĀzurĀ Ā yāžn!f fRnjhu fĀdžp LJōRŷ!f DžNj Σ2s!f LJĀ#ō LJD ýdžko'ō Gdž# Ü tōlžG5!f Ī!q NJŷlLj ýhu
 Ljdž LJōhuGhu Ō5 GNj2#R p2Ā huđžq Nj hu#ŷ! LJD Rq Ü NJl5Lj YGk#!f Ljdž fPpD Ü DžlŪf fRNj Gnj!
 Σ2s!f llđž LJD ýGlo Rq Ü tōĀŷnj5!f tžŷ!f Ī!q f T l!f lJRnj ĀD YGk#!f ýllf pp Ā YGk#!f YfĀhD
 Ō5 Njhu tLjGzkŷ! NJŷlZ YŷŷŪf pf2D ljdžD NJžhu Gdž! (Dž 579 – 531) DžēNjβl Njđc njβel
 lJ tđžōp!f tōlžG5!f tžŷ!f ŌNj Ā lJ tōĀŷnj5!f tžŷ!f Ī!q NJkdžη2khu zđžas NJkōz2 LJĀdT zōhpk
 qúG Ālā LJŷNjRβG hkyG YGhu Ō5 U2sDžlE DžGē ýĀlō Rq LJŷNjRβG NJhuōhŷ tđžnjđž!f lJRnj! zGkPfĀ
 NJk#lđždž ýNjD Ljdž ýpGZ YōpD ýη2 LJZ NJ! tōhō LJD žnjđžη2zhu ljdžēĀ llđž!f zđžas " qđēNjE
 G Tō2o Ü Gzōdžη LJōljGŷ!Ghu Gžōŷhu LJĀ#ō Ā Ü pLjnj!f Džŷ# Ō5 žNjGdž Ü tōlžG5!f LJGŷhu zō T hu
 Yk# LJZ tōhu!f Ā Ü Džŷ!f Yŷŷ Ō5 f2pGhđž Ü YpŪf ýGdžzkŷ!f Ō5 fβnjkηđž Džŷ!f Yŷŷ Īž
 Ō5 žNjGdž Ü Yŷ!f tžGŷ T hu zĀzdz Ü YpŪf Ā ýlz!f ýdžG# YōpD ýη2hu lJGka5 t5lŷ!f
 CēNjβ Ā Džŷ Ljdž NJlž NJžhu Gdž! llđž!f ljdžkPf pp Ā Ü ¹ " NJōĀz2hu NJ! ýGlo tōpLjnj!f Ā tōlžG5!f
 pPD Ü ā2PD tōpLjNj KōGē#o NJō!q zGurD ýhu fP#t ĀlG ýlljhu z k#ō Dž! LJŷNjRβG LJD Ūq
 YGk#!f ýllj Ü Īpŷōđž!f LjdžGĀ!f LJ2l!f z T Kljdz Ō5Ā Ū2ĀnjTđž!f f#pGfNjDž YGk# Ljdž Gnjurzhu
 pžc DžY t θ2lE LJĀlž Kōk pōpη YGhu W2pD Ā tōh2z!f Ī!q tōĀŷnj5!f Ljdž žf2z!f Ō5
 R5 YōpD pō Īž LJG# ll!R Ā ŌlžG5!f f Lj!f Ō5 p2k Dž! ýĀT5 tzh2D Njhu Klo'D Ā Ü huđžq
 fRNjĀ U2sDžlE DžGē Lj#E qGY NJlq Ōh2z!f GŷpD Ō5 t T l!f LJ5 zĀŷk Ō5 zōh#!f ýur5!f NJ! pĀzō
 YGk#!f tō22o pōlō Dž! Ā Ü tLjdzp Ā tōhō!f "NJkdžη2k Ō5 ýōŷp zōž G52T k z2T k " zōPŪf
 LJGzŷ YfĀhŪf U'zhu Ō55 NJ! zT Gzdz!f Ōdžŷŷ!f Kf2GhuZ!f U'zhu zĀo Ā Ü NJhōk2k pGZas
 Īž Kf2ōžk!f Ā Kŷōphk!f U'zhu y5lđž!f LJhu ýPpD tōo . ² " tkoŷ tōdžŷlq Kf2GhuZ Ā
 .Ōdžŷŷ!f Ōh2z!f žĀR!f Ā YGk#!f fRNj DžCŷkō! YGk#!f

y5lđž!f LJhu zTz Ō5 CfĀl l2ōh# tōGŷ LJ huđžq Nj hu#ŷ! YGk# Cf2zT!f Ā YGk#!f Ī!ĀD pp Ā
 ĪseŷlE qŷžŷlE qGY DžG DžfGē Džnjljdz Cf2zT!f Ljdž zōl# huđžq Nj hu#ŷ! DžlLj pI5 Ü ljpzhu ĀD
 Yhu!fĀ Kōhu z!D zTz tzh2D ýōp Ā Ü zŪc l2Tz ýōp Ā Ü Kōhu zŪc tldžP Gnjhu žhu ĪR!f

1 . 29 f Ü tLjdzp Ā tōhō!f y5lđž!f LJhu : zUljō lJ 1

2 . 197 f Ü ýĀŪf ŌlGhuZ!f zTz!f Ū Ōh2z!f YpŪf qō2Gk Ū yōh2 pāzōdž . p . ýō! ĀhD LJōdžD .p lJ 2

İİnjTİİc ĞNj2#R Ğkõh LJõLĠdžġ ĀoLj Ūq ĞnjLdž Ƨhõ Dž! Ā Ū Kpİİ ĞnjLjD p̄pz!f Ō5 2 ūKPŪf /Rnj Ō5
NjLjõh p̄õpT!f C̄f̄pz!f Ī!q yñ2õ hũDžq Nj h#İ#I LJĠhD DžUlj Ō5 Yhŷ!f Ā 5ēpnjŪē NjhĠk# Ō5
. 2ēnjđ ĪĠc LJõhĀ

ljĠdžŷD p̄p Ā Ū Dž 1100 +Ljŷ hŷİp̄ĠNjİİc DžĠc ĠurõD Ā IqĠNjđ DžĠ ūNj2 ljĀdžUlj LJõRŷ!f LJdž Ā
ĠZĀõT Ā ŪĀf̄pk 2λ#Ūf ŌNj yŷİdž!f LJhuf +džñ2k LJĐ p̄İ3 hũDžq Nj h#İ#I !urđ Ī3 hũDž2İİc ƧθFhđ
. +dž!Ġz!f KĠžŷ!f Ī!q KĠdžñ2k!f ydžñ! yŷŪf ŌNj +õh2z!f +džñ2k!f LJĐ 2ĠhukZĠh ŪĠdžñĀ

+3! Ā Σ2s!f p̄njñ Ā p̄ljnj!f +dž#õ YĠk#!f /Rnj Ō5 Ā " YĠk#!f /Rnj LJZ Džİ2θ ljŪ yĀİõ +õõ
NjĠk# Ā ĠõLj5 f̄p̄zhu NjĠhŷŷD +õõh Ƨõ2Ġkũ! Kõİh Ōk!f ŌNj +õh2z!f U2sDžİİc DžĠc +3ŷ5 Ū¹ " Y2z!f
+õh2z!f +3ŷ!f Ī!q Īp̄ljNj yŷŪ LJdž +õŷ2Ġs!f LJZ U2sDžİİc DžĠc Njİİlj p̄İ5 Ū ŪĠdžñ Ā ĠİljĀ2
+dž#õ!f 2p̄Ġdž LJdž NjLjĀ#! Ā +džĠĠ Džõ!Ġzk LJdž Njõ5 Ġdžh Dž!Ġz!f KĠž! LJdž 2õλ# Ī!q ĞnjLjđ Ā
. +õ2Th!f

Ōk!f Ā NjõİZ YzT!f İ2Āλ Ā p̄ljnj!f p̄ũh 2p̄lj#ŷŪf Ā23h Ƨp̄huk YĠk#!f 2õ!ġk +ŷp LJĐ 2#Rõ Ā
Ī!q Ġhŷõh 2Āŷŷõs!f yŷp Ġdždž Ġdž!ĠU f2Ā23dž LJĠ# p̄p Ā Ƨ2z!f !İ#ŷĠq İİdž!f Ō!Ĳk Ī!q Kp̄D
lj2õTkŷõ Ū Nj! f2õ2Ā Njİzn Ā Njõ!D Njh2p Ā Njİŷõ2s p̄zhu Ġdžõ5 Džp̄lj NjLj#! NjLjñŷ NjLjD yĠİõ Ā NjõŷŷLj
YĠk# LJĠ#5 YĠk#!f /Rnj Ō5 NjõfĠŷŷLj Ā NjĠ#ljõ yurõ LJĐ NjLjđ Yŷŷ p̄p Ā Ū 2ĀdžŪf ydžñ Ō5
. hũDžq Nj h#İ#I

LJĀLj5 Ā +sũkPđ Džõp LJdž ljĀõ Ġdž! 2Āŷz!f 2ũkPđ Ō5 Ġ!Ġh 2õp̄İkh YĠk#!f ŌUõ p̄İ! Ā
ĠLjD Ā İ2dž +fĠdž LJdž 2λ#D +džñ2k!f ljRnj Kõ2p p̄İ! " DžNjġqŷ DžĠc NjLjZ yĠp Īkõ +ZĀLjkdž
. ² " +Ġũh!f LJdž ĞnjLjĠ#dž! Ġnjh 2Ā3Tđž

ă23dž KfR KĠljfĀõõ!f +Ljŷ!D ĪİZ KĠĠñ f ŷp +ZĀdžñdž hũDžq Nj h#İ#I YĠk# LJdž urkõ
LJĠ! ĪİZ ĠĠñ İİR y# Ā yĀİz!f YõRnjġ Ā ƧũPŪf θũŷŷ ŷ!q Ōdž2õ ŌpũPD Ā Īp̄ĠT2q
/Rnj ĪũİZĀ YFR!f LJdž Ġũdžñõ 23ŷŷD +õhũ#!f +ũõ ŷs!f LJdž LJĠũljfĀõõ ĠdžNj Ā +ũLjđp̄ Ā +ũõũ#
2p̄nj!f /Rnj Ƨİõkõ p̄p Ā Ū YĠk#!f ĠNj̄pŷp +õĠž! 2õUĲk İf̄pD hũDžq Nj h#İ#I LJfĀõõ!Ġ5

.332 f Ū ƧhĠŷ!f yñ2dž!f ŪyĀŪf ŌŷĠh!f 2ŷz!f Ō5 +õh2z!f Yf̄pŪŪŌñĠsP DžzLjđ!f p̄hZ p̄džõdž İJ 1

.333 f Ū Njŷŷlj yñ2dž!f İJ 2

2Äp!Ghu LJfÄðo!f DžGöp Ö5 2njUk Ök!f tNjG#5!f ýŭP Ljdž ÄD Ü I2TGhudž tðž#o!f U'2žhu
2λ#D U2šDžIe DžGē θ2T pp Ä Ü Džŭ#!f ÄD KČ52T k!f ýŭP Ljdž NJL# II!R p!ηkō Ä ÖLjG!LjŬf
ĪŬZ NJdžŭ# ýzn Džλ " ýÄlō fRnj Ö5 Ä GöLjGhu G'ur2ε Ä Gö2NjGŬ G'ur2ε YGk#Ŭ! LJD I2dž Ljdž
t'urGō2 NJLjGhu Ä Ü DžfÄz!f Ä f fÄPŬ! fÄnj! Ij2NjGŬ LJÄ#ō! 2ðŬ!f Ä YGhu!fÄ DžfGnjhu!f LJ!D
. ¹ "IjŬÄD Ä NJk2Pc Ä Ü IjGōLjP Ä NJjōp 2džD Ljdž NJō!q WČkoō Gdž G'urōD NJLjdz urÄ Ü tT'Gp!f ýÄlz!

tōlōf2 tōG#o I2TZ tzh2D GnjōŬk Ü KGdžpIdž yŭ2D ĪŬZ huðDžq Nj hu#Ŭ! YGk# ĪÄkoō
Öl2G5!f IjG'T!f LJhu ÖŬZ tðžpIdž GnjŬÄa5 Ü yŭ2Ŭf KGdžpIdž!f GdžDÜGhuGhu 2TZ tldžP ĪŬZ tzeÄdž
. DžöŬT'huP! huðDžq Nj hu#Ŭ! YGk# Ghuðhu ĪpLjnj!f 2ÄlŬō5!f 2ō!ak Čf2Ä y5fP!f 2#Rō Gnjō5 Ä

IIŬdž ä2l# ýŭp Ljdž GÄzhudž pLjnj!f pŭhu Ī!q Öl2G5!f Džž#o!f tlo2 tōLjGλ!f tðžpIdž!f Ö#ok Ä
tðžpIdž!f GdžD Ü tōhu2z!f tžŬ!f Ī!q YGk#!f Džη2kdž y5Idž!f LJhf DžŬ!hu tλ!Gλ!f tðžpIdž!f Ä Σ25!f
. NJl5Ljhu ä2l# 2ō2Ä Ü pNjDžWpRČ Gnjhu# pp Ä Ü LjŬNjRbČ IČōo tT'p LJZ I2GhuZ Önj5 tzhuf2!f
: Ö!Gk!f ÄoLj!f ĪŬZ Ī!ÄKk GnjLj35 Ü 2TZ tldžP!f YfÄhuŬ! tluLjLjGhu GdžD

LJö TPT LJöhu p!5k Ök!f I2#Gdž!f tōG'TÄ!f Ölōf2!f NJZÄurÄdž Ä Ü 2Äλ!f Ä p!Ŭf YGhu - 1
. LJöhuGōkdž

NJZÄurÄdž Ä t'huG!f YÄurÄdžŬ! tŬdž#k LJZ I2GhuZ Änj Ä Ü tLjdzp 2džD LJZ f o5!f YGhu - 2
. ÖTfÄŬ! Eōl!f 2ðT dž!f

2f2džk!fÄ ČG5T!f LJfÄPq ýTfÄk tōfphu Ölōf2!f NJZÄurÄdž Ä Ü t'pÄŬdž!f tðžGdžo!f YGhu - 3
. DžnjkpÄdž

GZ2urk 2njUD LJq Ä ÜÄpziGhu 2f2kεŬf DžpZ Ölōf2!f NJZÄurÄdž Ä ýGhu2ž!f Ä DžÄhu!f YGhu - 4
. GIdžÄ

ýRhu pžu Ü LJG!LjŬf NJō!q Īz!ö Gdž tZG'urq Ölōf2!f NJZÄurÄdž Ä DžŬōž!f Ä p2I!f YGhu - 5
. NJō5 pñjñ

.ýGz5Ŭf Ö5 tŬñz!f I2džλ Ölōf2!f NJZÄurÄdž Ä Σ2Z LJhf Ä IIlG!f YGhu - 6

. 23-22 f Ü tLjdzp Ä tŬöŬ# Ü y5Idž!f LJhf IJ1

DžnjdzGđžD * ýŭP II!Rhu Džnj! yđžkηG5 Ü zðŮ!f Ā DžFGnjhu!f IjĀ5D Ī ūZ YGk#!f fRnj yur Ā ýŭz!f II ūk
ýp LJq Ā fRnj Ü¹ " Ğnjð5 LJĀ#ŭŭŭ ĞnjĀñĀ Ā ĞnjLjdz LJĀRPāð ĞhGzT Ā ýĀI!f Ō5 G52 T Ljdz fĀñĀ5
CĠdzŭZ LJdz tZĀđžñdz DžNj huđžq Nj hu#ŭ#I YGk#! Ōŭ T Ūf z!dž!f LJD Ī ūZ ýpð GđžLj CŌT Ī ūZ
.pLjnj!f

Ō5 tðh2z!f Ī!q tðŭZG5!f LJZ U2sDžŭE DžĠE YĠe qĠY NJŭŭIj Ī R!f huđžq Nj hu#ŭ#I YGk# fRnj5
LJdz YGk# Ānj Ü tðpLjnj!f tžŭ!f LJZ tðŭZG5!f Ī!q ýLj NJLj ýðp ðp Ā Ü tðŭŭz!f t5ŭP!f ðnjz
YĠhuŭ!f Ā DžFGnjhu!f LJŭ!D Ī ūZ Ġ T T p LJdz ur kð Rq fZĠTKljf ĞnjzĪĀD Ā tðhðŪf Yk#!f YĀ2D
Ōđžŭđž ýđžoð Ānj Ā tTĠPŭ! tŭĠŭŭ NJŭŭŭ Ā tðžGzŭ! Ānj! Ij2NjĠU Ü zðŮ!fĀ tsoĀ!f Ā
Ū LJfĀðo!f KĠ5f2P hu ý5Ġo ĀnjĀ Ü tðpLjnj!f Ā tðŭZG5!f Ā tðh2z!f ŌNjĀ t5ŭkPdž Kf2Ġur o
Ğnjð5 ýPfpkk tŭðĀŮ t5f2P Ī ūZ ĪĀkoð YĠhu ý# Ā KĠdzpIdž!f YfĀhD LJdz YĠhu NJLjdz ĀŭPð ðĠ#ð
ýZ huđžq Nj hu#ŭ#I KĠðĠo Ā t T p DžUzdž KĠĠñ ðp Ā Ü ŪĀŮ KĀĠ5kk I2ð T p KĠ5f2P
ðTĠIdž!f LJdz f2ðŭ# Ō5Pð 2kĠŭ YĠljp KĠljfĀðo!f tLjŭ!D Ī ūZ t I!f LJŪ LJfĀðo!f LJĠŭ!
LJĀdT Ō5 ýPpki!f Ōljzð tðf2T ĞnjLjŭž35 tðf2T hu ĞnjLjŭžq YkG#!f ðð2ð Ū Ōk!f 2Ġ5ŭŪf Ā
.ýĀp!f Ā DžĠo!f

IIðo Ōk!f tðŭŭŭŭf Ā I2ðh#!f 2Ġhoŭf LJdz huđžq Nj hu#ŭ#I YGk# LJD ýĀI!f tT ŭPĀ
. tðh2z!f tð T T I!f I2ðo!f y5Idž!f LJhu Ğnjhu

. 43 t Ū tĠŭŭŭ!f 2ðT dž!f Ū y5Idž!f LJhu 1

. ýfĠur5 ĪD : ýŭP *

Ljdže ĩD f lıf ýPfb ž!dđž!f lıžłc ĩR!f Ljdže!f Njhu pTıö Ä ÖŵPfb!f Ljdže!f f Pö Gđžōs5
 U' Ädžž!f Ljdž GZÄlj ĞljpnÄ huđžq Nj hu#ı#l YGk# Ö5 žTljž!f fRnj! Ğljklfžp ýŭP Ljdž5 f lıf
 žhžk Dı#o' Ä ýGłdžŪ U2sDžlİe DžĞe U2z! ynfž fRnj Ä LJGđž!f pöpo'k †ōsō# Ö5 †huÄzT!fÄ
 . ýhıklđž!f ÄD Ü žurĞo'f ÄD Ü ÖurĞdž!f C'Äl Ljdže ý# Ö5 YÄpÄ!f †o'ĞT † fpo' D LJZ

Ÿf pñz huđžq Nj hu#ı#l YGk# ž!dđžhu ōhıkždž!f Ljdže!f Änj5 ÖñžĞP!f Ljdžeŵ! †hıljıĞhu GđžD Ä
 Ö5 LJGđž!f †!Ūp! Ğljklfžp žpÄkk ΣĞlŪf fRnj ĩŵz Ä Ü †Tı!f Ljdže Änj Ä yſıdž!f Ljhuf
 . †ljđžad lıž! žžŵk!f ýŭP Ljdž huđžqNj hu#ı#l

: ĩTFDžlİe DžDžRlİe I c

Džc ĞnjDžYR †žö T yſıdž!f Ljhuf Ğnjō5 žłc Ü ĞhĞhu lžTz †ljđžP †ljđžp Ä †ŵŵı# YGk# Ljdž urk pı5
 huđžq Nj hu#ı#l f Tı Ö5 Y!Ğž!f Ljdže!Ğ5 fRnjhu Ä ýÄnjñdž ýz5 ĩ!q pıljđž ÖurĞdž ýz5 ÖñjÄ
 . ÖurĞdž!f Ljdže!f Änj

YR#ıf ĩŵz Ä Njō5 llÄ#Tđž!f Uſŵ!f ĩŵz žŵŵk ĞnjDžYR †U5! LJD Njōŵz žžĞzkdž Änj Ğdž Ä
 pTyİe Ğllfž Nj DžFDžRlİe !ıq5 ĩž ; Džfı FDžfı Džfı : ýłdž äžPD žö T LJAT ll!R Ö5 ĞnjljAT
 LJcžı!f Ö5 ĞnjDžYR †U5! ýĞdžžk lıf Džk pp Ä llō#Tk!f Ljdž YÄlj Ğnjō5 žö T!f lıRnj ýłdž5 Ü DžENjŪENj
 Nj!Äp ýłdž †džÄdžRdž CĞöTahu LJōdžÄdžRdž!f LJZ žĞhPŪf Ö5 Ūq LJcžı!f Ö5 Kāk Dž! ll!R! Ä Džžž#ıf
 HıŵÄ^c ōzRıdžž GŵžD LJčñhžRž DžK LJÄžhıRž ÖŵpÄ Ğıŵh ýp^c fÄžhŵ LJŪ LJŵ fÄžž# LJŵRŵf Nžž "ı!Ğzı
 ýdžžk lık ĞnjljŪ †Uſŵ!f lıRnj DžR LJq LJU ĩljždžhu KpžÄ Ğljnj Džžž †žö T5¹ pöñı Njŵ!f ĩŵz
 . LJl!Ūf ĩŵz ĩ#o' CÖT Änj Ğdžljq Nj! pılj Ū †öpo' Ö5 ĞhıĞž

ÖurĞdž!f Ljdže!f Ö5 Kžö T ĞnjdžUzdž NjKĞöĞ#o' Ö5 yſıdž!f Ljhuf ĞnjžĞT Ök!f † fpo'ŪĞ5 fRnjhu Ä
 lžĞhuZ NjkanÄD ĩTFDžlİe DžDžRlİe Änj f Tı!f lıRnj ýñ ĩŵz ÖžĞŵ!f Ljdže!Ğ5 Ö!Ğk!Ğhu Ä
 huđžq Nj hu#ı#l KĞöĞ#o' ý# Ğhŵžık pžĞl!f Ğnjhu ýnjıklf Ök!f †öpo'ıf †džžŵ!f Öñj Ä Džc ĞnjDžYR
 ll!R †ŵłdžD Ljdž Ä † fpo'Ū! Öljđž!f ýljıklıf ĩŵz DžĞı!f pžı!f †žöhuŵ yžž Džñljık Öñj Ä
 LJD fÄdžžž Ü Ğhufžž LJD fÄdžžž Ü Ğ#ıĞlj LJD fÄdžžž Ü fβžp LJD fÄdžžž Ü Ğhŵžł LJD fÄdžžž)
 .(ı!q fžĞĞŵ LJD fÄdžžž Ü †ŵłdžp LJD fÄdžžž Ü fžöpo' LJD fÄdžžž fβıD

.7 †öŪf Ü LJhĞžk!f lžÄl lı 1

hwdžŋ Nj h#ŋ#I Kğōğ#σ ýŋ β2Ġ!f Ġŋjhu O'kk5f Ōk!f †žō T!f ŌNj Džc ɛNjDžYR †žō T!f lġRŋj5
β T lġ Ā llđž!f Ā z!đđž!f Ljōhu āzŋ ĩ R!f zfĀσ!f βzhu † T l!f †ōfβhu ĩ!q zTđk †žō T ŌNjĀ
LJZ DžĠŋj5kŋŮf Ā ýdĠĠk!Ġhu hwdžŋ Nj h#ŋ#I YĠk# ĠŋjLjdz ūk Ōk!f Kğōğ#σ! Džōβ!k!f †lōzō ll!Rhu
LJZ †hĠŋŮf zβ T kō Ā Ů ll!R LJĠ# zō# Ā : l2Ġhu zhu †ōğ#σ!f Njō5 KβzĀ ĩ R!f ýλđž!f ýNjD
βŋlġ ŌuĠđž!f LJđžz!f ĩŋž ýβk āzPĐ Ġō T ĩ!q †5ĠuŮĠhu Ů LJĐ fĀđžzē : l2Ġhu z DžĠŋj5kŋŮf
NjLjD Ōlġzk Ōlġλβσ l2Ġhu z5 ¹ " ůP *†h2KT LJĐ ĩβlġz †ĀβT!f LJđžŮf Ōlġλβσ : †lġžβ ýĠp " .
ŌuĠđž!f LJđžz!f ĩŋž ýβk ŌNj Ā ĩŋjklġfĀ †βσk

LJđžz!f Ō5lġ ĩŋž †!Ůβ Ůq Σō! Džc ɛNjDžYR †U5ŋhu hwdžŋ Nj h#ŋ#I † T p ýŋŋjklġf Ā
†žō T5 Ů † T ĠP ĩβz!f Ā Ů †đžz ŌhβŮf ýđžž! Ō!ĠōP!f LJđžz!f KĠhuλq Ā ŌPōzĠk!f
†hĀz T!f LJđž ýz! Ā Ů LJĠōhu LJđž †5fzP Ā ýĠōP LJđž Nōŋlġ ĠŋjLjD ĩŋž †!Ůβ Ůq ŌNj Ġđž fNjDžYR
KĠōzŋđž Njō5 KzβĀ ĩ R!f LJĠđžz!Ġ5 Ů †đžōβ!f †ōβz!f † Ā T lġ!f Ō5 LJĠđžz!f βōβσk LJĠ#đžhu
†hβĠzkdž †fβσŮf KĠĠŋ βp Ā Ů †fβσŮ! Ōlġđžz!f ýŋŋlġk!f yuP hwdžŋ Nj h#ŋ#I KĠōğ#σ Ā
. KĠ5fzσlġf Ā Kfβfβkzġf Ġŋjō5 Σō! Ů ĠōlŮlġđž ĠōzōP Ġhōkzġ †hukzđž †ōđžĠlġkdž

βĀŋĀ yōž zPŮf Āŋk βσfĀ!f †fβσŮf βzġ Ō!Āk " ĩŋž DžĀIk hwdžŋNj h#ŋ#I Ō5 †fβσŮf fĠq
. ² " ĠđžŋjLjōhu Ůhu/z ŮōP

†đž#σ!f Ā l2hu z!f βPĐ ĠNjĠfzĀ LJđž β T lđž!f KĠōğ#σ Ā †βĀσ Ġlġōŋž Ůzē y5lđž!f LJhuĠ5
l2Ā T DžĀđžz!f ĩŋž YĠk#f Āβhu Ā Ů Ōlġđžz!f Ġŋjhuōkzġ Ylσhu yfĠpĀ!f NjĠĠNj βzġhu DžĠp †ōσ
†NjĠ#5!f LJđž Njō5 YfĠŋ Ā zōzō YĀŋlġhu KĠlġfĀōσ!f †lġ!D ĩŋž ĠŋjzFĠpĀ Kzŋ l2Ā T đž
ŌlŮlġđž!f ýŋŋlġk!f ĩ!q hwdžŋ Nj h#ŋ#I † T p DžUzđž KzūP βp Ā Ů Njō5 Ġđž †ōŋlġk!f Ā
Ġđž ý#hu ŌuĠđž!f LJđžz!f Ġŋj5!đđž zUĀ †ōσ Ů ĠλfβσD Ā ĠŋjzFĠpĀ βzġ Ō5 Ōlġđžz!f Yōkzġk!f Ā
†fβσD zŋkPđž βzġ! YlġŮf Ā †đžFŮđž zλ#Ůf NjLjŮ NjĠĠōğ#σ βzġ Ō5 ŌlġĠzđž LJđž Njŋđžzōō
. Džc ɛNjDžYR †žō T NjđžfβPkŋĠhu ll!R Ā † T l!f KĠōzŋđž Ā

. †h2KT Njđžŋq zĀλ NjđžpĠP Ā llđž!f ĀNj βlŮf*

. 95 † Ů 1989 Ů LJĠlġhu Ů KĀzōhu Ů †ōđžž!f YĠk#f zfβ Ů lŮ Ů †lġžβ Ā †ōō# Ů y5lđž!f LJhu lJ 1

.87 † Ů †hĠĠ!f yŋzđž!f Ů llōĠz T!f zzt Ō5 †ōβzġ!f †ōlġhu Ů †k5! Ōlġz Ġōōu . β lJ 2

: Իգրքիւմ ԾճՃիւմ - f

ՄԳԿՔ ՈՅՏ ՄԿՔ ԻՐԻՖ ԼՋԺԶԻԳՏ ՍԶՏԾՃԻԼԵ ԾՃԵ ԶԻԾԺԻԳԽ ՄԽԿԶԺԻՖ ՕճԶԳՔԻՖ ԼՋԺԶԻՖ ՈՅՔ ԲԵԼՈՒ Զ
 ԼԼԻՐ ՕՏ ՄԽԼԻՖ ԶԼՕՐԲ ԲՐՕՐԿ ԼՐՕՐԿ ՄԶԵԼԻՖ ԼՋԺ ԲՐՈՂԻՖ Ը ԸՐՕՐԶԳԿ ԲՐՕՐԶ ԶՅՃ ԽԾԾՃԻՆ ՈՂ ԽԶԻԼ
 ՈՅԿԿՔՔ ԺԺԲԻԺՃ ՕՏ ՍԶՏԾՃԻԼԵ ԾՃԵ ԶԶՐ ԲԻՏ Ս ՄԳԿՔԻՖ ԲՐՈՂԻՖ ԿԱՍԻ ԶԻԾԺԻՖ ԲՐՕՐԿ ԺԽԶԵԼ ԻՂ ԲԶՅՅ
 ՈՂԶԱԶ ԶՆՂ Զ ԺԼԺՐ Զ ԺԼՅՈՒՔ ՄԳԿՔ ԲՐՈՂԻՖ " ԿԱԼՈՒ ՐԸ ԸԸԺԻԶԻՖ ԼՋԺ ԺԶԶԺՆԺՑԻՖ ՄԳԿՔ ՈՂԺ ԻԼԶ
 ԿԱԼԻՖ ԼՋԺ ԲԶՐՈՒ ԸԺ ԸՈՒՈ ԸՆՅՅ ԲԱՐՔՈՒ ԼՋԺ ԲԶԺՆԻՈՒ ՕԿԻՖ ԺՕՐԸՍԻՖ Զ ԿԸԸԺՍԻՖ ԼՋԺ ԲԼՈՂԻՖ ԸԸԺԻԶ
 ՄԳԿՔԻՖ ԲՐՈՂԻՖ ԼՅՅԻԾԺԻՖ ԼԶԽՔ ԻՈՒ ԺԶԸՆԻՖ ԻԼԶ ԿՐԿ ԸԸԺԻԶԻՖ ԺԺԻՔՑ¹ " ԲԶՐԶՈՒ ԻՐԻՖ ԶՕԼԻՖ ՕՏ
 . ԲԵԼԻՖ ՈՂԸՈՂ ԲԶԼ ԼՋԺԶ ԲՐՕՐԿ ԺԸՐԿԼԸ ԿԱԼԻՖ ԻՂ ԸԼԶՅՐՅՈՒ ԸԺ ԲՐՈՂ Զ

ՕՅՐՅՈՒ ԼՅԿՔ ՈՂԼԶՔ ԸՆՂԸՆԺԿ ԿՐԽ ԽԾԾՃԻՆ ՈՂ ԽԶԻԼ ՄԳԿՔ ԿԱԲԶ ԶՆՂ ԿՏԻԺԻՖ ԼՅԽՖ ԼՅԽ ԸԼԺԻՑԻՖ ԲՐԸ Զ
 ԺՍԼԻՖ ԲԲՐԽԿԼԻՖ ԼՋԺ ՈՅՏ ԺՅՅՈՒ ԼՅԿՔ ԻՐԻՖ ԶԵԼԻՖ ԼԼԻՐ ՕՏ ԲԸԼ ԻՐԻՖ ԺԶԶՕԻՖ ՄԽԼԽ ԺԺՆԺԿԻՖ
 ԼՋԺԶԻԳԽ ՄԽԿԶԻՖ ԲՐ ՄԳԿՔԻՖ ՕՐՕՐԶԳԿԻՖ ԼՋԺԶԻՖ ԼՋԺ ՕԼԶՅՈՒ ԲՐՈՂԻՖ Ս ԸԸԺԻՖ ԼԼԻՖ Զ ԺԺԸՍԻՖ Զ ԶԶՈՒՖ Զ
 ԼՋԺ ԲՅՅՏ ԶԵԼ ՕՏ ՍԶՏԾՃԻԼԵ ԾՃԵ ԶՆՂՍ ԲԻՏ ՕԼԸՆԻՖ ԶԵԼԻՖ ԶՆՂ Զ ՍԶՏԾՃԻԼԵ ԾՃԵ ՈՅՏ ԺԸԶ ԻՐԻՖ
 ԺԶԲ ԿԶԵԼ ԻՈՒ ԶԶՐՈՒ ԼԶԼՈՒ ԺԸՐՐ Զ ԺԺԶԸՐ ԼԶԼՈՒ ՄԱԼԻ ՈՅՏ ԲՈՂԵ Ս ԺԺԺՍԼԻՖ ԺԺՍԻՖ ԼԸՐ
 ԶՕԼՐԿ ԿՅՈՂ ՕՏ ԺՅԸՆԻՖ ԺԶԲԻՑՏ Ս ՏԸՆԻՖ ՕԼԽ ԼԶՐ Զ ԸՆՂԶՅՈՂԻՖ Զ ԸՆՂԶԶԱ Զ ԺԺԺՈՒ ՕԼԽ
 . ԼՅԸՅՅՈՒ Զ ԶԼԶ Զ ԺՍԽ ԼՋԺ ԿԸԸԼԶԻՖ ԿՔ ԿԶԶԿԼԿ ԸՆՂԶԲՈՂԻՖ

ԺՐԶԺԻՖ ՈՂԸՐՏԵԼ Զ Ս ԺԺՍԼԻՖ ԶԶԵԼ ԻՆԶՈՒ " ՕԼԸԸԻՖ Զ ԿԱՍԻ ՈՅՐՈՂԶԽ ԶԵԼԻՖ ԲՐՈՂ ԶԽԿԶՅՈՒ Զ
 ԿԸԸԼԸԻՖ ԿԶԸԺՖ ԿՅՐ ԼՋԺ ,² " ԿԶԶԻՖ ՕԽՐՍԻՖ Զ ՕԼԸՈՂԻՖ ղՅՅԿԻՖ ՕՏ ԿԸՐՏԵԼԻՖ ԿԵԼՈՒ
 ԿԸԸԼԸԻՖ ԿԼԻՖ Զ ԸՆՂԶԼԻՖ Զ ԺԺՆՐ ԿԱՐԵԼ Զ ԺԽԶԶԻՖ ԿԲՐՍԻՖ ԶԸՆՂԶՈՒ ԻՂ ԶԲՈՒ ԲՐՈՂ Զ
 ԶԵԼԻՖ ԲՐՈՂ ԶԸԸԺՅՈՒ ԸԺԶՔ Ս ԼՅԿՔԺՑ ԿՔ ՕՏ ԿԲՐՍԻՖ Զ ԼՅԸԼԻՖ ԿՈՂԵԿ Զ ԺԽԶԶԻՖ ԺԶԻՖ ԻՂ ԺԽԼԽՈՒՖ
 . ԺԽԶԶԻՖ ԺԶԻՖ ղՅՅԿ ՕՏ ԿՅԸԺՑ ԸՆՂԻՖ ՏՅՈՒ ԺԱՐՈՂԻ ԶԶԵԼԻՖ Զ ԶԼԼԻՖ ԺԱՐՈՂԻՖ

.57 Բ Ս 2005 Ս ԼՅԸԼԽԻՖ Ս ԶԶԻՖ ԶԲՍԼՈՒ ՍՕՆԶՈՒՑ ԼՅԸԶԶ ՐԸԼԻՖ:ՏՅԶԿ Զ ԺՆՂԶԺՑ Ս ԺԼԺՐ Զ ԺԼՅՈՒՔ Ս ԿՏԻԺԻՖ ԼՅԽՖ ԼՅ 1

.3 Բ Ս ԽԸԸԼԻՖ ԿՆԶԺԻՖ Ս ԿԱՍԻ ՕԼԸՆԻՖ ԶԵԼԻՖ ՕՏ ԺԽԶԶԻՖ ԿԲՐՍԻՖ Ս ՕՆԸՐ ԺԶԼԺԻՖ ԲԽԶ ԲՅՐՈՒՑ ԼՅ 2

: āpNjUzŪc DžDžRlŪc - øw

Öh2z!f 22Z bp Ä Ü ĩp2l!f ýdžz! I2Äŵh2z!f †lj2zŪf LjDž LjDž2!f LjDž YÄlj!f fRNj pžö
 DžFĠnjhu!f Ä 2öŪ!f †lj!D ĩŵZ KCĠġ t T p ý†T Ö5 Kpŷġk †öŵh Gđžöbp I2ÄŪlŪf
 yŵŪkŷö Ū NJŵPfpbh CĠöT D LJZ 2ŵž LJD LJĠljŪf Ġnj!ŪP LjDž yŵŪkŷö †džnjdž IfpD I2ÄŪlŪŪG5
 NJ!ÄIh h2žŷ†! !yŵžŷŷc qĠY .q ĩD2!f fRNj p†dö Ä ĠnjLjZ 2öhzk!f LJĠöŵŪf YŵžD Ö5 LJĠljŪf
 Ġnj2ŵPŷk Ö5 Ä †zöhuŪ!f †njġfÄdž Ö5 ÖFfpbh!f LJĠljŪf NJIlo ĩR!f 2ÄŪk!f LjDž Dž2!f ĩŵZ "
 †p2ĠP!f Ġnj2NjŷÄU 2öŷk ĩŵZ NJk2pŷdž Ä ĠnjöŷZ NJk2Ūöŷ KŵU pŷ5 †öŷljŪf NJKĠġĠöŵh CĠ5Äŵ!
 II!R ý† ĩŪPk pŷ! ýhu ... Džŷŷkŷö Dž! NJŷ†! Ü ĠnjCf2q 2ġz!Ġhu Σŵö LJĠ† II!R! Ä Ü LJö2T Ġp
 Ġ5pNj LJĠ† Gđžljö Ä GđžNj Ä †ÄŵP2z!f Dž!ĠZ!f fRNj LJ†ö Dž! Ä Ü fpöbġ Gđž!ĠZ Ġnjhu †ŵP Iŷ5 Ifpahu
 pö Ö5 Iŷ5!f IfpŪf IIŷk KŷĠ† Ä Ü †ŵP LJZ †öŷdžz!f NJk2hP Ä LJĠljŪf KfÄpD K2ġZ
 .¹ " I2ÄŪlŪf ÖNj ÖFfpbh!f LJĠljŪf

2ĠhKZĠhu LjDž2!f LjDž YÄlj!f fRNj 2ŪÄ U2ŵžŷŷc DžĠġ LJD h2žžq Nj h†ŷ†! t T p Ö5 Uŵŷdž!f Ä
 pŷŪf YĠhu LjDž †ljöZ Ġlj2Kpŷ II!R ÖŵuÄk! Ä KĠljfÄöŵ!f †lj!D ĩŵZ Ġ T T p KCĠġ NJKĠöĠöŵ
 †hTP †Tö fpĠġlj ä2 fp2p fÄdžZ2 : †ŵöŷ† ýĠp "Ü2Ġġlj!f Ä p2l!f ýŷdž fpöbŵk Ä 2Äŷ!f Ä
 Džŷ NJdžpŷ5 fpk Ä †ŵž fpkÄ pŷÄD Gđžŷ† NJŷD Ä Ü Σ25!f ĩŵZ 2fÄŷljŪŪ† ĠnjöŷZ Ġhu†2 Ü NJ! LJöbKÄhu
 .² "NJŷ†T Uŷhu! YNjR 2Ġġlj!f LJD

Ġljŷžġö Gđž fRNj Ä †ö52P KĠöĠöŵ! p2l ĠnjŷD 2ĠhKZĠhu †uŷdž2 Ä †ŵuŷfÄ 2öž LJĠDž2!f Ödžŷdž5
 KCĠġ KĠöĠöŵh NJŵĠhK2Ū II!R Ä NJközpŷfÄ LjDž p2ġk †öŵh LJĠDž2!f pöbŵk Ö5 †hÄZ T pġlj
 2ÄŪlj2ž †5Ä LJdž2!f yŷ ýdžĠzk I2ÄŪlŪŪG5 " ΣŷljŪf fRNj ĩŵZ Ä KĠljfÄöŵ!f †lj!D ĩŵZ
 bp †TĠP †öŷz!f yŵPö Ġnjö5 ýz5!f Ä Ü †TĠP LJöŷfÄp Ġnjdž†ŵk †ö2ŵŷ Dž!fÄZ Ö5 t Äžö
 ĠpĠT k!f †lj2zŪf 2ŷ†D ÄNj ÖuGđž!f LJdž2!G5 Ü †öždž!f yŷfÄ!f †öŷZ LJZ pžhu!f ý† Iŷöžhu LJÄ†k
 .³ " I2ÄŪlŪŪĠhu

. 2001Ü Y2z!f YĠk†!f pĠöŵq Kf2ÄTŷ2ž Ü I2TĠz2ž!f †öhu2z!f †öfÄ2!f Ö5 ĩ2ÄŪlŪŪf YÄ2lj!f Ü Ö!ĠTŷ!f ýĠuŷlj .p ŷ 1
 . 28 t Ü YpŪf †2Ūlj Ö5 †2pŷdž Ūöžlj2ž!f pŷZ †2öŷk LJZ ŷlj Ü 13 t
 .75 t Ü †hĠlj!f yġ2dž!f Ü †ljöb Ä †öŷ† Ü yŷŷdž!f LJhu 2Ġc Ü yŷŷdž!f LJhu Yf pŷZ ŷ 2
 .66 t Ü †hĠlj!f yġ2dž!f Ü †ö2ŷlj2ž!f Ä †TII!f Ä †öfÄ2!f Ö5 Ü ÖTö2ŵk pžöŵž . p ŷ 3

lj2GhukZGhu tō5f2P!f KōōG#o!f Ā f Tl!f p2l! Yljūf ĀNj ŌuGdž!f LJdž!G5 Glnj LJdž Ā
ljRnj ýdž Ō5 LJGdž!G5 GnjhR# LJdž GnjkoT Ō5 llō#Tk!f Ā ýōPK!f LJdž GZĀlj GnjōžZ Ō5uō
.Džnjhđž Ā ŌdžNjĀ LJdž ĀNj f Tl!f

: " hđžDžqNj h#ī#l " f#l Īž DžfIDžlE hīđž - 3

2Āpk ĩR!f ĩĀōo!f 2Tljz!f lj2GhukZGhu tTl!f ýPfb tōlGljūf zFG#2!f poD LJG#dž!f 2hukž
ýdžz!G5 KōōTPT!f Ā LJGdž!Ghu LJG#dž!f ūhuk2f pp Ā Ū KōōTPT!f Njō5 ll2oKk Ā t fpoŪf Njō5
(KōōTPT!f ŪLJG#dž!f ŪLJGdž!f) ā2PŪf lj2TGlz Džoŭkhu Ūq NuRljō Ū Ā ýdžk#ō Ū ŌFfĀ2!f
ā2PŪf ýdžfĀz!f Ā 2TGlz!f ýŭP LJdž Ūq NjKō5T Ā Njodžŭdž Ylk#ō Ū LJG#dž!G5"
LJG#dž! ŌŪzk LJD LJ#džō ýpn Ā Yf2T tōlđžZ Ō5 GnjžZGsk Ā 2TGlz!f ljRnj pĀnĀ 2fplđžu Ā
1 " t!Ūp!f Ā CōōŌŪf ĩž Izōh# Izpp

ýdžz!f Ō5 GōfGnjlj tōzpfĀ!f LJdž ā2zkō Ū KpĀ!f Σslj Ō5 Ā Ū GōzpfĀ Σō! tTl!f Ō5 LJG#dž!f Ā
GfōT θ2G!l! tluLljGhu GnjāfpoD LJdž ýznō ĩR!f ĀNj Ū tōfĀ2!f Ō5 LJG#dž!f f ōPTk5 " ŌhpŪf
2Ā#ōp!f Njhu DžĀlō ĩR!f Nj slj 2Āp!Ghu DžĀlō Njld Ū GnjkōzpfĀhu DžNjĀō ĩljzđžu Ū YĀpĀ!f ýdžkođž
tLj#džŪf Ō5 tōzpfĀ!f pōlnk ĩ!q ĩzlō Gđžf#p tTl!f YKō#5 fR! Ū 2 " θ2ldž!f Ō5 tHTP!fĀ
. tTl!f Ō5 t fpoŪf NjKōNj tōzpfĀhu θ2G!f DžNjĀō ĩko tōfĀ2!f

ýŭP LJdž LJG#dž! tšlĳPdž fpgzhD p2l!f Ā 2TĀ!f Ō5 NjKZf2hu ýu#hu YKō#!f p2ĀD pl! Ā
NjhuGk# Ō5 U2šDžlE DžĳE GnjšUĀ Ōk!f Kōdž!f DžNjD LJdž tLj#džŪf ppzk5 Ū ljpgzhD 2ŭkPdž! Nj u2Z
LJdž ýĀGōlj Ā Ū tō5f2žn!f tŪGljđž! llĳk Ō5 KzpĀ Ōk!f 2GhPŪf Ā t fpoŪf 2ŭkPdž! f2Ulj
w2pljk Ōk!f tLj#džŪf 2ŭkPdž wf2Pk!f hđžDžq Nj h#ī#l YKō# Ō5 LJG#dž!f tōljhu Gljklf2p ýŭP
lpōpž f2ĀT RPKō pp po#Ā!f LJG#dž!G5 Ū NjKfCōōōq Ā NjK!Ūp LJG#dž ý# CōŪZq yđž Njldž u
. Nj! θ2G!f tōđ2 Ylōhu ll!R Ā tZĀljkdž f2ĀTĀ

. 196 f Ū tluG!f yf2dž!f Ū 2ljdž LJdžo2!f phz! Ōmđž!f Ljpdž tōfĀ2 Ō5 Ū NjK!Ūp Ā LJG#dž!f Ū tZĀ Ō!G T - 1

. 65 f Ū ĩp2l!f f l!f tōljhu Ū Ōljfpožo! pōdžo lJ2

LJdž Ōk!f †Lj#džŪf 2 űkPdž Ā †hGž!f ĀNj †fpoŪf Njō5 2Āpk ŶR!f LJG#dž!f LJD LJGōzű! O'ur fĀ!G5
. 2ĀōŬ!f Ā KĠljfĀōo!f 2 űkPdž! āĀdž LJĀ+k LJD U 2ksdž!f

ĪŵZ pđkzō Gđž 2p!hu †ōlpljnj!f †ōljhuŪf ĪŵZ 2+k2k Ū huđDžq Nj hu#Ŷ! Ō5 †5UĀdž!f †Lj#džŪf Ā
p̄pzk Ō!Gk!Ghu Ā KĠzpĀk!f p̄pzk DžGđžD Ġljzurk Ōk!f †ŵōPdž!f 2huZ †!R Ā Ū KŪŪp Ljdž Njōdžōrk Gđž
KĠljfĀōo!f †lj!D ĪŵZ KĠĠh †ō5f2P † T p huđDžq Nj hu#Ŷ! 2ĠhukZGhu Ā Ū Ġnj! KfĠf2l!f
†džŋD ĪkD ĠhōžžĀ LJD fĀdžZe " Nj!Āp 2+pRlj ýhuŶ!f Ā YŵžĀ!f ýłdž Ō5 p2Ā Gđž †Lj#džŪf NjKĠNj Ljdž Ā
Ljōhukō Ā 2ĠŋTŪf †5kōdž!f †hGž!f Ī!q huđWc †džű+ ĠljŵōoK Ā Ū ¹" l2ŋT ĪŵZ †5džž ýhuŶ Ġnjō5
l2ŋT!f †!k LjĠhuur ĪŵZ Ōō2!f KhuNj Gđžű+ Ā " Nj!Ā!hu LJG#dž!f fRnj! Nj5 TĀ ýŭP Ljdž fRnj
†fpoŪf NjKĠNj KĠō2ŋdž YĀpĀ LJG#dž LJD ĪŵZ ýpk pfwlŬe Ā f+ykllē †U5ű5 Ū ² " Ġnj+k2o
ŌNj Ā NjōŵZ K!p †ōĀž! LJf2p 2UĀ Gđžljō Ā ĠkĠku fRnj 2+pRō Dž! YkĠ+!f LJD 2ōž †hGž!f ĀNj
Ū †ōo †hGž!f ĀNj KĠljfĀōo!f lRnj pŋfĀk LJG#dž5 Ūp2l!f Ā pŶŪf Ā YŵžĀ!f ýłdž KĠljfĀōo!f
. ĠnjlfpoD Ġnjō5 Ī2ŋk ŶR!f LJG#dž!f 2 TōĀ Ūq †ōĠ+o ŶD p2l Ō5 2!džž!f Dp̄hō pĠ+ō

pŋlj LJGōoŪf U zhu Ō55 huđDžq Nj hu#Ŷ! † T p Ō5 l̄p2fĀ!f †Lj#džŪf Ō5 YĀljK UoĀ! p̄p Ā
p̄p̄oK ű!f pŋlj ā2PŪf LJGōoŪf Ō5 Ā huđDžq Nj hu#Ŷ! Njō5 KzpĀ ŶR!f LJG#džű! f̄p̄p̄oK
. Nj uĀdžž Ā LJG#dž!f †ōdžNjĀhu ýĀ!lj Ġljűžŋō Gđž fRnj Ā ā2PŪf †Lj#džŪf U zhu!

fRnj ĪŵZ †!f̄p!f Kf2Ġhuz!f Ljdž Ā †hGž!f Ō5 ĠnjlfpoD K2f̄p huđDžq Nj hu#Ŷ! † T p DžUzdž5
Ō5 Ū ýhu ĪŵZ Ū l2ŋT Ō5 Ū 2+k Ō5 Ū †džŋD ŪYĠhŶ!f Ljdž 2ĀP Ġnjō5 l2Ġsdž Ō5 " pŋlj
2Āűlj! 2oŋ Ō5 Ū †ŵōs!f U 2D Ljdž U 2D Ō5 2ōpž Ō5 Ā Ū YTz!f Ā lĠĠōdž!f l2ōł+ U 2D
. " 2oŋh!f ýoĠlj ĪŵZ †ŵōĀŬ †ŶPlj ΣD2 Ō5 RĒŋ! 2oŋ Ō5

LJD ĠurōD KħĀō Gđž Ā Njō5 pŋfĀk!f Nj5Ġlj T D 2 űkPdžhu LJfĀōoű! LJ+džō GđžZ 2huzk †Lj#džŪf lRnj5
Ljpdž!f U zhu Ō5 LJG+ Njld fĀdžZe " Nj!Āp Njōž!Gzdž p̄p̄oK Dž! U džĠž huđDžq Nj hu#Ŷ! Ō5 LJG#dž!f
†!R 2hu+5 KĠŋ!Gzdž!f Ljdž Njōpō ĪŵZ Ī2ŋō Gđžō5 †ljŶ5 fR LJG+ Ā Ū p̄hž Ā †52 Nj! YōhuŶ
. l2T hu 2zu Ā YōhuŶ!f

. 82 † Ū (2Āł!f Ā pŶŪf YĠh) †ljōžp Ā †ŵōž+ Ū yslđž!f Ljh f lJ 1
.Ġnjljslj †o5 T!f Ū Nj!slj 2pT dž!f lJ 2

ljRnj5 Ü ¹ " Yöhu!f fRnjhu CÖh5 Ü U'2dž NjuG T a5 Ü pöoÄ Ljhuf tLjöp dž!f ||äK ||ädz! LJG# Ä U'zhu İÜZD YkG#!f LJD 2öx ə2Gİİ! GnjöÄu'Ä DžpZ Ä Gnj u'Ädž Ljdž Džx2!Ghu5 tLjöp dž!f C'GÖZq " LJÜ NJ! Nj5öUÄk C'f2Ä Ljdž t!Üp!f LJZ 2T# İ lZ Ä ýz! LJG#dž!f fRNj LJZ O'džÜdž!f Ljdž Yf2kpü! Njz5pk Ök!f töl slj!f C'ÄñÜGhu ə2Gİ!f LjorT LJG#dž!f tölölo!f O'džÜdž!f U'zhu .² " t lÄdz!dz!f töpGdž!f GnjKöölñk Ö5 C'GÖTÜf

GnjfGdž l ahu t T l!f t fpoD Gnjö5 K2ñ Ök!f LJ#GdžÜf Dž l f 2#Rö U2süñe DžGe LJD þñlj LJöo Ö5 : NJ!Äp þñlj ||!R ýGädzD LjdžÄ

.³ " qioT ýñ2 qñNj f2eñ U'2D Ö5 LJG# NJLpD "

.⁴ " DžNjñž Gnj! ýGİö U'2D ÄoLj DžNj2hu#D tÜÜljG5 "

.⁵ " þljñeñ tLjöp dž þljZ tJöñþljÄG#l U'2ahu LJG# NjdžD fÄdžZe "

.⁶ " I NjþfDž tLjöp džu İ2džD ýÄD Ö!eLjdž LJG# "

KfR İ22üdzf NJ! KljG# Ä Ü 2Ä#Rdž tñe f2dž!f Ljdž ýñ2 LJp dž!f U'zhu Ö5 LJGÜ# NJLpD fÄdžZe " .⁷ " 2G5Z Ä ýGdžñ

Njö5 K2fb İR!f LJG#dž!G5 Ö!GÜÜk!Ghu Ä Ü Σ2s!f Σöf2 Ä LJGhu22dž yññ Öñj Ä tñe f2dž t džñ!#5 " tñe f2dž " t džñ!# LJD 2öx Njor džÜdž 2!d dž!f þpoö Dž! LjQ Ä Ölj2G5 LJG#dž Äñj t T l!f l jRNj yfGpÄ . NJöñZ K!þ

fRNj Ä töpLjñj töl2G5 LJ#GdžÜ C'Gdž lD Gnjljahu ÖoÄk GnjfGdž l ahu ə2ñ T Ök!f LJ#GdžÜf NJKGNj yñññ LjQ qñNjñe Äñj t T l!f NJKGNj NJö5 KzpÄ Ök!f LJG#dž!f LJD İñZ ýpö GdžLjQ CÖT İñZ ýp LjQ

. 129 t Ü tLjöp Ä tñöñ# Ü ysl dž!f Ljhuf İJ 1

.190 t Ü tñG l!f yñ2dž!f Ü 2GöÄ 2ñjGöT!f K'GöfÄ2 Ö5 tölju!f Ä tñ2e!f Ü tñöRÄhu Σö2pQ İJ 2

. 71 t Ü tñG l!f 2p T dž!f Ü ysl dž!f Ljhuf İJ 3

. 72 t Ü tñG l!f 2p T dž!f İJ 4

.140 t Ü NJlj 2p T dž!f İJ 5

. 145 t Ü tñG l!f 2p T dž!f İJ 6

. 136 t Ü NJlj 2p T dž!f İJ 7

KŮŮp Ā KfCĠoōq huŵDžq Nj huŵfI f T p Ō5 Kp2Ā Ōk!f tLj#džŮf U' zhu! LJĀ+k pp Ā
. ĠnjŵōĀak! Ġhēdz 2#s!f Ā ýlz!f LJĠzdžq YŵŮKk

Njō5 t ōzō ĩ R!f LJĠ#dž!f Ī!q zdž2k ĠnjLp 2ōē 2ĠηTŮf tskŵdž!f thGž!f Ōljzk ũλdž tđηŮĠ5
LJq fRNj Ā 2ōzup!f ý#āō ħĪĀ!f LJĀljcp Ġnjdž#oō thGž!f Ō55 Ů tŮŵlj!f NjōŵZ Σ2Ġdžk Ā YzT!f
pfpbk l f Ā pĠl s!f ljpĀlō YKĠ#!f NjLjZ t pōk ĩ R!f LJĠ#dž!f LJp ĪŵZ ýpō Ġdžljq CŌT ĪŵZ ýp
. Džnj5 ljzk Ā DžĠ#o!f

(p l Ůf t#ŵdždž) 2 kŵdž Ā 2 ōλ# 2ηT Ġnjō5 thGž!f : Ōlōlo!f Īljzdž!f
tđηŮf
(ll ŵdž!f t#ŵdždž) tōlj ĠhuZ!f t!Āp!f : ĩ2Ġηdž!f Īljzdž!f

Cf2Ā LJdž āezdž!f Ā ŮLJŮhđž ĩ2dž2 YĀŵljahu CĠoōŮf ĪŵZ pdžkZf fRNj NjhGk# Ō5 yslđž!f LJhG5
NjhGk# YfĀhd LJdž YĠhu Ō5 tŵPljŵ! Nj5ōUĀk Ġdž Ā phk l dž!f Dž#Ġo!f Yux 2ōλō Ů Ō# Njŵ# fRNj
LJdž Ůq ¹ " CĠdžlj!f Ō5 thNjfr tŵōĀŮ tŵPlj ΣD2 Ō5 ōl2sk KljĠ# tđĠdžō LJp fĀdžZz " NjĀ!hu
. YĠsk2Ůf Ā Āŵzŵ! zdž2 tŵPlj!Ġ5 zōηzk!f YĠhu

fRNj Ā tđžnjhđž Ā tūđžĠ ĠnjLp ĠljUoŮ YĠk#!f fRNj f T p tLj#džD DžUzdž! ĠljĠf2p ýŷP LJdž Ā
Ō5 2Āpk KĠōĠ# Ōnj5 ŌđžNjĀ tō2ĀŮljŮf Ā tō5f2P!f KĠōĠ# Ō5 LJĠ#dž!f LJp Ī!q yhf2
2ηĠk fR# U' 2āhu LJĠ# NjLp fĀdžZz " Ōŵō Ġdžō5 lj2#R p2Ā Ġdž ll!R tŵλdžD LJdž Ā DžĀNjĀdž LJĠ#dž
. ² " tē2!f CĠžkhuŮ ljĀηĀ!f U' zhu Ī!q wĀ2P!f pf2a5

. ³ " NjĠĠdž Kōhu! LJ2ĠP Nj! LJĠ#Ā Ů 2ηĠk LJpđž!f U' zhu Ō5 LJĠ# NjLp fĀdžZz "

. ⁴ " Džljē Ā Īhu Ā ýkl5 Āpž!f NjōŵZ 2ĠēD tLjōpđž LJp fĀdžZz "

. 240 f Ů tskŵlj!f 2pT dž!f yslđž!f LJhf lJ 1

.117 f Ů Njlsj 2pT dž!f lJ 2

.123 f Ů Njlsj 2pT dž!f lJ 3

. 131 f Ů Njlsj 2pT dž!f lJ 4

Y^Ghu O'ks! t^{ur}džG^Σ Ġnj#2k GđZLj^Q Ā ĠnjFGđZ^lah LJ#GđZ^Ūf NJKĠNj p^{po}o Dž! K^GöG#o!f NJKĠNj p^{2G}l⁵
K^{52Z} Ök!f Y^Gk#f! fRNj Ö5 Kp²Ä Ök!f t^öŸP^fp!f t^L#dž^Ū! t^{hu}l^j!G^{hu} fRNj Ü ə2G^l!f äp! ý^öÄak!f
. t^öp²l^j!f t Ä^Tl^j!f Ö5 LJöK⁵Ū p^pzk Ä GZ^Äl^jk

Y^Gk#f! ý^T D LJah G^lj^{dž}l^l GđZ fR³⁵ hu^{dž}q^l Nj hu[#]Ÿ^l! K^GöG#o! Ö^h2G^P!f LJG#dž!f t P^ö Gđž⁵ Gđž^D
2p^T dž " LJG#dž!f fRNj ý^ldžö Ä q^{dž}NJl^lÄ ĀNj hu^{dž}q^l Nj hu[#]Ÿ^l! NJö5 K^{en}l^l Ÿ^R!f LJG#dž!f LJ³⁵ Ü Ÿ^pl^jNj
. ¹ p^özh!f ll^Gl^jNj!f Ä 2o^l!f Ä DžĠnj!Ūf

G^lj^pöo^o fRNj⁵ y⁵l^{dž}!f LJ^{hu} ĀNj t ^Tl^l!f l^jRnj! 2^ldž!f Ā Dž^h2kdž!f LJah G^lj²G^{hu}kZ^f Ö5 G^lj^pP^D fR^Q Gđž^D
t⁵öŸ^P!f t^{dž}G^pq 2l^{dž} Ä Ü Ö^lG^öl^l!f Dž#o!f 2#2dž Önj⁵ q⁸q^ΣG⁶ t^f2z!f ÖNj Ä t^lö2Z t^ljö^pdž Ÿ^lQ
Y^Gk#f! Ä C^f2zT!f Ä LJöž^h2kdž!f Ä C^Gdž^lz!G^{hu} Ġnj^{dž}G^op²f Ö5 ý^ldžkdž!f Ö5^Gl^l!f ĠNj²Äp! t⁵G^uŪ^Ghu
l^jG^lj^{52Z} Gđždž ll^R 2ö^Σ Ä ² " Y^k#f! LJ^f2P Ä Σ²f^pdž!f Ä t^{dž}#o!f K^Äöhu Ä Dž^lz!f Σ^lG^hdžÄ
Dž^lz!f p^öhu Önj⁵ Ö^lG^{hu}z!f 2^Tz!f Ö5 t^TG^Phu Ä t^öl^Gö^l K^GZ^f2^T Ä K^G5^Gl^l!f Ö5 W²g^{dž}k LJ^{dž}
. C^Gdž^lz!fÄ

p^ph^ö Ÿ²NjÄ^h 2^Tl^jZ " Änj⁵ Ö^fG#o t ^Lj Ÿ^D C^Gl^{hu} Ö5 Ÿ²Ä2^u 2^Tl^jZ ÄNj LJG#dž^lG⁵ fRNj^{hu} Ä
NJ^{hu}Ä^lah Ä y⁵l^{dž}!f LJ^{hu}G⁵ Ü ³ " t^öfG^oöŪf Ä t^ö2dž²!f Ġnj^ksö^UÄ Ö5 Dž#o^k Ä t^öfG#o!f l^pG^{dž}!f
G^öl^Gdž^h Ä G^öl^j5 f^pzh^u ĠNj^GöZ^D p^p Ä NJ^TT^p LJ^{dž}u LJG#dž!f 2^lÄ Ÿ²ÄŸ^lŪf Ä Ÿ²dž²!f
. LJG^{dž}2!f t^öhu^ll^j y^hq/2 fRNj Ä Ö^{hu}l^j hu^{dž}q^l Nj hu[#]Ÿ^l! K^GöG#o Ö5 LJG#dž^lG⁵

. 331 t Ü Džö^pl^l!f Ö^h2z!f p²l^j!f Ö5 Ö^hfG^hz!f Ü p^NjG^T!f Ÿ^pdžo ý^öhu^j . p l^j 1

. 332 t Ü t^hG^l!f y^hq2dž!f Ü Džö^pl^l!f Ö^h2z!f p²l^j!f Ö5 Ö^hfG^hz!f Ü p^NjG^T!f Ÿ^pdžo ý^öhu^j . p l^j 2

i 1 Ÿ Ü t^GŸl^{hu} t^f22dž! (ý^f23!f Džp) t^öfÄ2 Ö5 l^Cf2p Ü t^ö2^f2^hl^l!f t^{dž}2^Ūf t^öfÄ2 Ö5 LJG#dž!f t^lŪ^p Ü Ö^hö^Ÿ t^zdž^h l^j 3

.36 t Ü t^öhu²3dž!f t^l#öždž!f Ü Σ^G Ü (t^öl^Gl^jŪf DžÄ^lz!f t^lh^qdž) K^Gh²G^ldž K^f2ÄT^ldž

4 - $h\ddot{u}d\dot{z}q\ nj\ h\ddot{u}i\ f\ddot{f}i\ \ddot{I}_3\ i\ddot{f}i\tau q\ l\ddot{e}\ h\ddot{u}i\ddot{z}g$:

$\ddot{t}\ddot{o}\ddot{l}g\ddot{i}\ddot{u}\ddot{f}\ \ddot{z}\tau\ g\ddot{i}\ddot{z}!\ddot{f}\ \rho\ddot{o}\ddot{d}\ \ddot{O}n\ddot{j}\ddot{s}\ \ddot{U}\ \ddot{f}\ \tau\ddot{i}!\ddot{f}\ \rho\ddot{z}\ddot{l}!\ddot{f}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{l}j\ddot{h}\ \ddot{O}\ddot{s}\ \ddot{G}\ddot{d}\ddot{z}G\ddot{N}j\ \ddot{G}\ddot{z}p\ddot{A}\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{t}\ddot{o}\ \tau\ddot{P}\tau\ddot{i}!\ddot{f}\ \ddot{y}k\ddot{o}k$
 $\ddot{.}\ \ddot{O}\ddot{f}G\ddot{+}o\ddot{r}!\ddot{f}\ \ddot{G}n\ddot{j}\rho\ddot{z}h\ \ddot{t}\ \tau\ddot{i}\ddot{u}!\ddot{f}\ \ddot{O}\ddot{z}k\ \ddot{A}\ \ddot{U}\ \ddot{y}G\ddot{z}\ddot{s}\ddot{U}\ddot{f}\ \ddot{D}\ddot{z}\ddot{U}l\ddot{j}k\ \ddot{A}\ \ddot{U}\ \ddot{t}\ \ddot{f}\rho\ddot{o}\ddot{U}\ddot{f}\ \rho\ddot{A}k\ \ddot{O}k!\ddot{f}\ \ddot{O}n\ddot{j}\ddot{s}\ \ddot{t}\ \tau\ddot{i}\ddot{u}!\ddot{f}$

c - $D\ddot{z}E\ddot{N}j\ddot{d}\ddot{z}y\ddot{l}e\ h\ddot{u}l\ddot{U}q$:

$\ddot{z}\ddot{u}k\ddot{P}\ddot{d}\ddot{z}h\ \ddot{f}\ \ddot{A}\ \tau\ddot{l}j!\ddot{f}\ \ddot{K}\ddot{G}l\ddot{j}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{+}d\ddot{z}\ \ddot{O}\ddot{s}\ \ddot{w}\ddot{A}!\ddot{A}\ddot{u}!\ddot{f}\ \ddot{\Theta}\ddot{z}G\ddot{i}!\ddot{f}\ \ddot{y}h\ddot{G}l\ddot{k}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{z}\ \tau\ddot{h}\ \ddot{t}h\ddot{u}k\ddot{z}\ \ddot{y}\ddot{A}\ddot{d}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{z}h\ddot{u}k\ddot{z}\ddot{o}$
 $\ddot{.}\ \ddot{N}j\ddot{h}\ \ddot{z}\ddot{A}k\ddot{l}\ddot{o}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}\ \ddot{N}j\ \ddot{O}h\ddot{p}\ddot{d}\ \ddot{f}\ \ddot{l}j\ \ddot{y}\ddot{+}\ddot{s}\ \ddot{f}\ \ddot{l}j\ddot{p}!\ddot{f}\ \ddot{t}\ddot{o}h\ddot{z}G\ddot{P}!\ddot{f}\ \ddot{t}n\ddot{j}f\ddot{A}!\ddot{f}\ \ddot{y}\ddot{+}\ddot{T}\ddot{o}\ \ddot{A}n\ddot{j}\ddot{s}\ \ddot{U}\ \ddot{G}n\ddot{j}\ddot{G}\ddot{+}\ddot{T}\ddot{d}$
 $\ddot{z}\ddot{+}R\ddot{l}j\ \ddot{N}j\ddot{k}\ddot{U}\ddot{U}\ddot{p}\ \ddot{A}\ \ddot{N}j\ddot{s}\ddot{f}\ddot{G}\ddot{U}\ddot{A}\ \ddot{f}\ddot{A}l\ddot{o}h\ddot{u}\ \ddot{t}\ \ddot{o}o\ddot{r}\ \ddot{t}\ddot{o}\ \tau\ddot{l}j\ \ddot{t}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{e}\ddot{U}\ \ddot{''}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{I}\ddot{d}\ddot{z}f\ddot{p}l\ddot{i}!\ddot{f}\ \ddot{y}\ddot{z}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{p}G\ddot{l}l\ddot{j}!\ddot{f}\ \ddot{z}h\ddot{u}k\ddot{z}\ddot{f}\ \ddot{p}l\ddot{s}$
 $\ddot{I}\ddot{R}!\ddot{f}\ \ddot{A}\ -\ \ddot{D}\ddot{z}\ddot{U}\ddot{+}!\ddot{f}\ \ddot{t}\ddot{z}l\ddot{j}\ \tau\ddot{D}\ddot{z}G\ddot{+}o\ddot{r}\ \ddot{1/2}\ \ddot{N}j\ddot{h}\ddot{u}G\ddot{k}\ddot{+}\ \ddot{O}\ddot{s}\ \ddot{U}\ \ddot{O}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{U}\ddot{+}!\ddot{f}\ \ddot{D}\ddot{z}\ddot{l}G\ddot{i}!\ddot{f}\ \ddot{G}h\ddot{d}\ \ddot{y}\ddot{G}\ddot{A}\ddot{d}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{y}\ddot{o}h\ddot{l}\ \ddot{O}\ddot{s}\ \ddot{D}\ddot{z}n\ddot{j}l\ddot{j}\ddot{o}h\ddot{u}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}$
 $\ddot{.}\ \ddot{''}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}!\ddot{G}h\ddot{u}\ \ddot{G}\ \tau\ddot{G}\ddot{P}\ \ddot{U}\ \tau\ddot{U}\ddot{s}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{u}\ddot{r}\ddot{k}$

$\ddot{t}\ddot{s}\ddot{o}\ddot{U}\ddot{A}\ \ddot{I}\ddot{p}\ddot{d}\ddot{o}\ \ddot{A}n\ddot{j}\ddot{s}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{U}\ddot{s}\ddot{u}!\ddot{f}\ \ddot{N}j\ddot{k}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{o}p\ \ddot{t}\ \ddot{o}o\ddot{r}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{t}\ddot{z}l\ddot{j}\ddot{h}\ddot{u}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{N}j\ddot{d}\ \ddot{f}\ddot{A}!\ddot{A}\ddot{d}\ \ddot{G}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{o}p\ddot{p}\ \ddot{y}\ddot{z}\ddot{z}l\ddot{G}\ddot{s}\ \ddot{f}\ddot{R}n\ddot{j}h\ddot{u}\ \ddot{A}$
 $\ddot{O}\ddot{s}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}\ \ddot{t}\ddot{U}\ddot{s}!\ddot{f}\ \ddot{K}\ddot{p}\ddot{z}\ddot{A}\ \ddot{G}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{+}\ \ddot{U}\ddot{r}\ddot{z}h\ddot{u}\ \ddot{L}j\ddot{z}\ \ddot{G}n\ddot{j}\ddot{u}\ddot{r}\ddot{z}h\ddot{u}\ \ddot{f}\ \ddot{A}\ \tau\ddot{l}j!\ddot{f}\ \ddot{z}\ddot{o}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{k}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{\Theta}\ddot{z}G\ddot{i}!\ddot{f}\ \ddot{L}j\ddot{+}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{k}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{z}G\ddot{T}\ddot{q}$
 $\ddot{O}p\ddot{G}h\ddot{u}\ \ddot{L}j\ddot{z}\ \ddot{l}j\ddot{z}\ddot{o}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{o}\ \ddot{D}\ddot{z}\ddot{l}\ddot{j}\ddot{h}\ddot{u}\ \ddot{y}\ddot{G}\ddot{k}\ddot{+}!\ddot{f}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{l}\ddot{k}\ \ddot{O}l\ddot{j}\ddot{z}\ddot{k}\ \ddot{p}n\ddot{j}\ddot{u}\ddot{r}\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{D}\ddot{z}G\ddot{e}\ \ddot{p}l\ddot{j}\ddot{z}\ \ddot{O}n\ddot{j}\ddot{s}\ \ddot{t}\ddot{o}h\ddot{u}\ddot{z}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{D}\ddot{z}n\ddot{j}\ddot{G}\ddot{z}\ddot{d}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{U}\ddot{r}\ddot{z}h\ddot{u}$
 $\ddot{.}\ \ddot{l}j\ddot{G}\ddot{G}\ddot{U}\ddot{z}\ddot{q}\ \ddot{I}\ddot{D}\ \ddot{A}\ddot{z}\ddot{P}\ddot{U}\ddot{f}\ \ddot{y}\ddot{k}\ddot{+}!\ddot{f}\ \ddot{S}\ddot{m}\ddot{e}\ \ddot{d}\ddot{l}\ddot{a}\ddot{l}\ddot{i}\ddot{e}\ \ddot{y}\ddot{n}\ddot{f}\ddot{r}\ddot{e}\ddot{d}\ \ddot{b}\ddot{e}\ddot{h}\ddot{a}.$

$\ddot{p}\ddot{e}\ddot{p}\ddot{i}\ddot{w}\ \ddot{t}\ddot{l}f\ddot{z}\ddot{p}\ \ddot{z}h\ddot{u}k\ddot{z}\ddot{k}\ \ddot{A}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{l}\ddot{z}\ddot{o}h\ddot{u}\ddot{+}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{G}l\ddot{j}\ddot{z}\ \ddot{t}\ddot{A}\ddot{o}\ddot{p}\ddot{o}r!\ddot{f}\ \ddot{t}\ddot{o}h\ddot{u}\ddot{z}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{K}\ddot{G}\ddot{l}f\ddot{z}\ddot{p}!\ddot{f}\ \ddot{K}!\ddot{A}\ddot{d}\ \ddot{L}j\ddot{o}o\ddot{r}\ \ddot{O}\ddot{s}$
 $\ddot{''}\ \ddot{f}\ \ddot{G}l\ddot{j}\ddot{d}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{f}\ddot{C}\ddot{e}\ddot{n}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{z}\ddot{o}\ddot{P}\ddot{U}\ddot{f}\ \ddot{f}\ddot{R}n\ddot{j}\ \ddot{z}h\ddot{u}k\ddot{z}\ddot{f}\ \ddot{p}l\ddot{s}\ \ddot{K}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{p}\ddot{p}\ \ddot{O}k!\ddot{f}\ \ddot{K}\ddot{G}\ddot{l}f\ddot{z}\ddot{p}!\ddot{f}\ \ddot{D}\ddot{z}n\ddot{j}\ddot{d}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{I}\ddot{w}\ddot{i}\ddot{w}$
 $\ddot{f}\ \ddot{l}j!\ddot{G}h\ddot{u}\ \ddot{p}\ddot{o}o\ddot{o}\ \ddot{G}\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{y}\ddot{+}\ \ddot{y}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{T}\ddot{o}\ \ddot{I}\ddot{R}!\ddot{f}\ \ddot{O}\ddot{\tau}\ddot{l}j!\ddot{f}\ \ddot{U}\ddot{o}o\ddot{d}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{K}\ddot{o}l\ddot{j}\ddot{o}h\ddot{u}\ \ddot{N}\ddot{o}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{l}\ddot{o}\ \ddot{G}\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{u}\ddot{r}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{y}\ddot{p}\ddot{A}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{k}\ddot{o}\ \ddot{A}$
 $\ddot{t}\ddot{o}\ddot{U}\ddot{s}!\ddot{f}\ \ddot{K}\ddot{G}h\ddot{u}k\ddot{z}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{G}\ddot{o}\ddot{z}G\ddot{z}\ \ddot{f}\ \ddot{l}j!\ddot{f}\ \ddot{z}n\ddot{j}\ddot{U}\ddot{o}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ \ddot{z}\ddot{R}\ddot{G}l\ddot{j}!\ddot{f}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ddot{A}\ \ddot{U}\ \ddot{N}j\ \tau\ddot{G}l\ddot{j}\ddot{d}\ddot{z}h\ddot{u}\ \ddot{G}\ddot{l}\ddot{q}\ \ddot{f}\ \ddot{l}j!\ddot{f}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{l}\ddot{k}\ \ddot{L}j\ddot{+}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{o}\ \ddot{U}\ddot{s}$
 $\ddot{.}\ \ddot{''}\ \ddot{I}\ddot{h}\ddot{u}\ddot{w}\ \ddot{y}\ddot{A}\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{z}\ \tau\ddot{h}\ddot{u}\ \ddot{A}\ddot{d}\ \ddot{y}\ddot{k}\ddot{+}!\ddot{f}\ \ddot{D}\ddot{z}\ddot{l}\ddot{j}\ddot{f}\ \ddot{,}\ \ddot{e}\ddot{l}\ddot{e}\ddot{w}\ddot{a}\ddot{n}\ \ddot{....}\ \ddot{I}\ddot{h}\ddot{u}\ddot{w}\ \ddot{.}$

$\ddot{U}\ddot{h}\ddot{u}\ddot{z}\ddot{o}\ \ddot{U}\ \ddot{L}j\ddot{o}l\ddot{j}\ddot{o}\ddot{z}\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{L}j\ddot{o}\ \tau\ddot{P}\tau\ddot{i}!\ddot{f}\ \ddot{L}j\ddot{o}\ddot{d}\ddot{z}\ddot{l}\ddot{j}\ddot{f}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ \ddot{y}\ddot{+}\ddot{T}\ddot{k}\ddot{o}\ \ddot{N}j\ddot{l}j\ddot{d}\ \ddot{h}\ddot{u}\ddot{d}\ddot{z}q\ \ddot{n}j\ \ddot{h}\ddot{u}\ddot{i}\ddot{+}\ddot{l}\ddot{f}\ \ddot{L}j\ddot{f}\ddot{A}l\ddot{j}\ddot{z}\ \ddot{I}\ddot{w}\ddot{i}\ddot{z}\ \ddot{U}\ddot{o}\ddot{r}\ddot{U}\ddot{d}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{A}$
 $\ddot{.}\ \ddot{z}\ddot{U}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{A}\ddot{f}\ddot{A}\ \ddot{G}\ddot{d}\ddot{z}n\ddot{j}l\ddot{j}\ddot{o}h\ddot{u}$

1 - نجاة عرب الشعبة ، خصائص البناء النصي في كيلة و دمنة ، محلة الموقف الأدبي(إتحاد كتاب العرب)، العدد 396 نيسان 2004 ، من موقع www.awu.dam.org .

213. $\ddot{f}\ \ddot{U}\ \ddot{t}\ddot{o}\ddot{z}\ddot{f}\ddot{e}\ddot{n}!\ddot{f}\ \ddot{t}h\ddot{u}k\ddot{+}!\ddot{f}\ \ddot{p}\ddot{z}\ddot{l}\ \ddot{O}\ddot{s}\ \ddot{t}\ddot{l}j\ddot{o}\ddot{r}\ddot{d}\ddot{z}!\ddot{f}\ \ddot{L}j\ddot{d}\ddot{z}\ddot{e}\ \ddot{U}\ \ddot{I}\ddot{w}\ddot{i}\ddot{z}\ \ddot{L}j\ddot{h}\ \ddot{D}\ddot{z}\ddot{o}n\ddot{j}\ddot{f}\ddot{z}h\ddot{u}\ \ddot{l}\ddot{p}\ddot{o}\ddot{z}\ddot{s}\ \ddot{l}\ddot{j}\ \ddot{2}$

LJöRNj ýĀσ ĠnjāfpoD 2Āpk +T p ĠnjLp Ü LJfĀljz!f fRNj ə2Ġp Ĩ!q 2pĠhkö Ĩ!ĀÜf +ĤNjĀ!f Rljdz Ā
LJfĀljz!f fRNj t hŮljö ýNj : ĠljNj əĀ2Ůdz!f ýfālj!f Ā. YĠk#!f +njn/Ā Ō5 LJö2Ā+Rdz!f LJöŮŮh!f
.pŮ DžD f lj!f āĀσ ĨŮZ

Ō5P Ĩljzdz LJfĀljz!f ýznö pI5 Ü ĠnjT ĀT lj LJĀdz ůdz! I2ŋ 5dz LJöĀĠljz!f ý+ Kljö! NJLp DžĀŮzdz!Ġ5
LJĀlj+dz Ā LJŮŮh ĀNj Ġdz ĨŮZ 2NjĠŮ!f ýpö Ů pI5 Ü f lj!f LJĀdz ůdz LJZ ŌŮŮkdz!f pzhö 2kkljdz Ā
+!Ůp Džnj5lj Ō#! LJždzkhu f lj!f Ō5 pĀñĀdz ĀNj Ġdz IĠ2p Ůq Ġljzljö Ů fRnjhĀ Ů f lj!f Ō5
IĠ2I!f ljRnj5 Ů f lj!f +Iödz!f +Ůljh!f Džnj5 NJ! Ĩljkjö! Ō!Ġdz ə2Ġp Ĩ!q WĠkoö f lj!Ġ5 Ü LJfĀljz!f
.LJfĀljz!f I25T II5 ĨŮZ ljþZĠk f lj!f LJĀdz ůdz!

ĨzĠhdž 2TĠhdž 2öġ ĀD Ů f lj!f LJĀdz ůdz ĨŮZ ýooö 2TĠhdž LJfĀljz!f Ōkăö pI5 ĠljNj LJdz Ā
. KfĠĠooö Ā KŮŮp LJdz NJöĀoo Ġdz Ā NJLĀdz ůdz Džnj5! f lj!f 2fĀġD Ō5 f Āž!f Ĩ!q ýooö

2TĠhdž!f 2öġ LJfĀljz!f 2ĠkPf U2sDžIe DžĠe LJp UoŮö Ů hŮDžq Nj hŮŮI LJfĀljz Ō5 ýdzăkdž!f LJq
I2λ+h ůdz2!f NJö5 ýdzk!f ĨR!f Ů ŌljĠh!f 2TzŮ!f ĠTĠP f2f25q 2hukzö fRNj NJhĠk+ LJp 2ĠhukZĠh
ýĀσ lj2Ġ+5D Ā NJf2Ġ LJZ 2öhzk!f Ō5 NJö2σ YĠk#!f þñö Ō#! Ā Ů +ŮŮlj!f t Ůh LJdz Ġ5ĀP
U2sDžIe DžĠe NJTĠZ ĨR!f yůĀ!Ġ5 Dž+σ!f Ō5 þĠlj5 LJdz NJöq K!c Ġdz Ā Ů tŮPŮf Ā +ljĠölj!f
LJZ 2öhzkŮ! f2Ādz2 KĠljfĀöσ!f DžþPk!f Ā 2k!k!f Ō5 f2TĠhdž Ġhul LJĠ+ ŌljĠh!f 2Tz!f Ō5
IĀñ2dz!f +öĠž!f tŮlork ýöhu Ō5 IIŮnj!f Ā 2ŮPŮ! NJlj5lj Ů2zö LJp LJĀþ +ŮljĠljq KĠ5T
. eŮTŮf ŌNj Ā

ĠNj2lj+ þzh Ůq ĠnjŮPfþhu Ġdz +52zdz YzTö Ōk!f zĀñ!f +hσ NJhTk hŮDžq Nj hŮŮI f lj +Ůljh LJq
hŮDžq Nj hŮŮI LJfĀljz! ə2Ġ!Ġ5 Ů LJfĀljz!f LJdz fĠþh I2kkljdz KŮŮþh ŌσĀö U2sDžIe DžĠe DžŮ+5
2T!f Ā 2öP!f Ō5 ŮĀdzkö LJök2kkljdz LJökdžŮZ Kork ĨĀŮljö LJfĀljz!f LJp IJ +!Ġσdz Ů IJ II2pö
. 2T!f YljĠñ ýĀdzk hŮDžq Ā 2öP!f YljĠñ ýĀdzk hŮŮIz i

ĨŮZ ŌhĠöŮf YljĠñ!f DžöþIk tŮŮljdz LJdz LJfĀljz!f Ō5 hŮDžq ĨŮZ hŮŮI Džljf DžþIk þI! Ā
. 2T!f Ā 2öP!f ŌNj I2kkljdz ā2PD +!Ůp ýdzö LJfĀljz!Ġ5 Ō!Ġk!Ġh Ā Ů ŌhŮlj!f YljĠñ!f

Ljdžur Ā 2T!f Ā 2ōP!f ŌNj Ā YGk#!f ĠnjōlīZ ĪLjhljō Ōk!f tōpūr!f tōFGLjā!f Īlīḡk fRNj Ljdž Ā KōFGLjā ĠNj2Āpū pĀk Ōk!f tōZ2s!f LJōĀGLjz!f Ljdžur tōpūr KōFGLjā pĀk! ŌlōF2!f LJfĀLjz!f fRNj . ĠnjLjdžur w2pLj k Ōk!f yGādžŪf LJōĀGLjZ Ō5 tōpūr

Σ#zk Ōk!f (2T!f Ā 2ōP!f) tōpūr!f tōFGLjā!f ĪlīZ tōLjhdž!f tōsLlīz!f U2sDžlīE DžĠE tZzLj LJō Ō5 tōpūr!f KōFGLjā!f Ljdž pōpž!f pĀ2Ā ĠnjLjZ Nklj Nō5 tGZ ĪR!f yāzkḡdž!f Ī!q Nj2Ulj DžĀlUdž!f ≠ Dž!GŪ!f ŪCḡh3!f ≠ CĠ#R!f Ū Āpž!f ≠ tōpT!f : yādž Ljdž yGādžŪ!f tōp2Lj!f KōpGōl!f ≠ ĪĀl!f Ū tōZ2!f ≠ ŌZfē!f Ū yŪḡh!f ≠ tōs!f Ū DžĀ#oāž!f ≠ Dž#Gō!f Ū 2ōēT!f ≠ YōŪ!f . q!q ..YĀlīlīdž!f ≠ Y!G!f Ū C!Āp!f ≠ C!p!f Ū 2h#!f ≠ 23T!f Ū y5Lj!f ≠ 2ur!f Ū 2ōzur!f

Cġḡ tZĀLjkdž tō5f2P KōGō#o Ljdžur kō ĪR!f NjḡGk#!f GLjĀLjZ hūdDžqNj h#ī#l y5līdž!f LJhuf 2GkPf p! . NjōlīZ ūō!p Ā LJĠLjŪf LJZ ūōpū LJfĀōo!f y5līdž!f LJhuf Ġnjō5 RPKf KGLjĀōo!f tLj!D ĠnjhūlīZD yḡGŪ KfR f Tp tZĀdžḡdž Ljdžur yTŪf ĪpLjNj YGk#!f LJD ĪlīZ LJōlōḡh!f YlīZD yāzḡĀ ĪlīZ Ī2ḡk G T Tp yĀGLj k tōo Ōdž!Gz!f YpŪf ΣFĠsLj Ljdž ĀNj ĀŪtŪPŪf Ā tādž#o!ḡh ŪhK2ō . tōoŪ Tq ā2PD 2f pNjD Ī!q yT k! LJfĀōo!f tŪLj k Ā Ū ĠNj2NjĠŪ Ō5 LJfĀōo!f LJĠ!

tōG3! K5UĀ IfpD hūdDžq Nj h#ī#l Ō5 LJfĀōo!G5 Ū yāzkḡdž!f Ā tLġōLj!f LJĀdT! tōĀh2kĀ lJĀḡĀ!f 22zō LJD YGk#!f fRNj D2p Ljdž! Ō3hūlō Ā " U2sDžlīE DžĠE yĀlō tōo YKĠ#!f ĠNj p T p Ī!q Nj5GurDĀ DžfĠnjh!f Ī!q NjḡLj GdžpLjZ Njō5 Nj5!dāž ā2ḡ tōG3 NīD Ī!q Ā ... Nj! KzurĀ Ōk!f ¹ " ŌTsdž 2ō3

ΣĀ5Lj!f Ō5 2lŪf ḡ!ḡh Nj! hūdDžq Nj h#ī#l Ō5 LJfĀōo!f Dž!Gzḡh LJĠLjŪf Dž!GZ f ōPTk LJĠ Ā . t pōkk KGLjĀōo 2ĀT k Yō23!f Ljdž5

āpzk yḡ Ū Ūl5 f ḡPTŪf tō2Ū LJZ tōFĠ#o!f f ĀT Lj!f Ō5 pLḡkō Ū tōTPT!f DžĀnj2dž Ā tŪhūĀ Ā lI2o kō Ū Gdž lI2oō YKĠ#!G5 Ū pGdžḡ ĀD Ū LJfĀōo Ū KḡhLj: ĀNj Gdžō5 f PTkō! lI!R ypfĀ!f Ō5 pĀḡĀdž ĀNj Gdžḡ Nj! tpŭz Ū YōḡZ Ā Yō23 Dž!GZ tōP tō2Ū LJZ Džlī#kō Ū Ljdž . tōLjĠLjō Kō TPT LJĠ! ĪlīZ Ōkāk GLjGōoD Ā

.44 f Ū tLjdzp Ā tōōlī# Ū y5līdž!f LJhuf lJ 1

: **hũdžŋ Nj hũĩĩ I ǰ I ǰĩTŋI ǰ - f**

: LJćkǒ TPT āĀkǰdž!f fRNj Ō5 zzhk Ā : ūNjŪē āqǰǰē njNjǰzDžIē I 1f
 Džnjǒž fĀ#ũdž5 " ýĀI!f fRNj ýŪP LJdž NJĠ5 T ĩŋkk Ā ĩǰIjNj ĩũdž Ānj Ā : !ĩĩǰǰ p#DžIē*
 zhhkĀ ĩžh Ā ĩžŪ Ū ĩũdž!f NJ! zIkǰf Ā Ū zdžŪf NJ! ǰĀkǰf Ġdžũ5 DžũTħp NJ! ýĠŌ Ġ#ũdž
 f2Ā T Ljǰž f2uũdž fǰǰdž ĩ!R yǰ LJĠ# Ā Ū ĩũdž!f LJdž NJ!Āo LJdž Āzǰ ýzn Ā Ū zħk Ā
 Džnjzǰž zǰTǰfĀ tǰzǰ!Ġh t ħz IĀŪ!f Ā ĩũdž!f LJdž NJǒž Ānj Ġdž āz Ġdžũ5 Ū tǰzǰ!f NJħĠnj5
 . ¹ " fĀkē pǰpǰf Ū NJĠo ŌIkzǰ Ū LJĠ# Ā Ū Džnjǰ5 Izǰ!f ĠǰŪ Ā

" fĠǰǰ LJĠ! ĩz Ġǰ pǰ Ā Ū zǰħpǰf Ā tǰ#oũ! pIkǰdž!f Dž#Ġo!f zdž Ānj !ĩĩǰǰ ĩũdž!f Ā
 zT!f DĀē! Ā ýpǰ!f LJz WĀzP!f LJdž NJǒž Ānj Ġdž Ā Ū DžũTħp Ō5 Iz#s!f KũŪ ŌLjǰ fĀdžǰf
 Dž!ĠU Dž#Ġo NJLjǰ ĩz ýǰ Ġdžljǰ ýp LJǰ Ā fRNj Ā ² " tǰzǰ!f yǰ Iztz!f ĠĀ Ā Izǰ!f IĠǰzĀ
 Džnj!zǰlǰ Ā Džnj!fĀdž Ā Džnjzǰǰ Ā DžnjurzD KǰzĀ pǰ .. ĩũdž!f Ġnjǰ ĩljǰ " NJ!Āp Ġurǰ Ā pħkǰdžĀ
 Dž! Ā Ū pĀljǰ!f Ā ýfĀdžŪf LJdž KǰzĀ Ā Ū ĩũdž!f LJdž K!ĀP Ġdžũ Kdžpǰ Ū Džnjkǰz KljĠ# Ōk!f
 tǰzǰ!f ĩz KĀjz Ā KĀkz Ā Ū Kǰž Ā KǰžŪ ýħ Ū ĩũz Yħ Ōd ǰoħ ĩ!R Ō5 DžIk
 . ³ " tǰũ!f ĩljǰ KdžŪz Ā Ū Izǰ!f KǰŪ Ā

Dž#o!f tǰũ!f zIkǰdž!f tǰ#o!f zdž Ānj Ā Ġnj5Ālũ5 Ā pIjǰ!f Dž#o Ānj Ā : fĠǰǰ Ġnjz#Iē*
 Ō5 yħzǰ Ā NJũursh zzh Dž#o ýurĠ5 tǰzǰf Ānj LJdž zĀlũ5 ýħz " NJLjǰ NJĠ5 T LJdž Ā
 NJkǰzǰ ĩ!ǰ ĩũdž!f YĠǰzǰ Ā Ōũ!f pǰǰs!f zǰǰzk Ō5 NJkdžnjǰ zzhk Ā ⁴ " NJ!Āp ĩ!ǰ zĀdžŪf
 . Ūpǰz

fĠǰǰ zĀlũ5!f Ā !ĩĩǰǰ ĩũdž!f Džur ŸĠk#f Ū ŌljǰljǰŪf Yljǰǰ!f ýλdž āĀkǰdž!f fRNj Ā
 zǰlkk LJǰ Ġnj! pǰzǰ hũdžŋ Nj hũĩĩ KĠĠ#o Ō5 fǰǰ# KpǰĀ tǰǰzǰ Ā tǰpIjNj ĠdžŪ ŌNjĀ
 . tǰũ!f t Ū LJdž LJdžk Ō#! tǰljǰ ĠǰzĀ

. 7 f Ū ǰħǰ!f zǰTǰf Ū ýIǰdž!f LJħf IJ 1

. 8 f Ū NJǰǰ zǰTǰf/IJ 2

. 16 - 15 f Ū NJǰǰ zǰTǰf/IJ 3

.7 f Ū NJǰǰ zǰTǰf/IJ 4

2Āġ!ŵōs!ŵ! Nj!Ā!hu !ŷ#ġġa Dpħō Ō!Ġk!f Āo!ġ!f ĪŵZ huŵDžq Nj huŷ#I YfĀhuD ýη KdzUklj/ pp Ā
K52Z : ýĀ!Ġhu ĀD Ü Njŵħp ĪR!f YĠhu!f Ō5 ʒhuġ Ġdž Ī!q 2ōTō Ā ýλdž!f fRnj K52Z : fĠaŵġ
LJĀdžur dž!f †52zdž! ʒĀTdz!f θĀ2Tdz!f LJfĀġz!f NjhuTō Ġdž fĠaŵġ U'2zō5 ýλdž Ō! Y2ur d5 ýλdž
Űnjġġdž 2Āġ!ŵōs!f Dpħō ĠġNj Ā p II!R LJĠ# 2ō# Ā : ýfđġ!f Ī!q !ŷ#ġġa Y2ġġō5 K#ġŵ Džλ
!ŷ#ġġa Nj aŵpŵġ fġġ Ō5 p2Ā Ġdž II!R †ŵλdžD LJdž Ā p2ġ!f Ō5 Dpħō Džλ Ü LJd fĀdžZz : ýĀ!Ġhu

ýη2!f ýλdž Ō! Y2ur Ġ5 Ü ýλdž!f fRnj Kdzġġ pp : 2Āġ!ŵōs!f Ġħpōhu! IIŵdž!f DžōŵTħp ýĠp "
2ō# Ā : ýfđġ!f DžōŵTħp θ2Ŵō Džλ ... LJĀNjD †ηĠo!f Yŵ LJq : 2Āġ!ŵōs!f ýĀ!ŵ Džλ
¹ " 2NjĠdž Nj! ýĠŵŵ Iŵ2ġ!f IIŵdž LJĠ# fŵ2p LJd fĀdžZz : Ġħpōhu Njhuŵġō5 Ü II!R LJĠ#

: Ġnjġdž 2#Rġ IŵZ †ŵġfĀōo f ĀPT Njō5 22ħk Ā : Īđfklġe āaŵpŵġ njNj†2Džġġe I 2f
Yġġη ýλdžō ĀNj Ā ýŵdž!f Ōġzō ĪR!f ý#!f LJdž Ōnj5 huŷ#I 2pT dž Ī!q ĠġpZ fRq : huŷ#I*
ĠnjōD " II!R LJdž Ā LJōTdz!f †ġdžp NjōPD ýz5! Ij2Ġ#ġġ II!R ýō!p Ā huŵDžq Nj huŷ#I Ō5 2ōP!f
LJġŵ Ġdžŵ5 Ü †ġdžp! 2ōhu#!f Nj5ŴZ NjġĠ5 T LJdžĀ Ü ² " IIħupĠZ DĀġD Ā IIkŵnjη 2#LjD Ġdž !ýġŵ!f
LJĠ#dž!f ŵ2o Ā pĀŵ!f ʒōur LJdž NjōŵZ ĀNj Ġdž Ā Ijġ2 Ġdžŵ5ÜĠō5PKġdž IjġkD " †ġōrdž Ű Kōdž NjġD
³ " Ī#hu

pĀġĀ!f fRnj Ō5 Iōōo pηĀk Ű NjġD ā2ō NjġD Űq YfŵP Ā 2#dž LJdž †ġdžp Njhu K5T kf Ġdž DžZ2 Ā
huŷ#I y!Ā ĪŵZ ýŵō Njŵ# II!R Ā ⁴ " KĠdž Ā ĠpĠ5Tq pηĀ!f IjŵPD " Njhu fR35 NjōPD ʒf25 pžhu
†ŵŵŵ#5 Ü Ġŵŵz!f ýλdž!f Ā †ŵurĠ5!f Džŵ!f KĀdž! 2dž2 ĀNj Ġdžġġ †ŵŵŵ# KĀdž ýz! Ā huŵDžqġ pōpT!f
LJZ NjōPD pĠzħq Ō5 ý#!f Ī!q 2ōPŰf Ō5 2ĠŴdž!f Njhu ýTĀ Īko NjōPŰ oT Ġġ!f †ħĠdžhu LJĠ#
. Njhu DžĀŵ Ġdž †ġ2Ġdždž

. 179 f Ü ʒħġġ!f 2pT dž!f Ü yŵŵdž!f LJħf IJ 1

. 112 f Ü Njġġġ 2pT dž!f IJ 2

. Nj! IĀ2dž Ű ĪR!f ýR2!f 2ōzur!f : ýġŵ!f !

.127 – 126 f Ü Njġġġ 2pT dž!f IJ 3

. 133 f Ü Njġġġ 2pT dž!f - 4

LJGzdž LJdž LJdžp!f 2Għħu ýŦ kö Gdž ý# Ä Ü KÄdž!f Ä ýöσ2!f Ä 2λŪf Öljzk †ljdzp!f: huðDžq*
 Īko' CĠNjþ!f Ä 2#dž!f Ä yðžŦ!f Ġnjljðž lþž KĠsŦ Kððžσ huðDžq Nj hu#Ŧ!f YĠk# Ö5 huðDžq Ä
 fþŦb lþŦb " KþŦÄk þp 2Äλ!f Ä þlŪf LJðhu †pžž!f LJð †ljdzþ äð2 Gdžþljž5 Ü ljþŦljð Gdž †loð
 ŪÄ †ððσ þŦð Dž! " YfþP!f Ä †ððσ!Ġhu Džnjljðhu Īzlj5 ¹ " Ġððdž ý# Njððž NJljðž Ġððu Ä Ü GdžöUz
 .² " lĠöσ!f LJðhu Ä NJljðhu †ðð5 Īko' fRNj YŦz!f ý#Ü ýĠökoŪf Ūq ĠnjŦÄ
 LJð CĠŦ Ä! †ð52!f YðþŪf ýŦ2!f LJq " NJljĠ! Īðž CĠŦ Gdž f2#Gdž LJĠ# huðDžq LJð 22huð Gdž Ä
 LJĠ# žž5 Ä KÄdž!f Ä ýöσ2!f Īljzðž Ī!q ýöσk huðDžq †ðžž5 .³ " ŪðĠhu †σð Äð Ġlo' ýðhuð
 . ýðhu!f 2ð Ŧðž KÄdž!f

2#dž!f 2ðž2 ÄNj äÄc LJhf Ä äÄc KĠljhu LJdž LJfÄPð GdžNj huðDžq Nj hu#Ŧ!f LJð ýÄl!f lÄ5Ŧ Ä
 . 2ðP!Ġhu Ū 2Ŧ!Ġhu ýðžžö NJðlž CĠ#R!f Ä

2ĠŦkljif Ġlj! Őu kö huðDžq Nj hu#Ŧ!f f Ŧp Ä KĠöĠσ Ö5 Ġljljzðžk Ä ĠljĠCf2p ýŪP LJdž Ä
 Ūq þlŪf ýÄσ Ġnjlfþσð 2Äþk †öĠσ LJdž Gdž5 Ü þlŪf ÖNj †ðžnjðž †σð2Ŧ Īðž LJfÄPŪf
 žž5 ä2Ŧ Gdž fRNj Ä Ü NJððžž llσu!f Ä þlŪĠhu †σĠŦŪf Ä ýĠökoŪ! f2ðž2 äÄc LJhf LJÄþð Ä
 þlŪf l2ÄĠðž LJž 2Äλ!f þĠžhuq Ö5 þlŪf Īðž †ljdzþ ýĠko'f Gdžþljž 2Äλ!f Ä þlŪf †öĠσ Ö5
 LJž5 KĠðž LJq Ä NJlj#! Ä NJðklðž LJdž Džž2!Ġhu Ü Ġσu'fÄ †ljdzþ 2ĠŦkljif LJĠ#5 Ü †ŦŪ!f ýλðžö ĪR!f
 . 2ðððžk!f Īðž NJk2þp Ä NJkþf2q NJhuðž Ö5 NJhuð Ŧlj þPð þp Dž#Ġσ!f †žž †žžžö Ö5 ljžð

. 85 f Ü †ljdzþ Ä †ððž Ü yðžž!f LJhf lJ 1

. 88 f Ü NJljžlj 2þŦðž!f lJ 2

.78 f Ü NJljžlj 2þŦðž!f -3

[illegible]

§ 80 §

Gđž Džnjšō Ā Ōlōlō!f Ġnjđž!GZ Ī!q ýPpō! Ū Ġnjklōlō †52zdž! Ġnjō5 Ljzdžkō LJD YĠk‡!f ə2Ġp Ī!Z
 Ōk!f lĵĀñĀ!f 22zō LJD YĠk‡!f fRnj D2p Ljdž! Ōžhūlō " LJāT!f fRnj Ō5 Nj!Ġp Ġdžđž Ā ĠZpudž pō2ō
 Ī!q NjhwĴlj ĠđžpĴjZ Njō5 Nj5!đđž ā2η †ōĠξ ĩř D Ī!q Ā Njō5 K2đž2 Ōk!f 2Āđž2!f Ā Nj! KzuĀ
 NjF2Ġp LJ35 Ū ŪĠāđžD Ġnjžžn Ōk!f YĠuĀŪf Ljdž Ĩ!R 2ōξ Ā ŌTsdž 2ōξ Ī!q Nj5ĠuĐ Ā DžfĠnjhw!f
 †ηōklj ĩř D Ū Ā Ġnjljđž ŌĴkηō l2đžl ĩř D Ū Ā ŌĴĠzdž!f Ĩŵkhu pō2ō Ġđž 2pō Dž! Ĩ!R ýzsō Dž! Īkđž
 . ¹ " YĠk‡!f fRnj NjLjdžuĠ Ġđž KĠđžpĴđž Ljdž Nj! ýTōk

Ůj KĜljfǺōō ŌNj huǰǰǺq Nj huǺǺ! Lǰǰ ũ Kŋǰǰ Ōk!f Kǰǰ TPT!f DǰUzǰ LǰD Lǰǰ DǰǰǰǰGhu5
 þŋǰ Ōǰ " !!R Ā ǰTǰǰ! fǰǰǰǰ KRPD ĞnjǰŮ Ğnjǰfǰǰ YǺǰk Ā Ğnjǰ TǺŭ Dǰkŋǰ Dǰ! YKǰ!f LǰD
 IǺǰǰ!f Lǰǰ Lǰǰǰǰǰ! Ā Ů ǰŮPŮf Ā YǰǰǰŋŮf Ā ǰǰǰ!f Ō5 Nǰfǰǰ Ůǰǰ Ō5 Nǰǰǰō YKǰ!f
 Iþǰŋ Lǰǰ Ğfǰǰǰf Ā fþǰǰ Ğnjǰǰ ǰǰ Ōk!f YǰŭǰŮf þǰǰ Lǰǰ Ā Nǰǰkǰ ŷR!f ǰŮ TŮf ŷ!ǰ
 . ² " Dǰǰǰ!f ǰǰǰ Ā Yǰǰ!f Ā Yǰǰǰ!f Lǰǰ fþǰǰ !!R yǰǰ Lǰǰǰ! Ā Yǰǰǰ!

Ö5 Ğnjv ӨÄñö LJĐ LJđŹ! LJđđž Ů lžöλ# žÄđžhv ზŮljö LJđ# yšldž!f LJhv äp! LJfÄöo!f dž!Ġz5
 .ljžöž ÄĐ LJđŮŹŹ!f yđž tññfÄđž!f žđŮo

tP t!zdz!f NkfzGhdZÄ töFGl#f! Ä töZGzk!Üf NkGLjÄ#dz ý#hu zdZ!G5 ΣG!Üf fRNj İWZÄ
Gnjpzha5 Nö!q Ödz2k İR!f zpnj!fÄ ÖljG#dz!fÄ ÖljGdzze!f GnjZGÖq Ö5 pz!f!f !höZV! +!Gz5 töÄöo
. ýödZ!f! Dza!f LJZ II!Rh

.44 f Ü tŁdžp Ā tŁdžp Ü yŁdžp LŃf IJ 1

.205 f ü ýǺŮ/ ŐǺŮ! 2Tz!f ü Őh2z!f YpŮ/ ǺǺǺ ü yǺ2 ǺǺǺǺ . Ǻ ü ýǺ! ĀhǺ LǺǺǺ . Ǻ lǺ 2

høøøðžfŋ

[illegible][illegible]

ЗНАЧЕНИЕ $\log_{10} \bar{u}$ для $\bar{u}$ в $\bar{u} \pm 1\sigma$ и $\bar{u} \pm 2\sigma$ и $\bar{u} \pm 3\sigma$ и $\bar{u} \pm 4\sigma$ и $\bar{u} \pm 5\sigma$ и $\bar{u} \pm 6\sigma$ и $\bar{u} \pm 7\sigma$ и $\bar{u} \pm 8\sigma$ и $\bar{u} \pm 9\sigma$ и $\bar{u} \pm 10\sigma$

Dž#σ LJdž lĵfĀkoƒ Ġdž! †hGk#!f Ā YGk#!f Dž!GZ Ő5 YFĠηz!f āpσq †ljdzp Ā †ŵōŵ!# YGk# Zħkzō -
 .fRNj ĠljdzĀō Īko KŴU p2ĵ †Īō2Ŵ Ā ýĠādzō Ā
 yƵPō Ġnjō5 LJdžz!Ġ5 †fpoŪf p2ĵ Ő5 †ōĪ5Ūf †ōŴP!Ġhu †ljdzpĀ †ŵōŵ!# f T p zōdžkk -
 . †fpoŪ! ŐĪŴljdz!f ýĵŵĵk!
 Ődžōŵžk!f lĵ2Āpħ DžĠōĪŵ!f y5Īdž!f LJħf ĠnjĚĠ Ők!f ýōσ!f DžUZN KĠljfĀōσ!f †ljĵ!D Īŵž ýōādzk!f -
 . ΣĀ5lj!f Īŵž zōādk!f Ā
 ýĠ#TD poD ĪJ DžĀō!f †žŵħ ĪJ NĴKljĵĵD Zħz NĵpĠŴljĵkĵf Ā LJfĀōσ!f Dž!GZ Ī!q ČĀηŵ!f pzo -
 . NĵōĪŵkdž Ī!q NĴĪ5Ādž ĀD NĴhĠŴP Ypħdž!f ýĠT ōq U2žħ †hĠp2!f †!c Īŵž zĠ5k!Ūf
 Ī!R yāž Ā LJĠT Īlj!f Ā Ānjĵ!f LJdž Džŵĵ p p fRNj Őŵdžz LJd YĵσD Ū Ū DžĠkP!f Ő5 Ā
 ýĠp Ġdž# pñkηdžŵ!f Ā Ū †ōpĪlj!f KĠĵf2p!f Ő5 ā2PD †ljħ! †ĵf2p!f ĪjRNj LJĀ#k LJd ĪljdzkD
 Ýf Ā dŴPD LJq zηD Ā ŪYĠT D LJq LJfzηD ĪDžŵĵ!f Ā ĪŵT!f Nĵōŵž ĪJ ĪŵŴT dž!f Yōħσ!f
 . ýōħĵ!f ČfĀĵ Ī!q ĪpĠnj!f ĀNj

: t øøŋ#Dž

hu#ŋ! f#H I ž Ĩ T T sllē q#zllē huŋdž DžÄŋÄdž!f LJfÄŋz!f Kŋdžø Ők!f Őkŋf2p Ődž2k
 † Ä2Ädž Ĩžž †öhu2ž!f †öŋfpo!f NNŋGŋjdž!f äpoq ŧöhuŦk Ĩ!q U2sDžllē DžGē Ŷē qGŷll huŋdžq Nj
 Ő5 † Äž!f ýŭP LJdžÜNž5 †ŋdžG#!f †ö!Gdžŋ!f ŶŋfÄŋ!f ŧGŦŋŋŋf †öžhu Džöpp Öhu2Z ŐŦG#ø
 . Gnj5T#k#k LJD †öppöŋ!k!f Kŋŋf2pöŋ! LJ#džö Ŭ Ők!f Ä †ösP!f NöŋŋGzdž ŧGdžZD
 IŦf2p Nž5 K!Äŋŋŋ Ĩpöŋjdžk ýPpdžhu Gnjko#k5f †ŋŋŋjdždž †ŦP ŧ5Ä Őkŋf2p KŦGŋ ppÄ
 .Ŷžž!f pŋz p2ŋ!f Ődžŭdž Ŭzhu K2#R Gdž# Ŭ p2ŋ!f Ä †öŋhu!f LJdž ý# KŋöŋŧŦdž
 Gnj2ÄŦk Ä GnjkaŦŋŧŦ!f DžÄŋjsdž Ĩ!q Nž5 Kp2Ŧk Gž2Uŋ ŭŦ5 †øhu!f fRNj LJdžŬk ppÄ
 . KŋŧPT Ä LJG#dž Ŭ LJGdžž : †öpp2ŋ!f †öŋhu!f 2Ŧŋz! Kŋŋf2p Ä Kŋsö2zk ýdžT Ä
 †øhu!f KdžkP Ä Ŭ huŋdžq Nj hu#ŋ! ŶGk# Ő5 2Ŧŋz!f NŋGŋŋ žf2huq Nž5 K!Äŋø GŋŋöhuŦk ŭŦ5Ä
 . †ŋf2p!f lŋRNj KŋŧŧŧPŋŋf Ä NŋGŋŋ †huŋdžhu Kŋŋŋ †džkGPhu

RESUME :

Le but de cette étude qui portait le titre qui est marqué dans la structure narrative du livre **KALILA ET DIMNA** de **Abdallah Ibn al-Muqaffa** d'appliquer des approches modernisé de l'ouest sur un nérîte ancien arabe afin d'oublier les aspects esthétiques du l'ôtent/ brut au cours de la plongée dans les sens profond caché qui ne peuvent être découverts par les approches traditionnelles.

L'étude vient selon un plan systématique traitée l'entrée préliminaire lu tous .

Les termes de la structure narrative et a également porté des caractéristiques de la narration dons les arabes .

La recherche a inclus un chapitre théoriquement parlent sur le concept de la récit et les origines et l'évolution des définitions et des études incluses des éléments de la structure narratives de tempe et du lieu et du personnages.

Le chapitre lequel un appliquée a essayé de mettre en évidences ces éléments dans le livres **KALILA ET DIMNA** .

En conclusion, les résultat de la recherche et des extraits de cette étude .

ՍԱԵԹԸՆԻՆԻ ԹՈՒՄԸ ԽԸՆԹԵՐ

: **UWEPDŽIIE Nj þqFTDŽIIE hDŽƏF5**

Σ þNj hŷENjþĠ !ŷþIIE DŽCþsIIE •

: þqFTDŽIIE •

Ü þððžžž!f Ykþ!f žþ Ü 1Ŧ Ü þŁđžþ Ā þððžžž Ü yſldž!f Ljhvf žĠλc Ü yſldž!f Ljhvf Ÿf þhZ - 1
 .1989 Ü LJĠLjhu! Ü KĀžðhu

.1989 Ü LJĠLjhu! Ü KĀžðhu Ü þððžžž!f Ykþ!f žþ Ü 1Ŧ Ü þŁđžþ Ā þððžžž Ü ùùùù - 2

žþ Ü1Ŧ Ü ŐŋžŦdž LJĠ5žž RĠkŷŰf: žðžžk Ā þžŋfždž Ü þŁđžþ Ā þððžžž Ü ùùùù - 3
 .2005 Ü LJĠLjhu! Ü žþſ!f

: UWEPDŽIIE •

. KĀžðhu Ü þĠĠIλ!f žþþÜ26ŦÜŐhžž!f YþŰf ŋðžĠk Ü KĠžž!f LJŷ þðžŦ - 1

þžžĠŋ KfžĀŦLjđž Ü1Ŧ Ü žĠŦĀ žNjĠŦ!f KĠĠfĀž Ő5 þðLjhu!f Ā þððžžž Ü þhðRĀhu Σðžþq - 2
 . 2000 Ü þŁðŦLjþ Ü ŷžĀKŷLjđž

i 1Ŧ Ü ýĀŰf ŐŷĠhuž!f žŦž!f Ü Őhžž!f YþŰf ŋðžĠk Ü yðhž þðžŦdžÜ ýð!Āhð LJððž - 3
 .2005 Ü LJĠĠžž Ü yðžĀk!f Ā žŦLjð!f žžĀ!f þŷŷðž

.1979 Ü þžkð!f LJĀðžðž!f žþ Ü Őhžž!f YþŰf Ő5 þFfž!f Ü ŷþLjŋ!f DžĠžLjġ - 4

i 1Ŧ Ü IžŦĠždž!f þððžžžŷŰf þðfĀž!f Ő5 þŷžþ Ü þðžž!f ýžfĀſ!f Ü ĠLjhu!f ðŷŦ LJĠh - 5
 .2009 Ü þðþŦ!f Ykþ!f Dž!Ġž Ü þhžq

Ü G5T!f pfđ5 Ü LJGhuŋ LJöŋo!f : 2k Ü ÖhpŮf p2ŋ!f KŮÄldž Ü 2Ä2ÄpÄk LJGkö52ök-6
 5Ghu2!f ÜY2ždž!f YGk# pGokq Kf2ÄTLjdž Ü 1Ů Ü ÖhpŮf p2ŋ!f ýöžok žFf2Ů YGk# LJdž u
 .1992 i

Džoni f2huq:2k ü ΣÄ2!f Ljööljü#T!f f ÄTlj ü Öñ#T!f Nnjldž!f †ö2Ulj ü Ö#ŷT GđžÄk-7
 .1982 ü ČGuröhu!f 2fb!f ü LjöstTGlöž!f †öñ2ždž!f †#2T!f ü 1U ü YöÖP!f

Κ/ρῶΆΖ Κ/ρἈΤ/ρῶζ Ü 4Ü Ü ἱ2ḡἈΔ 2ῶΤḡ Ἀ ἱ/ρῶζῶ/ρῶζ 22ḠΖ : 2κ Ü ἱῶῶ/ρḡḡ/ Ü ΝῶḡḠῶḡ ΛḠḠ-8
 .1989 Ü Σῶ2Ḡḡ Ü ΚἈ2ῶḡ Ü

(ýfæz!f Džp)+öfǺ Ǫ 5 Icƒ2p Ü †ö2ƒfæŋ!f †džzÜf †öfǺ Ǫ 5 LJG#dz!f †!Ůp ÜǪhōŮ †zdžŋIJ 9
†#ñdzdz!f ΣG5 Ü (†öLjGŹLjŮf DžǺñz!f †ñdž) KǪh2GIdž Kƒ2ǺTjdz Ü 1Ů Ü ‡GŮIh ‡ƒædz!
. †öhu23dz!f

Ü ÖİĞ5 İ5ÜT dZ! ýhu!f Ä DžŋĞdžŋ!f ÄphZ tĞĞ# Ö5 Ü tĞTPT!f CĞLju Ü tĞđž İpöÄŋ-10
 .2007 Ü ŽFžŋ!f Ü Σf2ÄÜf Kf2ÄTLđž

2#2dž!f Ü (tš TPT!f Ü Ljdž2!f Ü ČGur5!f) ŎfřǺ2!f ý#T!f tšljhu Ü ĭǺř2ořhu LJřo-11
.1990 Ü Ŏh2z!f Ŏ5G!ǻ!f

Ü pñ2q Ü ĩpǺzŕ!f ĩp2ŕ!f ŸĠŦP!f Ő5 KĠñ2Ġ!dž Ü p2ŕ!f NNjǺ Ü l2ŦĠjdz!f Ljðŕ-12
.2009 Ü †ðpŕ!f Ÿk‡!f Dž!ĠZ

Ü KÄZöhu Ü ÖhuZz! Ö5G1ä!f z#Zdž!f Ü 3Ü Ü ĩpZŀ!f f Lj!f †öLju Ü Öljfþöž! þöžž-13
.2000 Ü ČG u öhu!f Zfb!f ÜLJGLju!

12NjG1!f Ü YfþŮf tþk#dž Ü 3Ů Ü I2ð T1!f t T1!f tðp2l!f tðlþu!f Ü Ýþ2#f Džð2!f þuZ - 14
.2005

2T1!f tðzdž!Ůf 2fp Ü 1Ů Ü Ýþ2l!f YGŮP!f tð2zT Ü tðdžZ 2þG1!f þuZ.þ - 15
.2011 Ü yðeÄk!f Ä

Ü KÄ2ðu Ü Öh2z!f Ö5G1!f 2#2dž!f Ü 1Ů Ü Ýþ2l!f ýðPkdž!f Ü DžðNj2hu Yf þuZ - 16
.1995

Ü tðzdžGñ!f KGZÄhŮdž!f LJfÄð Ü Ýþ2l!f YGŮP!f ýðlðk Ü U'Gk2dž !!Gdž!f þuZ - 17
.1995 Ü 2ff2ñ!f

Ü ÖðzGð!f ÖðZ þðzðdž 2fp Ü -tðlðhŮk KGlf2þ IJ þ2l!f Ö5 Ü tðp2!f YGNjÄ!f þuZ - 18
.1988 Ü ΣljÄk

.KÄ2ðu Ü IpÄz!f 2fpÜ 1Ů Ü LJŮf Ý!q ÄŮl2ð LJdž Gdžf2þ!f tð2Ulj Ü ÝþT2 þGT2 - 19

ÜY2z!f YGk# þGðkq ÜþÄhuZ þÄhuZ Gljð Ü 2k Ü YþŮf Ö5 tðÄðljhu!f Ü 2!ÄT K2huÄ2 - 20
.1984 Ü tTðþ

LJdžur Ü LJÄ2Pc Ä ÝÄf2ðu LJlð : 2k Ü þ2l!f ÝÄðljhu!f ýðlðk!f Ü K2Ghu LJÜÄ2 - 21
Ü ŮGhu2!f Ü Y2zðž!f YGk# þGðkq Kf2ÄTljðž Ü 1Ů Ü ÖhþŮf þ2l!f ýðlðk tff2Ů YGk#
.1992

Gljð! t5Tgz!f Ä Yf2T!f tðfÄ2 Ü tðp2l!f KGð TPT!f tðñÄ!Äðdžl Ü þf2#ljhu þðzlj - 22
.2003 Ü LJGdžZ Ü ÝÄŮþñdž 2fp Ü 1Ů Ü -GñRÄdžlj IJ Gljðž

Ý2ff2ñ!f Ýþ2l!f t lj!f Ö5 KGu2G1dž Ü yñ2dž!f DžñjÄ Ä þ2l!f Ü LJðñGŮÄhu þðzlj - 23
.2005 Ü 2ff2ñ!f Ü 2ŮkPŮf Kf2ÄTljðž Ü 1Ů Ü tðpð!f

z#2dž!f Ü1Ů Ü (žŏfhuk!f Ü þ2ŕ!f Ü Ljdžz!f) ŎffǺ2!f YǾŮP!f ýŏŕk Ü LjŏŮlŏ þŏzŕ -24
.1997 Ü Yžždž!f Ü ČĠurŏh!f žŕþ!f Ü Ŏhžz!f ŎŝĠl!f

z#2dž!f Ü4Ů Ü (žŏfhuk!f Ü þ2ŕ!f Ü Ljdžz!f) ŎffǺ2!f YǾŮP!f ýŏŕk Ü ùùùùù -25
.2005 Ü Yžždž!f Ü ČĠurŏh!f žŕþ!f Ü Ŏhžz!f ŎŝĠl!f

Ŏhžz!f ŎŝĠl!f z#2dž!f Ü1Ů Ü (Ŏhžz!f þ2ŕ!f! †džþldž) žhrP!f Ā ŏžŭþ!f Ü ùùùùù -26
.1997 Ü Yžždž!f Ü ČĠurŏh!f žŕþ!f Ü

†ŏŕŕǺk!f žŕþ!f Ü Ůþ Ü †Ŧl!f †ŏžŮlŕ Ő!ŕ ýPþdž Ü ž#ĠŦ ýŏdžŋ Ā ŎŕǺždž!f žŏdžŕ -27
.1985 Ü žŕŕžŋ!f Ü †ŏždžĠŋ!f KĠžǺhŮdž!f LjǺŔþ Ü žŦŕŕ!

†Ŧl!f Ljŝ †ŋ!Ġzđž Ŏŝ ŎhþŮf þlŕ!f NNjĠlŕđž! †ŕŕþ Ü †ŏŕǺ2!f †ŏžŮlŕ Ü đžŎNjŕžhŕ þŏŕ!f .þ -28
.1998 Ü lžNjĠl!f Ü yŏžǺk!f Ā žŦŕŕ!f Ā †žĠhŮŕ! ČĠhŕŕ žŕþ Ü

Üžŕŕžŋ!fÜ †žh!f žŕþ Ü 1Ů Ü YþŮf †ŏžŮlŕ Ŏŝ KŕžurĠŏdž Ü ŎurĠdž!f žŏžž Őž#Ŧ -29
.1984

Ü ŎŏkĠŝdž †ŕŕŕŕ Ü žŦŕŕ! YǺŕŋ!fžŕþ Ü †Ŧl!f ýŏŕk ŝŕŕžŮ Ü †đǺŕþ ŝþĠŦ!f -30
.2000

j 1Ů Lj žŏŕđž Ljdžŏž!f þhž! Ŏŕŕđž!f Ljþdž †ŏŕǺ2 Ŏŝ Njŕ!Ůþ Ā LjĠ#dž!f Ü †z!Ǻ Ŏ!ĠŦ -31
.2010 Ü †ŏþŏ!f Ykþ!f đž!Ġž Ü þhžŕ

j1Ů Ü ŎffǺ2!f YǾŮP!f Ŏŝ þ2ŕ!f KĠŏ!Ġdžŋ Ü ŎŕĠĠŝŕþ LjĠŕž Ü Yžžž þǺž †ŏhŮŦ -32
.2006 Ü LjĠdžž Ü ŐǺŮþŋđž žŕþ

z#2dž!f Ü 1Ů Ü †þþ2ŕ!f †žŕ!f žhž žPŮf Ā ĠŕŮf) žPŮf þ2ŕ Ü Ŏ!ĠŦ ŐŭŦ -33
.2003 Ü Yžždž!f Ü ČĠurŏh!f žŕþ!f Ü Ŏhžz!f ŎŝĠl!f

Ü I2NjGII!f Ü 3Ä2T!f 2fþ Ü 1Ů Ü ÖhpÜf þlLj!f Ö5 þöFGLjhu!f þö2Ulj Ü ýur5 0üŤ -34
1998 Ü 2Ťdž

2ŤLjü! þdžGö!f 2fþ Ü 1Ů Ü llö!GzŤ!f 2zT Ö5 þöþ2lj!f þöLjhu!f Ü þks! Ölj ƒGöur -35
2009 Ü LJGdžZ Ü ýöeÄk!f Ä

ÝpÜf Ä I2ÄŮljÜf Ä þŤII!f Ä þlLj!f Ö5 Kf2Ulj Ü fLj!f þö!ÄÜ Ü ý2o ýüŮ -36
1999Ü LJGLjhu! Ü KÄ2öhu ÜýöeÄk!f Ä 2ŤLj!f Ä KGlf2pü! þözdžGñ!f þljldž!f Ü 1Ů Ü ÖhzT!f

þöLjdž2!f þöLjhu!f Ü o!GŤ ýöŮ!f þljZ þöþ2lj!f þöLjhu!f Ü (LJGhuö2!f LJhu) 2ÄŤGZ 2džZ -37
Ü ýöeÄk!f Ä 2ŤLj!fÄ þZGhuŮ!f þdžÄNj 2fþ Ü ýGdžT!f Ĩ!q I2ñnj!f DžlÄdž Ö5 þöLjGþdž!f Ä
2010 2ffññ!f

ýslđž!f LJhu ýf þhuZ Ü þ5ljü5!f Ä qđ2Gk!f Ä ýpÜf Ö5 I2öŤp KGlf2p Ü qÄ25 2džZ -38
1949 Ü LJGLjhu! Ü KÄ2öhu Ü þljöžöljöž þukþdž Kf2ÄŤLjdž Ü 2Ů Ü þljöþ Ä þüöžþ ýGkþ Ä

Ĩþñđž Ä ĨeG 2ljÄö : 2k Ü þdžGz!f þöLj!fÜf Ö5 Kf2urGordž Ü 2öljÄljþ þljGLjöp25 -39
1986 Ü 2ffññ!f Ü ýñŮ!f þö2ffññ!f þljldž!f Ü2ŤLj

Ü- þöþlj þlj2p IJ þö2ffññ!f þukGþ!f þ2lj Ö5 þljordž!f LJdž2 Ü ĨljÄdž LJhu DžöNjff2huq Ipö25 -40
2011 Ü LJGdžZ Ü ýöeÄk!f Ä 2ŤLjü! ƒfþöG 2fþ Ü 1 Ů

Ü ÄdžZ LJhu I2öđžlj Ü LJljö Džö2þ!f þhuZ : 2k Ü þŤII!f GññÄ!Ä52dž Ü ýÄ2hu 2öđžöþü5 -41
þŤdžþ Ü ýöeÄk!f Ä 2ŤLj!f Ä KGlf2pü! Ýf2T

þhuZ Džöþlk Ü þf2þLjhu þözlj : 2k Ü þöFfÄ2!f KGöŤPT!f þññÄ!Äöđžölj Ü LJÄdžGNj ýöüö5 -42
1990 Ü ŮGhu2!f Ü Džüþ!f 2fþ Ü ÄŮöüöþ 0Gks!f

†öü2z!f †lŷdž!f Ü 1Ů Ü †öü2z!f †öfÄ2!f Ö5 Ljđž2!f Ü Ljŷo!f Ğnjđž ĨÄf2Ţ!f -43
 .2004 Ü 2Ţŷ!f Ä KĠŷf2pŷ!

†5Ġŷ!f †džŢĠž 2Ff2ŷ!f Ü Ůp Ü 22ŷ!f Ä †Ţ!f Ä †öfÄ2!f Ö5 Ü ÖŢö2oŷ pđžođž -44
 . 2007 Ü 2Ff2ŷ!f Ü †öü2z!f

Ü yö2Äk!f Ä 2Ţŷ!f Σ!pŷŮf 2fŷ Ü †öŷo!f Öü2z!f ŸpŮf Ü ÖŮŷŢ!f o!ĠŢ pđžođž -45
 . †öŷÄzŷ!f

Ü ýŷŷ!f 2fŷ Ü 1Ů Ü ýÄŮf 2Ţz!f Ö5 †öü2z!f ŸfŷŮf Ü ÖŷĠ5P Džzŷ!f pŷž pđžođž -46
 .1992 Ü KÄ2öü

.1982 Ü KÄ2öü Ü ŷpÄz!f 2fŷ Ü 1 Ů Ü †öŷo!f ÖüŷŮf pŷŷ!f Ü ýŷŷŷ Öđžŷŷ pđžođž -47

ĠĠŢ 2fŷ Ü 1Ů Ü ÖüŷŮf †ŷ!f †Äŷk Ö5 Ü LjÄ2Pċ Ä ÖŷfÄŷ!f ýöŷP ĨŮŢ dž -48
 .2010 Ü Ljŷ2Ůf Ü LjĠđžž Ü yö2Äk!f Ä 2Ţŷ!f

‡f2Ä!f †lŷdž Ü1Ů Ü Džöŷ!f Öü2z!f p2ŷ!f Ö5 ÖüŷĠž!f Ü pŷĠĠŢ!f Ĩpđžo ýöŷŷ .p -49
 .2011 Ü LjĠđžž Ü yö2Äk!f Ä 2Ţŷ!f

Kf2ÄŢŷ!f Ü ŷŢĠžž!f †öü2z!f †öfÄ2!f Ö5 Ĩ2ÄŮŷŮf ŸÄzŷ!f Ü o!ĠŢ!f ýĠŷŷ .p -50
 .2011 Ü Ÿ2z!f ŸĠk† pĠoŷkq

Ü KÄ2öü Ü ŷöŷŷ!f †ĠŷŮf 2fŷ Kf2ÄŢŷ!f Ü 3Ů Ü †ŷ!f †52zđž Ö5 Ü pöz!f Ĩŷđžŷŷ 51
 .1985

• : hŭŋjġ#llġ !wŷyDžllġ

1 - ÜLJĠlġh! Ü KÄZöhu Ü wŷÄdžŪf žfb Ü4Ů Ü ŮöŷÄ!f džŋzdž Ü LJÄZPċ Ä ΣöLjD džöNjŷhŋ - 1990.

2 - phZ Ůhuŷ Ä ŷöloŷku Ü tžŷ!f ΣööĠldž džŋzdž Ü ĠöZ#z Ljh ΣZĠ5 Ljhŷ pđžorD LJŷo!f Ähd - 1979 Ü yözÄk!f Ä ZTlj!f Ä tZĠhŮŷ! ž#s!f žfb ÜLJÄZĠNj pđžorDž džŷŷ!f

3 - Ü ÖdžÄZP!f ŷpnjdž : Ōk Ü LJöz!f ŷĠk# Ü ŷpöNjŷZs!f pđžorD Ljhŷ ýöŷP!f LJdžorZ!f phZ Ähd - K p Ü LJĠlġh! Ü KÄZöhu Ü ýŷnj!f thk#dž Ä žfb Ü Ůp Ü ÖFfZdžĠ!f džöNjŷhŋ

4 - Ü tġŷŷh!f ΣĠD Ü ŷZTPdžz!f pđžorD Ljhŷ ZdžZ Ljh pÄdžorDž Ÿf Zġŋ džŷŷ!f Öhd - ŷk#!f žfb Ü LJÄuöhu ÖŷZ pđžorDž KfZÄTljdz Ü pÄŷ!f LJÄöZ ýŷŷh pđžorDž : Ōk - 1998 j 1Ů Ü LJĠlġh! Ü KÄZöhu Ü tđdžŷ!f

5 - ÜÖhZz!f ž#s!f žfb Ü Ůp Ü tđljcZl!f džŷŷŮf Ä UĠs!Ūf džŋzdž Ü džöNjŷhŋ ýöZĠdžŷŷ pđžorDž - 1998 Ü lZNjĠ!f

6 - 2009 Ü ŷĠk#ŷ! tđljŮÄ!f žfb!f Ü ŷpŪf KĠorŷŮT dž džŋzdž Ü ŷÄfzÄhu pđžorDž

7 - 1994 Ü ZT dž Ü džŷŷk!f Ä tđhZk!f lZfzÄ Ü Ůp Ü zöŋÄ!f džŋzdž!f Ü tđhZz!f tžŷ!f džŋzdž

8 - 1991 Ü KÄZöhu Ü ŷZT dž!f žfb Ü 31Ů Ü džŷŷŮf Ä tžŷ!f Ö5 pnŷljdz!f

9 - Ä ŌhuT žfb Ü 1Ů Ü Öuŷl!f pöTz p!ĠP .p : Ōk Ü ŷZz!f LJĠ! ÜZÄUljdz Ljhŷ - 2006 Ü ĠĠuöhu!f žfb!f Ü LJĠlġh! Ü KÄZöhu Ü K5Äŷpöŋ

I ĤNj!ΘDŽ!E 2 ρNjž

hΘ2T!E ΘNjT!NjDŽ!E

0	.....	†džp!dž -
4	.....	†öþ2!f †öLjhu!f ýÄ!pdž : ýPpdž!f -
6	.....	†öLjhu!f ýÄ!pdž -1
12	.....	þ2!f ýÄ!pdž -2
17	.....	Y2z!f ρLjZ þ2!f Ĩ!ÄŮf Kšöfþhu!f -3
19	.....	†Ljdžp Ä †ñöŵ!f YGk# YσG T Ő5 †σdž! -4
24	.....	†öþ2!f †öLjhu!f 2 T ĞLjZ Ä †T!f : ýÄŮf ýT5!f -
25	.....	†T!f ýÄ!pdž IJ 1
		: †öþ2!f †öLjhu!f 2 T ĞLjZ -2
33	.....	LJGdž2!f -1-2
39	.....	LJG#dž!f -2-2
46	.....	†ö TPT!f -3-2
57	.....	: †Ljdžp Ä †ñöŵ!f YGk# Ő5 †öþ2!f †öLjhu!f : ŐLjGλ!f ýT5!f -
58	.....	†Ljdžp Ä †ñöŵ!f YGk# LJZ I2ηÄdž †σdž! -1
64	.....	†Ljdžp Ä †ñöŵ!f YGk# Ő5 LJGdž2!f †öLjhu -2
69	.....	†Ljdžp Ä †ñöŵ!f YGk# Ő5 LJG#dž!f †öLjhu -3
74	.....	†Ljdžp Ä †ñöŵ!f YGk# Ő5 Kšö TPT!f †öLjhu -4
82	.....	†džKĜùùùP -

85	.....	†öŋ2z!Ĝhu	f	ùùP ^ŵ dž	-
87	.....	†öŋLj25!Ĝhu	f	P ^ŵ dž	-
89	.....	yŋf2dž!f	Ǻ	2pĜT dž!f	†džFĜp -
97	.....	KĜöǺko ^{dž} !f	Σ	2nj5	-